# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第23期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第23期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第23期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
**CONANT'S**
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər]
**PATENT BINDERS FOR**
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] " ,
**" PUNCHINELLO " ,**
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][sent][poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
**to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of**
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] ,
**One Dollar ,**
一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
**by**
经过

经过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
**PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**83 Nassau Street , New York City .**
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] .
**Recommended by Physicians .**
受到推崇的 经过 医生 .

医生推荐。

[ðə; ði][best] [sæv] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ɔːl][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [fɔːr; fər] [kʌts] , [bɜːrn] , ['wuːndz] ,
**The best Salve in use for all disorders of the Skin , for Cuts , Burns , Wounds ,**
这 最好的 药膏 在 使用 为了 全部 疾病 的 这 皮肤 , 为了 削减 , 烧伤 , 伤口 ,
& [siː] .
**& c .**
& c .

治疗各种皮肤疾病（如割伤、烧伤、伤口等）的最佳药膏。

[juːst] [ɪn] ['hɒspɪtlz]
**USED IN HOSPITALS**
用过的 在 医院

医院使用

[soʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgists] .
**SOLD BY ALL DRUGGISTS .**
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[praɪs] - [sents] .
**PRICE 25 CENTS .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒɑːn] [ef] . ['henri] , [soʊl] [prə'praɪətər] , [noʊ] . [eɪt] ['kɑːlɪdʒ] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
**JOHN F . HENRY , Sole Proprietor , No . 8 College Place , New York .**
约翰 F . 亨利 , 唯一 业主 , 不 . 8 大学 地方 , 新的 约克 .

约翰·F·亨利，独资经营者，纽约州大学广场8号。

[ 'hærisn ] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
**HARRISON BRADFORD & CO . ' S**
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
**STEEL PENS .**
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
**These pens are of a finer quality , more durable ,**
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
**and cheaper than any other Pen in the market .**
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
**Special attention is called to the following grades ,**
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
**as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .**
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
**The " 505 , "**
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
**" 22 , " and the " Anti - Corrosive .**
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .
**" We recommend for bank and office use .**
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
**D . APPLETON & CO . ,**
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**Sole Agents for United States .**
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ]
**PUNCHINELLO**
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] . [wʌn] .
**Vol . 1 .**
沃尔 . 1 .

第一卷

[noʊ] . - .
**No . 23 .**
不 . - .

第23号。

['sætərdeɪ] , [sepˈtembər] [θriː] , - .
**SATURDAY , SEPTEMBER 3 , 1870 .**
周六 , 九月 3 , - .

1870年9月3日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
**PUBLISHED BY THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
**PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
**83 NASSAU STREET , NEW YORK .**
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
**THE MYSTERY OF MR .**
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] , [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] .
**E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .**
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
**See 15th page for Extra Premiums .**
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

$47 , - [rɪˈwɔːrd] .
**$47 , 000 REWARD .**
$47 , - 报酬 .

奖励 47,000 美元。

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
**PROCLAMATION .**
公告 .

公告。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['neɪθn] .
**The Murder of Mr . Benjamin Nathan .**
这 谋杀 的 先生 . 本杰明 内森 .

本杰明·内森先生谋杀案。

[ðə; ði]['wɪdoʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][rɪ'wɔːrdz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['ɔːfərd] [baɪ][ˌem 'iː] ( [ɪn]
**The widow having determined to increase the rewards heretofore offered by me ( in**
这 寡妇 拥有 决定 到 增加 这 奖励 此前 提供 经过 我 ( 在
[maɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ) ,
**my proclamation of July 29 ) ,**
我的 公告 的 七月 - ) ,

寡妇决定增加我之前（在我7月29日的公告中）提供的赏金，

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'zʌlt] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn] [əb'teɪnd] ,
**and no result having yet been obtained ,**
和 不 结果 拥有 然而 到过 获得 ,

且尚未取得任何结果，

[ænd; ənd] [ sə'dʒestʃənz ] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli]
**and suggestions having been made that the rewards were not sufficiently**
和 建议 拥有 到过 制成 那 这 奖励 是 不是 足够
[dɪ'strɪbjətɪv] [ɔːr][spə'sɪfɪk] ,
**distributive or specific ,**
分配 或者 具体的 ,

有人提出，奖励分配不够均衡或不够具体。

[ðə; ði] ['ɔfɚz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
**the offers in the previous proclamation are hereby superseded by the following :**
这 优惠 在 这 以前的 公告 是 特此 被取代 经过 这 下列的 :

先前公告中的各项提议均被以下提议取代：

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $30 ,
**A REWARD of $30 ,**
一个 报酬 的 $30 ,

奖励30美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv]
**000 will be paid for the arrest and conviction of the murderer of**
- 将要 是 有薪酬的 为了 这 逮捕 和 定罪 的 这 凶手 的
['bendʒəmɪn] ['neɪθn] ,
**BENJAMIN NATHAN ,**
本杰明 内森 ,

将支付 000 英镑作为逮捕和定罪杀害本杰明·内森的凶手的报酬。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][haɪ] [haʊs] , [noʊ] . - [west] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,
**who was killed in hie house , No . 12 West Twenty - third Street , New York ,**
WHO 曾是 被杀 在 嗨 房子 , 不 . - 西方 二十 - 第三 街道 , 新的 约克 ,

他在位于纽约西二十三街12号的家中被杀害。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - .
**on the morning of Friday , July 29 .**
在 这 早晨 的 星期五 , 七月 - .

7月29日星期五上午。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $1 ,
**A REWARD of $1 ,**
一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

| 000 | will | be | paid | for | the | identification | and | recovery | of | each | and | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 鉴别 | 和 | 恢复 | 的 | 每个 | 和 | 每一个 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['daɪmənd] [ʃɜːrt] [stʌdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

| one | of | the | three | Diamond | Shirt | Studs | which | were | taken | from | the | clothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 三 | 钻石 | 衬衫 | 螺柱 | 哪个 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 衣服 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

| the | deceased | on | the | night | of | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死者 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 谋杀 | . |

对于在谋杀案当晚从死者衣服上取下的三枚钻石衬衫纽扣的鉴定和找回，将支付 000 英镑。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'daiəmənds ] [weid] , [tə'geðər] , [wʌn] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][wʌn] / [θriː] ,

| Two | of | the | diamonds | weighed | , | together | , | 1 | , | 1 | / | 2 | , | and | 1 | / | 3 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 钻石 | 称重 | , | 一起 | , | 1 | , | 1 | / | 2 | , | 和 | 1 | / | 3 | , |

[ænd; ənd][wʌn] - - ['kærəts] ,

| and | 1 | - | 16 | carats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 1 | - | - | 克拉 | , |

其中两颗钻石的重量分别为1克拉、1/2克拉和1/3克拉，以及1克拉至16克拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][flæt] [stoʊn] , ['ʃoʊɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][wʌn]['kærət] , [weid]

| and | the | other | , | a | flat | stone | , | showing | nearly | a | surface | of | one | carat | , | weighed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | , | 一个 | 平坦的 | 石头 | , | 显示 | 几乎 | 一个 | 表面 | 的 | 一 | 克拉 | , | 称重 |

[θriː] / [fɔːr][ænd; ənd][wʌn] - - .

| 3 | / | 4 | and | 1 | - | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | / | 4 | 和 | 1 | - | - | . |

另一颗是扁平的石头，表面几乎有1克拉，重3/4和1-32。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɪn]['skelɪt(ə)n] ['sɛtɪŋz] , [wɪð; wɪθ]['spaɪrəl] [skruːz] ,

| All | three | were | mounted | in | skeleton | settings | , | with | spiral | screws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 是 | 安装 | 在 | 骨骼 | 设置 | , | 和 | 螺旋 | 螺丝 | , |

这三件物品均采用骨架式安装，并用螺旋螺丝固定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt] ['daɪmənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk]

| but | the | color | of | the | gold | setting | of | the | flat | diamond | was | not | so | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 金子 | 环境 | 的 | 这 | 平坦的 | 钻石 | 曾是 | 不是 | 所以 | 黑暗的 |

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

| as | the | other | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他 | 二 | . |

但是，扁平钻石的黄金镶嵌部分的颜色没有另外两颗那么深。

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] $1 ,

| A | REWARD | of | $1 | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报酬 | 的 | $1 | , |

奖励1美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| 500 | will | be | paid | for | the | identification | and | recovery | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 鉴别 | 和 | 恢复 | 的 | 一 | 的 | 这 |

['wɑːtʃɪz] ,

| watches | , |
|---|---|
| 手表 | , |

找到并找回其中一块手表，将支付500元报酬。

['biːɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['æŋkər] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] [stem] - ['waɪndɪŋ] [wɑːtʃ] , [noʊ] . - , - [laɪnz] , [ɔːr]

| being | the | Gold | anchor | Hunting | - | case | Stem | - | winding | Watch | , | No | . | 5657 | , | 19 | lines | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 金子 | 锚 | 打猎 | - | 案件 | 干 | - | 绕线 | 手表 | , | 不 | . | - | , | - | 线条 | , | 或者 |

[ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

| about | two | inches | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 英寸 | 在 | 直径 | , |

即金锚猎表，表壳上链，编号 5657，19 行，或直径约两英寸，

[meɪd] [baɪ][ ed ] . ['pɛrəˌgoʊ] ; [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] [ˌðer'tuː] [ə'tætʃt] .

| made | by | Ed | . | Perregaux | ; | or | for | the | Chain | and | Seals | thereto | attached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 艾德 | . | 佩雷戈 | ; | 或者 | 为了 | 这 | 链 | 和 | 海豹 | 到 | 随附的 | . |

由 Ed. Perregaux 制造；或指其所附的链条和印章。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɪz] ['veri] ['mæsɪv] , [wɪð; wɪθ] [skwer] [lɪŋks] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tʃeɪn]

| The | Chain | is | very | massive | , | with | square | links | , | and | carries | a | Pendant | Chain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 是 | 非常 | 大量的 | , | 和 | 正方形 | 链接 | , | 和 | 携带 | 一个 | 吊坠 | 链 |

[wɪð; wɪθ] [tuː] [siːlz] ,

| with | two | seals | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 封印 | , |

这条链子非常粗壮，链节呈方形，并挂着一条带有两个印章的吊坠链。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːnəgræm] " [biː] . [en] . , " [kʌt] [ˌðer'ɑːn] .

| one | of | them | having | the | monogram | " | B | . | N | . | , | " | cut | thereon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 拥有 | 这 | 字母组合 | " | B | . | N | . | , | " | 切 | 其上 | . |

其中一件上面刻有字母组合"BN"。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $300 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| A | REWARD | of | $300 | will | be | given | for | information | leading | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报酬 | 的 | $300 | 将要 | 是 | 给定 | 为了 | 信息 | 领导 | 到 | 这 |

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['oʊpən] - [feɪst] [goʊld] [wɑːtʃ] ,

| identification | and | recovery | of | an | old | - | fashioned | open | - | faced | Gold | Watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴别 | 和 | 恢复 | 的 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 打开 | - | 面对 | 金子 | 手表 | , |

凡提供线索帮助辨认并找回一块老式开面金表者，将获得300美元的奖励。

[wɪð; wɪθ][goʊld]['daɪəl] , ['ʃoʊɪŋ] ['reɪz] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [reɪzd]

| with | gold | dial | , | showing | rays | diverging | from | the | center | , | and | with | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 拨号 | , | 显示 | 射线 | 分歧 | 从 | 这 | 中心 | , | 和 | 和 | 提高 |

['fɪgjərz] ;

| figures | ; |
|---|---|
| 数据 | ; |

金色表盘，饰有从中心向外辐射的光芒，以及凸起的数字；

[biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][tə'baiəs] ,

| believed | to | have | been | made | by | Tobias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 到 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 托比亚斯 | , |

据信是托比亚斯所作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

| and | which | was | taken | at | the | same | time | as | the | above | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 已采取 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 | 这 | 多于 | 文章 | . |

并且与上述文章同时拍摄。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $300 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][ʌv; əv]

| A | REWARD | of | $300 | will | be | given | for | the | recovery | of | a | Gold | Medal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报酬 | 的 | $300 | 将要 | 是 | 给定 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 一个 | 金子 | 勋章 | 的 |

[ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər] ,

| about | the | size | of | a | silver | dollar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 银 | 美元 | , |

找到一枚大小与银元相仿的金质奖章者，将获得300美元的奖励。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [berz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [noʊn] ,

| and | which | bears | an | inscription | of | presentation | not | precisely | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 熊 | 一个 | 题词 | 的 | 推介会 | 不是 | 恰恰 | 已知 | , |

上面刻有题词，但具体内容已不可考。

[bʌt; bət] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] " [tu:; tə]['sæmpsən] [ 'simpsn ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒu:z] -
**but** **believed** **to** **be** **either** **"** **To** **Sampson** **Simpson** **,** **President** **of** **the** **Jews** **'**
但 相信 到 是 任何一个 " 到 桑普森 辛普森 , 总统 的 这 犹太人 -
['hɑ:spɪt(ə)l] ,
**Hospital** **,**
医院 ,

但据信是"致犹太医院院长桑普森·辛普森，

" [ɔ:r] , " [tu:; tə]['bendʒəmɪn] ['neɪθn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒu:z] - ['hɑ:spɪt(ə)l] .
**"** **or** **,** **"** **To** **Benjamin** **Nathan** **,** **President** **of** **the** **Jews** **'** **Hospital** **.**
" 或者 , " 到 本杰明 内森 , 总统 的 这 犹太人 - 医院 .

或"致犹太医院院长本杰明·内森。

" [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] $100 [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]
**"** **A** **REWARD** **of** **$100** **will** **be** **given** **for** **full** **and** **complete** **detailed**
" 一个 报酬 的 $100 将要 是 给定 为了 满的 和 完全的 详细的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['med(ə)l] ,
**information** **descriptive** **of** **this** **medal** **,**
信息 描述性的 的 这 勋章 ,

"凡提供关于这枚奖章的完整详细信息者，将获得100美元的奖励。"

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] [ si'kjuəɪŋ ] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
**which** **may** **be** **useful** **in** **securing** **its** **recovery** **.**
哪个 可能 是 有用 在 确保 它是 恢复 .

这可能有助于确保其恢复。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] $1 ,
**A** **REWARD** **of** **$1** **,**
一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**000** **will** **be** **given** **for** **information** **leading** **to** **the** **identification** **of** **the**
- 将要 是 给定 为了 信息 领导 到 这 鉴别 的 这
['ɪnstrəmənt] [ju:st] [ɪn] [ kə'mitiŋ ] [ðə; ðɪ]['mɜ:rdər] ,
**instrument** **used** **in** **committing** **the** **murder** **,**
乐器 用过的 在 提交 这 谋杀 ,

凡提供线索帮助辨认出作案凶器者，将获得000元奖金。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [dɔ:g] " [ɔ:r][klæmp] ,
**which** **is** **known** **as** **a** **"** **dog** **"** **or** **clamp** **,**
哪个 是 已知 作为 一个 " 狗 " 或者 夹钳 ,

它被称为"狗钳"或夹钳，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔ:t] ['aɪərn][ə'baʊt][ˌsɪks'ti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
**and** **is** **a** **piece** **of** **wrought** **iron** **about** **sixteen** **inches** **long** **,**
和 是 一个 片 的 锻 铁 关于 十六 英寸 长的 ,

这是一块长约十六英寸的锻铁制品。

[tɜ:rnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ju:st] [baɪ]
**turned** **up** **for** **about** **an** **inch** **at** **each** **end** **,** **and** **sharp** **;** **such** **as** **is** **used** **by**
转向 向上 为了 关于 一个 英寸 在 每个 结尾 , 和 锋利的 ; 这样的 作为 是 用过的 经过
[ʃɪp] - ['kɑ:pintəz] ,
**ship** **-** **carpenters** **,**
船 - 木匠 ,

两端各卷起约一英寸，且锋利；例如造船木匠使用的那种。

[ɔːr][poʊst] - ['trɪmɝz] , ['lædər] - ['meɪkɝz] , [pʌmp] - ['meɪkɝz] , ['sɔjɝz] , [ɔːr][baɪ]['aɪərn] - ['moʊldər]
**or post - trimmers , ladder - makers , pump - makers , sawyers , or by iron - moulders**
或者 邮政 - 修剪器 , 梯子 - 制造商 , 泵 - 制造商 , 锯木工 , 或者 经过 铁 - 模具
[tuː; tə][klæmp][ðer; ðər][flɑːsks] .
**to clamp their flasks .**
到 夹钳 他们的 烧瓶 .

或者由修柱工、梯子制造工、水泵制造工、锯木工或铸铁工用来夹紧他们的铸模。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $800 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
**A REWARD of $800 will be given to the man who , on the morning of**
一个 报酬 的 $800 将要 是 给定 到 这 男人 WHO , 在 这 早晨 的
[ðə; ði]['mɜːrdər] ,
**the murder ,**
这 谋杀 ,

案发当天早上，谁能提供线索，谁将获得 800 美元的奖励。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
**was seen to ascend the steps and pick up a piece of paper lying there ,**
曾是 已见 到 上升 这 步骤 和 挑选 向上 一个 片 的 纸 说谎 那里 ,

有人看到他走上台阶，捡起躺在那里的一张纸。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .
**and then walk away with it , if he will come forward and produce it .**
和 然后 走 离开 和 它 , 如果 他 将要 来 向前 和 生产 它 .

如果他愿意站出来拿出证据，你就把它带走。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [dʒɑːn] [ʒʊr'dæn] ,
**Any information bearing upon the case may be sent to the Mayor , John Jourdan ,**
任何 信息 轴承 之上 这 案件 可能 是 发送 到 这 市长 , 约翰 乔丹 ,

任何与此案有关的信息都可以发送给市长约翰·乔丹。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr][tuː; tə][dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['kɛlsoʊ] , [tʃiːf]
**Superintendent of Police City of New York ; or to James J . Kelso , Chief**
校长 的 警察 城市 的 新的 约克 ; 或者 到 詹姆斯 J . 凯尔索 , 首席
[dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] .
**Detective Officer .**
侦探 官 .

致纽约市警察局长；或致首席侦探官詹姆斯·J·凯尔索。

[ə; eɪ] . ['oʊki] [hɔːl] , ['meɪər] .
**A . OAKEY HALL , MAYOR .**
一个 . 奥基 大厅 , 市长 .

A. 奥基·霍尔，市长。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] [baɪ]
**The foregoing rewards are offered by the request of , and are guaranteed by**
这 前文 奖励 是 提供 经过 这 要求 的 , 和 是 保证 经过
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

以上奖励是应本人要求提供的，并由本人保证。

[saɪnd] , ['eməli] [dʒiː] . ['neɪθn] ,
**Signed , EMILY G . NATHAN ,**
签名 , 艾米丽 G . 内森 ,

签名：艾米莉·G·内森

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][biː] . ['neɪθn] .
**Widow of B . NATHAN .**
寡妇 的 B . 内森 .

B·内森的遗孀。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] : $10 ,

| The | following | reward | has | also | been | offered | by | the | New | York | Stock | Exchange | : | $10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 报酬 | 有 | 还 | 到过 | 提供 | 经过 | 这 | 新的 | 约克 | 库存 | 交换 | : | $10 | , |

纽约证券交易所也提供了以下奖励：10 美元，

- . — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɔɚz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

| 000 | . | — | The | New | York | Stock | Exchange | offers | a | reward | of | Ten | Thousand | Dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 这 | 新的 | 约克 | 库存 | 交换 | 优惠 | 一个 | 报酬 | 的 | 十 | 千 | 美元 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɔːr] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn]

| for | the | arrest | and | conviction | of | the | murderer | or | murderers | of | Benjamin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 逮捕 | 和 | 定罪 | 的 | 这 | 凶手 | 或者 | 杀人犯 | 的 | 本杰明 |

['neɪθn] ,

| Nathan | , |
|---|---|
| 内森 | , |

纽约证券交易所悬赏一万美元，缉拿并定罪杀害本杰明·内森的凶手。

[leɪt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sed] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - ,

| late | a | member | of | said | Exchange | , | who | was | killed | on | the | night | of | July | 28 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 一个 | 成员 | 的 | 说 | 交换 | , | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 七月 | - | , |

该交易所的一名已故成员于7月28日晚遇害。

- , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] .

| 1870 | , | at | his | house | in | Twenty | - | third | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 他的 | 房子 | 在 | 二十 | - | 第三 | 街道 | . |

1870年，在他位于第二十三街的家中。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| New | York | City | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市。

[dʒeɪ] . [el] . [braʊ'nɛl] , [vaɪs] - ['tʃermən]

| J | . | L | . | BROWNELL | , | Vice | - | Chairman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | L | . | 布朗内尔 | , | 副 | - | 主席 |

JL BROWNELL，副主席

[gʌv] . [kɑːm] .

| Gov | . | Com | . |
|---|---|---|---|
| 政府 | . | com | . |

政府委员会

[diː] . [siː] . [heɪz] , ['treʒərər] .

| D | . | C | . | HAYS | , | Treasurer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | C | . | 干草 | , | 财务主管 | . |

DC HAYS，财务主管。

[biː] . [oʊ] . [waɪt] , ['sekrəteri] .

| B | . | O | . | WHITE | , | Secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 哦 | . | 白色的 | , | 秘书 | . |

博·怀特，国务卿。

['meɪɚz] ['ɑːfɪs] , [nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] [faɪv] , - .

| MAYOR'S | OFFICE | , | New | York | , | August | 5 | , | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市长的 | 办公室 | , | 新的 | 约克 | , | 八月 | 5 | , | - | . |

纽约市长办公室，1870 年 8 月 5 日。

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .

| TO | NEWS | - | DEALERS | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 消息 | - | 经销商 | . |

致报刊经销商。

| - | ['mʌnθli] | . |
|---|---|---|
| **Punchinello's** | **Monthly** | **.** |
| - | 月度 | . |

Punchinello 的月刊。

| [ðə; ði] | ['wi:kli] | ['nʌmbərz] | [fɔ:r; fər][dʒʊ'laɪ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **Weekly** | **Numbers** | **for** | **July** | **.** |
| 这 | 每周 | 数字 | 为了 | 七月 | . |

七月份的每周数据。

| [baʊnd] | [ɪn][ə; eɪ] | ['hænsəm] | ['kʌvər] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Bound** | **in** | **a** | **Handsome** | **Cover** | **,** |
| 边界 | 在 | 一个 | 英俊的 | 覆盖 | , |

装帧精美，封面漂亮。

| [ɪz] | [naʊ] | ['redi] | . |
|---|---|---|---|
| **Is** | **now** | **ready** | **.** |
| 是 | 现在 | 准备好 | . |

现在可以了。

| [praɪs] | ['fɪfti] | [sents] | . |
|---|---|---|---|
| **Price** | **Fifty** | **Cents** | **.** |
| 价格 | 五十 | 分 | . |

价格五毛钱。

| [ðə; ði] | [treɪd] |
|---|---|
| **THE** | **TRADE** |
| 这 | 贸易 |

交易

| [sə'plaɪd] | [baɪ][ðə; ði] |
|---|---|
| **Supplied** | **by** | **the** |
| 供应 | 经过 | 这 |

由.....提供

| [ə'merɪkən] | [nu:z] | ['kʌmpəni] | , |
|---|---|---|---|
| **AMERICAN** | **NEWS** | **COMPANY** | **,** |
| 美国人 | 消息 | 公司 | , |

美国新闻公司

| [hu:] | [ɑ:r; ər] | [naʊ] | [prɪ'perd] | [tu:; tə] | [rɪ'si:v] | ['ɔ:rdərz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Who** | **are** | **now** | **prepared** | **to** | **receive** | **Orders** | **.** |
| WHO | 是 | 现在 | 准备 | 到 | 收到 | 订单 | . |

现在已准备好接受命令的人。

| ['fɔrst] | & | [ˌævɛ'rɛl] |
|---|---|---|
| **FORST** | **&** | **AVERELL** |
| 森林 | & | 艾弗雷尔 |

福斯特和艾弗雷尔

| [sti:m] | , | ['lɪθəgræf] | , [ænd; ənd] | ['letər] | ['prɛz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Steam** | **,** | **Lithograph** | **,** | **and** | **Letter** | **Pres** |
| 蒸汽 | , | 石版画 | , | 和 | 信 | 总统 |

蒸汽印刷、石版印刷和活字印刷

| [ 'printərz ] | , |
|---|---|
| **PRINTERS** | **,** |
| 打印机 | , |

打印机

| [ɪm'bɑ:sər] | , | [ɪn'greɪvər] | , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] | [ ˌmænju'fæktʃərəz ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **EMBOSSERS** | **,** | **ENGRAVERS** | **,** | **AND** | **LABEL** | **MANUFACTURERS** | **.** |
| 压花机 | , | 雕刻师 | , | 和 | 标签 | 制造商 | . |

压花机、雕刻机和标签制造商。

[sketʃiz] [ænd; ənd] [ 'estimәts ] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Sketches and Estimates furnished upon application .**
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- ['plæt] [stri:t] , [ænd; ənd]
**23 Platt Street , and**
- 普拉特 街道 , 和

普拉特街23号，以及

- - - [goʊld] [stri:t] ,
**20 - 22 Gold Street ,**
- - - 金子 街道 ,

黄金街20-22号

[ [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - . ]
**[ P . O . Box 2845 . ]**
[ P . 哦 . 盒子 - . ]

[邮政信箱 2845。]

[nu:] [jɔ:k] .
**NEW YORK .**
新的 约克 .

纽约。

[wɛvәl] & ['hæmɝ] ,
**WEVILL & HAMMAR ,**
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvәr] ,
**Wood Engravers ,**
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔ:dweɪ] ,
**208 Broadway ,**
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nu:] [jɔ:k] .
**NEW YORK .**
新的 约克 .

纽约。

['foʊli:z]
**FOLEY'S**
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
**GOLD PENS .**
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] .
**THE BEST AND CHEAPEST .**
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔ:dweɪ] .
**256 BROADWAY .**
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
**Bowling Green Savings - Bank**
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
**33 BROADWAY ,**
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] [jɔːk] .
**NEW YORK .**
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
**Open Every Day from**
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
**10 A . M . to 3 P . M .**
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]
**Deposits of any sum , from Ten Cents**
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
**to Ten Thousand Dollars will be received .**
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] ,
**Six per Cent interest ,**
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks]
**Free of Government Tax**
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [diˈpɔzits]
**INTEREST ON NEW DEPOSITS**
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kəˈmensiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
**Commences on the First of every Month .**
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
**HENRY SMITH , President**
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .
**REEVES E . SELMES , Secretary .**
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
**WALTER ROCHE ,**
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] . $2
**EDWARD HOGAN , Vice - Presidents . $2**
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 . $2

爱德华·霍根，副总裁。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
**to ALBANY and TROY .**
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmboʊt] [siː] . - [ænd; ənd]['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
**The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,**
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪr] [æt; ət][eɪt] . - , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] . [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] .
**will leave vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st . at 9 a .**
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 . 在 9 一个 .
[em] . ,
**m . ,**
米 . ,

将于上午 8:45 从 Vesterry 街码头出发，上午 9:00 从第三十四街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , ( ['naɪˌæk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [boʊt] ) , ['kɑːzənz] , [west] [pɔɪnt]
**landing at Yonkers , ( Nyack , and Tarrytown by ferry - boat ) , Cozzens , West Point**
降落 在 扬克斯 , ( 奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船 ) , 科赞斯 , 西方 观点
, ['kɔːrnwɑːl] , ['nuːbɜ˞g] ,
**, Cornwall , Newburgh ,**
, 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəu'kipsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [nuː] - ['bɔːltɪmɔːr] .
**Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .**
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːrz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ['boʊts] [wɪl] [liːv]
**A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave**
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开
[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔːlbəni] ( [kə'mensɪŋ] [dʒuːn] - ) [fɔːr; fər] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
**on arrival at Albany ( commencing June 20 ) for Sharon Springs .**
在 到达 在 奥尔巴尼 ( 开始 六月 - ) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[fer] $4 . - [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃeri] ['væli] .
**Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .**
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜːr] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ] .
**The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy .**
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

[dʒeɪ] . [em] . ['spreɪg]
**J . M . Sprague**
J . M . 斯普拉格

JM Sprague

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]
**Is** **the** **Authorized** **Agent** **of**
是 这 授权 代理人 的

是授权代理人

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
**" PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər][ðə; ði]
**" For the**
" 为了 这

“对于

[nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] ,
**New England States ,**
新的 英格兰 各州 ,

新英格兰各州

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [səb'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] - .
**To Procure Subscriptions , and to Employ Canvassors .**
到 采购 订阅 , 和 到 采用 - .

招揽订阅用户，并雇用推销员。

[nuːz] ['diːlɚz] .
**NEWS DEALERS .**
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɑːn]
**ON**
在

在

['reilrəudz] ,
**RAILROADS ,**
铁路 ,

铁路，

['stiːmboʊt] ,
**STEAMBOATS ,**
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
**And at**
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
**WATERING PLACES ,**
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
**Will find the Monthly Numbers of**
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
**" PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l][wɜːrk] .

| " | For | April | , | May | , | June | , | and | July | , | an | attractive | and | Saleable | Work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 四月 | , | 可能 | , | 六月 | , | 和 | 七月 | , | 一个 | 吸引人的 | 和 | 可售 | 工作 | . |

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz]

| Single | Copies |
|---|---|
| 单身的 | 副本 |

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

| Price | 50 | cts | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | cts | . |

价格 50 分。

[fɔːr; fər] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɔːr]

| For | trade | price | address | American | News | Co | . | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贸易 | 价格 | 地址 | 美国人 | 消息 | 合作 | . | , | 或者 |

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

| PUNCHINELLO | PUBLISHING | & | CO | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 潘奇内洛 | 出版 | & | 一氧化碳 | . | , |

潘奇内洛出版社及公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .

| 83 | Nassau | Street | . |
|---|---|---|---|
| - | 拿骚 | 街道 | . |

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

| HENRY | L | . | STEPHENS | , |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | L | . | 斯蒂芬斯 | , |

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,

| ARTIST | , |
|---|---|
| 艺术家 | , |

艺术家，

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,

| No | . | 160 | FULTON | STREET | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | 富尔顿 | 街道 | , |

富尔顿街160号

[nuː] [jɔːk] .

| NEW | YORK | . |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | . |

纽约。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| GEO | . |
|---|---|
| 地理 | . |

地理。

[biː] . - ,

| B | . | BOWLEND | , |
|---|---|---|---|
| B | . | - | , |

B. 鲍伦德，

['dræftsmən] & [dɪ'zaɪnər]

| Draughtsman | & | Designer |
|---|---|---|
| 绘图员 | & | 设计师 |

绘图员兼设计师

[noʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
**No** **.** **160** **Fulton** **Street** **,**
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ru:m] [noʊ] . - ,
**Room** **No** **.** **11** **,**
房间 不 . - ,

11号房间

[nu:] [jɔ:k] .
**NEW** **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
**Entered** **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1870** **,** **by** **the** **PUNCHINELLO**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
**PUBLISHING** **COMPANY** **,**
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs]
**in** **the** **Clerk's** **Office**
在 这 职员的 办公室

在书记员办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:]
**of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** **,** **for** **the** **Southern** **District** **of** **New**
的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了 这 南方 区 的 新的
[jɔ:k] .
**York** **.**
约克 .

美国纽约南区地方法院。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
**THE** **MYSTERY** **OF** **MR** **.**
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[i:] . [dru:d] :
**E** **.** **DROOD** **:**
E . 德鲁德 :

E. DROOD：

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
**AN** **ADAPTATION** **.**
一个 适应 .

改编。

[baɪ]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][si:] . [kɜ:r] .
**BY** **ORPHEUS** **C** **.** **KERR** **.**
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[əˈvʌŋkjələr] [ˌdɛˈvoʊʃioʊ]
**AVUNCULAR** **DEVOTIO**
叔伯般的 虔诚

叔伯的敬爱

['hævɪŋ] ['lɪtərəli] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌg] , [dʒeɪ] . ['bʌmˌstɛd] ,
**Having** **literally** **fallen** **asleep** **from** **his** **chair** **to** **the** **rug** **,** **J** **.** **BUMSTEAD** **,**
拥有 字面上地 倒下 睡着了 从 他的 椅子 到 这 小地毯 , J . 布姆斯特德 ,
['eskwaɪə] ,
**Esquire** **,**
《时尚先生》 ,

J·巴姆斯特德先生，他竟然从椅子上直接睡着了，然后又睡着了，睡倒在地毯上。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [depθ] [ɪn] ['slʌmbər] , [ðæt]
**was** **found** **to** **have** **reached** **such** **an** **extraordinary** **depth** **in** **slumber** **,** **that**
曾是 成立 到 有 达到 这样的 一个 非凡的 深度 在 睡眠 , 那
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smaɪð] ,
**Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **SMYTHE** **,**
先生 . 和 太太 . 史密斯 ,

斯迈思夫妇发现，他们的睡眠深度异常之深，以至于他们……

[hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd][ænd; ənd]['lændleɪdi] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [kɔ:ld] [ɪn][baɪ]['mɪstər] . ['dɪbl] ,
**his** **landlord** **and** **landlady** **,** **who** **were** **promptly** **called** **in** **by** **Mr** **.** **DIBBLE** **,**
他的 房东 和 房东 , WHO 是 及时 称为 在 经过 先生 . 迪布尔 ,

他的房东和房东太太被迪布尔先生立即叫了过来。

[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][aʊt]
**had** **at** **first** **some** **fear** **that** **they** **should** **never** **be** **able** **to** **drag** **him** **out**
有 在 第一的 一些 害怕 那 他们 应该 绝不 是 有能力的 到 拖 他 出去
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

起初他们还有些担心，可能再也无法把他拖出来了。

[ɪn] [pər'su:əns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [kə'mendid] [tu:; tə][ðer; ðər]
**In** **pursuance** **,** **however** **,** **of** **a** **mode** **of** **treatment** **commended** **to** **their**
在 追究 , 然而 , 的 一个 模式 的 治疗 赞扬 到 他们的
['dʒʌdʒmənt] ,
**judgment** **,**
判断 ,

然而，根据他们认为合适的治疗方法，

[baɪ] ['fri:kwənt] ['pri:viəs] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] ,
**by** **frequent** **previous** **practice** **with** **the** **same** **patient** **,**
经过 频繁 以前的 实践 和 这 相同的 病人 ,

通过之前对同一患者的多次诊疗，

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɔ:lən] [hed] ;
**the** **good** **couple** **poured** **a** **pitcher** **of** **water** **over** **his** **fallen** **head** **;**
这 好的 夫妻 倾倒 一个 投手 的 水 超过 他的 倒下 头 ;

这对善良的夫妇将一壶水浇在他倒下的头上；

[hɔ:ld] [hɪm; ɪm]['smɑ:rtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [fɜ:rst][baɪ][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
**hauled** **him** **smartly** **up** **and** **down** **the** **room** **,** **first** **by** **a** **hand** **and** **then** **by**
拖拽 他 聪明地 向上 和 向下 这 房间 , 第一的 经过 一个 手 和 然后 经过
[ə; eɪ] [fʊt] ;
**a** **foot** **;**
一个 脚 ;

先用手，再用脚，利落地把他拖上拖下房间；

[sɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['poʊkər] , [held][hɪm; ɪm] [hed] - ['daʊnwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| singed | his | whiskers | with | a | hot | poker | , | held | him | head | - | downward | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已签名 | 他的 | 胡须 | 和 | 一个 | 热的 | 扑克 | , | 握住 | 他 | 头 | - | 向下 | 为了 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

用烧红的铁棍烧焦了他的胡须，把他的头低下来按了一会儿。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veriəs] ['ʌðər] [ə'pruːvd] [ ,æləu'pæθik ] ['remədiz] .

| and | tried | various | other | approved | allopathic | remedies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 各种各样的 | 其他 | 得到正式认可的 | 西医 | 补救措施 | . |

并尝试了其他各种经认可的西医疗法。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [slept] [prə'faʊndli] , [ðoʊ] [ ə'piəriŋ ] , [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv]

| Seeing | that | he | still | slept | profoundly | , | though | appearing | , | by | occasional | movements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 仍然 | 睡着了 | 深刻地 | , | 尽管 | 出现 | , | 经过 | 偶然 | 移动 | 的 |

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| his | arms | , |
|---|---|---|
| 他的 | 武器 | , |

见他虽然偶尔会动动手臂，但实际上睡得很沉。

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['pæsɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæts] ,

| to | entertain | certain | passing | dreams | of | single | combats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 招待 | 肯定 | 通过 | 梦境 | 的 | 单身的 | 战斗 | , |

沉迷于单挑的某些转瞬即逝的幻想，

[ðə; ði] [kwɪk] ['wʊmənli] [wɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['smaɪð] ['faɪnəli] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] [ɪk'spiːdiənt]

| the | quick | womanly | wit | of | Mrs | . | SMYTHE | finally | hit | upon | the | homoeopathic | expedient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快的 | 女性 | 有 | 的 | 太太 | . | 史密斯 | 最后 | 打 | 之上 | 这 | 顺势疗法 | 权宜 |

[ʌv; əv] ['sɔːftli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [æn'tiːk] [flæsk][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

| of | softly | shaking | his | familiar | antique | flask | at | his | right | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 轻轻 | 摇晃 | 他的 | 熟悉的 | 古董 | 烧瓶 | 在 | 他的 | 正确的 | 耳朵 | . |

斯迈思太太凭借她敏捷的女性智慧，最终想到了一个顺势疗法的权宜之计，那就是轻轻地将他熟悉的古董酒瓶放在右耳边摇晃。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][sɔːft] , ['lɪkwɪd] [saʊnd] [ˌðer'frʌm] [rɪ'zʌltɪŋ] [bɪn] [ə'drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Scarcely | had | the | soft | , | liquid | sound | therefrom | resulting | been | addressed | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 柔软的 | , | 液体 | 声音 | 由此 | 结果 | 到过 | 已解决 | 为了 | 一个 |

['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr] ['ɔːrɪfɪs] ,

| minute | to | the | auricular | orifice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 到 | 这 | 耳廓 | 孔 | , |

那柔和、如液体般流动的声音刚传入耳道不到一分钟，

[wen] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['pliːzɪŋ] [smaɪl] [riːðd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]

| when | a | singularly | pleasing | smile | wreathed | the | countenance | of | the | Ritualistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 单独地 | 令人愉悦 | 微笑 | 花环 | 这 | 面容 | 的 | 这 | 仪式性的 |

['ɔːrgənɪst] ,

| organist | , |
|---|---|
| 管风琴师 | , |

当仪式管风琴师脸上浮现出格外令人愉悦的微笑时

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [fluː] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['kʌvərz][ʌv; əv] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] ['wɑːtʃɪz] ,

| his | eyelids | flew | up | like | the | spring | - | covers | of | two | valuable | hunting | - | case | watches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睑 | 飞翔 | 向上 | 喜欢 | 这 | 春天 | - | 封面 | 的 | 二 | 有价值的 | 打猎 | - | 案件 | 手表 | , |

他的眼皮猛地向上翻起，就像两块名贵猎表的表盖一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
**and** **he** **suddenly** **arose** **to** **a** **sitting** **position** **upon** **the** **rug** **and** **began**
和 他 突然 出现 到 一个 坐着 位置 之上 这 小地毯 和 开始
['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .
**feeling** **around** **for** **the** **bed** **-** **clothes** **.**
感觉 大约 为了 这 床 - 衣服 .

他突然从地毯上坐了起来，开始摸索着寻找被褥。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['smaɪð] , ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**"** **There** **!** **"** **cried** **Mrs** **.** **SMYTHE** **,** **greatly** **affected** **by** **his** **pathetic** **expression** **of**
" 那里 ! " 哭 太太 . 史密斯 , 非常 做作的 经过 他的 可怜的 表达 的
['kaʊntənəns] ,
**countenance** **,**
面容 ,

"看！"史密斯太太喊道，她被他那可怜的表情深深打动了。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [sɜːr] .
**"** **you're** **all** **right** **now** **,** **sir** **.**
" 你是 全部 正确的 现在 , 先生 .

"先生，您现在没事了。"

[haʊ] [wɔːrn] - [aʊt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] ! "
**How** **worn** **-** **out** **you** **must** **have** **been** **,** **to** **sleep** **so** **!** **"**
如何 磨损 - 出去 你 必须 有 到过 , 到 睡觉 所以 ! "

你一定累坏了吧，才会睡得这么沉！

" [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sʌdnnəs] ? " [æskt] ['mɪstər] .
**"** **Do** **you** **always** **go** **to** **sleep** **with** **such** **alarming** **suddenness** **?** **"** **asked** **Mr** **.**
" 做 你 总是 去 到 睡觉 和 这样的 令人担忧 突然 ? " 问 先生 .
['dɪbl] .
**DIBBLE** **.**
迪布尔 .

"你总是这么突然地入睡吗？"迪布尔先生问道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] , [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] :
**"** **When** **I** **have** **to** **go** **anywhere** **,** **I** **make** **it** **a** **rule** **to** **go** **at** **once** **:**
" 什么时候 我 有 到 去 任何地方 , 我 制作 它 一个 规则 到 去 在 一次 :

"如果我必须去任何地方，我的原则是立刻出发："

— ['sɪmələrli] , [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**—** **similarly** **,** **when** **going** **to** **sleep** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
— 相似地 , 什么时候 去 到 睡觉 , " 曾是 这 回答 .

——同样地，当准备睡觉时，答案是""。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɪbl] .
**"** **Excuse** **me** **,** **however** **,** **for** **keeping** **you** **waiting** **,** **Mr** **.** **DIBBLE** **.**
" 原谅 我 , 然而 , 为了 保持 你 等待 , 先生 . 迪布尔 .

"迪布尔先生，很抱歉让您久等了。"

[wiːv] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][reɪn] , [sɜːr] .
**We've** **had** **quite** **a** **rain** **,** **sir** **.**
我们已经 有 相当 一个 雨 , 先生 .

先生，我们这里下了好大一场雨。

" [hɪz; ɪz] [her] , ['kɑːlər] ,
**"** **His** **hair** **,** **collar** **,**
" 他的 头发 , 衣领 ,

"他的头发，衣领，

[ænd; ənd] [ ˈʃəuldəz ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [əˈpɑːn]
**and** **shoulders** **being** **very** **wet** **from** **the** **water** **which** **had** **been** **poured** **upon**
和 肩膀 存在 非常 湿的 从 这 水 哪个 有 到过 倾倒 之上
[hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] ,
**him** **during** **his** **slumber** **,**
他 期间 他的 睡眠 ,

他的肩膀被睡梦中泼的水弄得湿透了。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌmˌstɛd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈnuːli] - [əˈweɪk] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ]
**Mr** **.** **BUMSTEAD** **,** **in** **his** **present** **newly** **-** **awake** **frame** **of** **mind** **,** **believed** **that** **a**
先生 . 布姆斯特德 , 在 他的 展示 新 - 醒 框架 的 头脑 , 相信 那 一个
[hɑːrd] [ˈʃaʊər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
**hard** **shower** **had** **taken** **place** **,**
难的 淋浴 有 已采取 地方 ,

布姆斯特德先生当时刚刚醒来，头脑清醒，他以为自己刚刚经历了一场大雨。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [tɜːrnd] [ˈmuːdi] .
**and** **thereupon** **turned** **moody** **.**
和 于是 转向 情绪化 .

于是他变得闷闷不乐。

" [wiːv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [reɪn] , [sɜːr] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
**"** **We've** **had** **quite** **a** **rain** **,** **sir** **,** **since** **I** **saw** **you** **last** **,** **"** **he** **repeated** **,**
" 我们已经 有 相当 一个 雨 , 先生 , 自从 我 锯 你 最后的 , " 他 重复 ,

“先生，自从上次见到您以来，我们这里下了不少雨，”他重复道。

[ˈgluːmɪli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈfreʃli] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɔːs] . "
**gloomily** **,** **"** **and** **I** **am** **freshly** **reminded** **of** **my** **irreparable** **loss** **.** **"**
阴郁地 , " 和 我 是 新鲜的 提醒 的 我的 无法弥补的 损失 . "

“我再次悲痛地意识到自己遭受了无法弥补的损失。”

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈoʊpən] , [sprɪŋ] - [laɪk] [ˈkærəktər] ! " [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈsterɪŋ]
**"** **Such** **an** **open** **,** **spring** **-** **like** **character** **!** **"** **apostrophized** **the** **lawyer** **,** **staring**
" 这样的 一个 打开 , 春天 - 喜欢 特点 ! " 带撇号 这 律师 , 凝视
[rɪˈflektɪvli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] .
**reflectively** **into** **the** **grate** **.**
反思地 进入 这 格特 .

“多么开朗活泼、像春天一样的性格啊！”律师感叹道，若有所思地盯着壁炉格栅。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
**"** **Always** **open** **when** **it** **rained** **,** **and** **closing** **with** **a** **spring** **,** **"** **said** **Mr** **.**
" 总是 打开 什么时候 它 下雨了 , 和 结束 和 一个 春天 , " 说 先生 .
[ˈbʌmˌstɛd] ,
**BUMSTEAD** **,**
布姆斯特德 ,

“下雨时总是开着，春天来临时总是关着，”巴姆斯特德先生说。

[ɪn] [sɔːft] [æbˈstrækʃn] [lɔːst] .
**in** **soft** **abstraction** **lost** **.**
在 柔软的 抽象 丢失的 .

在柔软的抽象中迷失了。

" [huː] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ? " [ˈkwiərid] [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] , [iˊræsibli] .
**"** **Who** **closed** **with** **a** **spring** **?** **"** **queried** **the** **elder** **man** **,** **irascibly** **.**
" WHO 关闭 和 一个 春天 ? " 查询 这 长老 男人 , 易怒地 .

“谁用弹簧结束了演出？”老人恼怒地问道。

" [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , " [ˈsɒbd] [dʒɑːn] [ˈbʌmˌstɛd] .
**"** **The** **umbrella** **,** **"** **sobbed** **JOHN** **BUMSTEAD** **.**
" 这 伞 , " 啜泣 约翰 布姆斯特德 .

“那把伞，”约翰·巴姆斯特德抽泣着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nefjuː] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dɪbəlz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

| " | I | was | speaking | of | your | nephew | , | sir | ! | " | was | Mr | . | DIBBLE'S | impatient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 请讲 | 的 | 你的 | 侄子 | , | 先生 | ! | " | 曾是 | 先生 | . | 迪布尔的 | 不耐烦 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| explanation | . |
|---|---|
| 解释 | . |

"我说的就是您的侄子，先生！"迪布尔先生不耐烦地解释道。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑːroʊfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| Mr | . | BUMSTEAD | stared | at | him | sorrowfully | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布姆斯特德 | 凝视 | 在 | 他 | 悲伤地 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

巴姆斯特德先生悲伤地凝视了他片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ ri'kwestid ] ['mɪsɪz] . ['smaɪð] [tuː; tə][step][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

| and | then | requested | Mrs | . | SMYTHE | to | step | to | a | cupboard | in | the | next | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 请求 | 太太 | . | 史密斯 | 到 | 步 | 到 | 一个 | 橱柜 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 |

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pɔːr] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ]['baːt(ə)l][ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

| and | immediately | pour | him | out | a | bottle | of | soda | - | water | which | she | should | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 倒 | 他 | 出去 | 一个 | 瓶子 | 的 | 苏打 | - | 水 | 哪个 | 她 | 应该 | 寻找 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

然后他要求史密斯太太到隔壁房间的橱柜里，立刻给他倒一瓶苏打水，她应该能在那里找到这瓶苏打水。

" [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm] ?

| " | Won't | you | try | some | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 尝试 | 一些 | ? |

你不想尝尝吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['raɪzɪŋ] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz]

| " | he | asked | the | lawyer | , | rising | limply | to | his | feet | when | the | beverage | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 这 | 律师 | , | 上升 | 软弱无力 | 到 | 他的 | 脚 | 什么时候 | 这 | 饮料 | 曾是 |

[brɔːt] ,

| brought | , |
|---|---|
| 带来 | , |

"他问律师，饮料端上来时，他无力地站了起来。"

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .

| and | drinking | it | with | considerable | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 它 | 和 | 大量 | 噪音 | . |

而且喝的时候还发出很大的声响。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['dɪbl] .

| " | No | , | thank | you | , | " | returned | Mr | . | DIBBLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 感谢 | 你 | , | " | 返回 | 先生 | . | 迪布尔 | . |

"不，谢谢。"迪布尔先生回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

| " | As | you | please | , | then | , | " | said | the | organist | , | resignedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 请 | , | 然后 | , | " | 说 | 这 | 管风琴师 | , | 无奈地 | . |

"那就随你便吧。"管风琴师无奈地说。

" ['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

| " | Only | , | if | you | have | a | headache | don't | blame | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | , | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 头痛 | 不 | 责备 | 我 | . |

"但是，如果你头疼的话，可别怪我。"

( ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smaɪð] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊvz] [wer] [aɪ][kæn; kən] [get]

| ( | Mr | . | and | Mrs | . | SMYTHE | , | you | may | place | a | few | cloves | where | I | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 史密斯 | , | 你 | 可能 | 地方 | 一个 | 很少 | 丁香 | 在哪里 | 我 | 能 | 得到 |

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər] . )

| them | , | and | retire | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 和 | 退休 | . | ) |

（史密斯先生和夫人，你们可以在我能找到的地方放几瓣丁香，然后就可以离开了。）

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɪbl] ,

| What | you | have | told | me | , | Mr | . | DIBBLE | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 有 | 讲述 | 我 | , | 先生 | . | 迪布尔 | , |

迪布尔先生，您告诉我的那些话……

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][wɔːrd][ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː]

| concerning | the | breaking | of | the | engagement | between | your | ward | and | my | nephew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 打破 | 的 | 这 | 订婚 | 之间 | 你的 | 病房 | 和 | 我的 | 侄子 |

,

,

,

关于你监护人与我侄子解除婚约一事，

[riˈliːvz] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] .

| relieves | my | mind | of | a | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 我的 | 头脑 | 的 | 一个 | 加载 | . |

让我精神轻松了不少。

[æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] , [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld]

| As | a | right | - | thinking | man | , | I | can | no | longer | suspect | you | of | having | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 正确的 | - | 思维 | 男人 | , | 我 | 能 | 不 | 更长 | 怀疑 | 你 | 的 | 拥有 | 被杀 |

['edwɪn] [druːd] . "

| EDWIN | DROOD | . | " |
|---|---|---|---|
| 埃德温 | 德鲁德 | . | " |

作为一个有良知的人，我不再怀疑是你杀害了埃德温·德鲁德。

" [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? " [skriːmd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['lɔɪər] , ['ɔːlmoʊst] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| " | Suspect | ME | ? | " | screamed | the | aged | lawyer | , | almost | leaping | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀疑 | 我 | ? | " | 尖叫 | 这 | 老年人 | 律师 | , | 几乎 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | . |

"怀疑我？"年迈的律师尖叫道，几乎跳了起来。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['sedətɪv]

| " | Calm | yourself | , | " | observed | Mr | . | BUMSTEAD | , | quietly | , | the | while | he | ate | a | sedative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冷静的 | 你自己 | , | " | 观察到 | 先生 | . | 布姆斯特德 | , | 悄悄 | , | 这 | 尽管 | 他 | 吃 | 一个 | 镇静剂 |

[kloʊv] .

| clove | . |
|---|---|
| 丁香 | . |

"冷静下来，"巴姆斯特德先生一边吃着一瓣镇静剂丁香，一边平静地说道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɔːŋgər] [sə'spekt] [juː; jʊ] .

| " | I | say | that | I | can | not | longer | suspect | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那 | 我 | 能 | 不是 | 更长 | 怀疑 | 你 | . |

"我说我不再怀疑你了。"

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [wʊd] ['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['hjuːmən]

| I | can | not | think | that | a | person | of | your | age | would | wantonly | destroy | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 思考 | 那 | 一个 | 人 | 的 | 你的 | 年龄 | 会 | 肆意妄为 | 破坏 | 一个 | 人类 |

[laɪf] ['mɪrli] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ʌm'brelə] .

| life | merely | to | obtain | an | umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 仅仅 | 到 | 获得 | 一个 | 伞 | . |

我无法想象你这个年纪的人会为了得到一把伞而肆意夺走一条人命。

" [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **Absolutely purple in the face ,**
" 绝对地 紫色的 在 这 脸 ,

"脸都紫了，

['mɪstər] . ['dɪbl] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['ɔːrgənɪst]
**Mr . DIBBLE snatched his hat from a chair just as the Ritualistic organist**
先生 . 迪布尔 抢夺 他的 帽子 从 一个 椅子 只是 作为 这 仪式性的 管风琴师
[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**was about to sit upon it ,**
曾是 关于 到 坐 之上 它 ,

就在仪式管风琴师即将坐到椅子上时，迪布尔先生一把从椅子上抓起帽子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['ræθfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
**and was on the point of hurrying wrathfully from the room ,**
和 曾是 在 这 观点 的 匆忙 愤怒地 从 这 房间 ,

他当时几乎就要怒气冲冲地离开房间了。

[wen] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['gɑːspələr] [ 'simpsn ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
**when the entrance of Gospeler SIMPSON arrested him .**
什么时候 这 入口 的 福音歌手 辛普森 被捕 他 .

福音歌手辛普森的出现让他感到震惊。

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
**Noting his agitation , Mr . BUMSTEAD instantly resolved to clear him from**
注意到 他的 搅动 , 先生 . 布姆斯特德 即刻 已解决 到 清除 他 从
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] [maɪnd]['ɔːlsoʊ] .
**suspicion in the new - comer's mind also .**
怀疑 在 这 新的 - 来者 头脑 还 .

注意到他的激动，BUMSTEAD 先生立即决定消除这位新来者心中对他的怀疑。

" ['revərənd] [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːspələr] , ['kwɪkli] , " [ɪn] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] [wiː; wi]
**" Reverend Sir , " he said to the Gospeler , quickly , " in this sad affair we**
" 牧师 先生 , " 他 说 到 这 福音歌手 , 迅速地 , " 在 这 伤心 事务 我们
[mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] ,
**must be just ,**
必须 是 只是 ,

"牧师先生，"他急忙对传道者说，"在这件令人悲伤的事情上，我们必须公正。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪdʒɪlənt][aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['dɪbl] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
**as well as vigilant I believe Mr . DIBBLE to be as innocent as**
作为 出色地 作为 警惕的 我 相信 先生 . 迪布尔 到 是 作为 清白的 作为
[ɑːr'selvz] .
**ourselves .**
我们自己 .

我相信，迪布尔先生和我们一样无辜，而且他本人也十分警惕。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['lɪkər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
**Whatever may be his failings so far as liquor is concerned ,**
任何 可能 是 他的 缺点 所以 远的 作为 酒 是 担心的 ,

无论他在酒方面有什么缺点，

[aɪ] ['hoʊlli] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] ['gɪlti] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .
**I wholly acquit him of all guilty knowledge of my nephew and umbrella .**
我 完全 开释 他 的 全部 有罪的 知识 的 我的 侄子 和 伞 .

我完全排除他对我的侄子和雨伞一事知情的嫌疑。

" [tuː] [ˌæpə'plektɪk][wɪð; wɪθ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ i'məuʃənz ][tuː; tə] [spiːk] ,
" **Too apoplectic with suffocating emotions to speak ,**
" 也 中风 和 令人窒息的 情绪 到 说话 ,

"情绪激动得喘不过气来，说不出话来。"

['mɪstər] . ['dɪbl] [foʊmd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [lɑːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

| Mr | . | DIBBLE | foamed | slightly | at | the | month | and | tore | out | a | lock | or | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迪布尔 | 泡沫 | 轻微地 | 在 | 这 | 月 | 和 | 撕裂 | 出去 | 一个 | 锁 | 或者 | 二 | 的 |

[hɪz; ɪz] [her] .

| his | hair | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头发 | . |

迪布尔先生听到这话，微微口吐白沫，扯下了一两缕头发。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['pjuːp(ə)l] , ['mɪstər] . [pen'drægən] , [ɪz][æz; əz] ['gɪltləs] , "

| " | And | I | believe | that | my | unhappy | pupil | , | Mr | . | PENDRAGON | , | is | as | guiltless | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 相信 | 那 | 我的 | 不开心 | 瞳孔 | , | 先生 | . | 潘德拉贡 | , | 是 | 作为 | 无罪 | , | " |

[ri'spɔndid] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['gɑːspələr] .

| responded | the | puzzled | Gospeler | . |
|---|---|---|---|---|
| 回应 | 这 | 困惑 | 福音歌手 | . |

"而且我相信，我那不幸的学生潘德拉贡先生也是无辜的，"困惑的福音传道者回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [druːd] ,

| " | I | do | not | deny | that | he | had | a | quarrel | with | Mr | . | DROOD | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 否定 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 争吵 | 和 | 先生 | . | 德鲁德 | , |

"我不否认他与德鲁德先生发生过争吵，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

| in | the | earlier | part | of | their | acquaintance | ; | but | , | as | you | , | Mr | . | BUMSTEAD | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早些时候 | 部分 | 的 | 他们的 | 熟人 | ; | 但 | , | 作为 | 你 | , | 先生 | . | 布姆斯特德 | , |

[jɔːr'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

在他们相识的早期；但是，正如您，巴姆斯特德先生，您自己，

[æd'mɪt] , [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] - [iːv] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['æmɪkəb(ə)l] ;

| admit | , | their | meeting | at | the | Christmas | - | Eve | dinner | was | amicable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | , | 他们的 | 会议 | 在 | 这 | 圣诞节 | - | 前夕 | 晚餐 | 曾是 | 友好的 | ; |

承认吧，他们在圣诞夜晚餐上的会面很友好；

[æz; əz][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][læst] [mɪ'stɪriəs] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

| as | I | firmly | believe | their | last | mysterious | parting | to | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 牢牢 | 相信 | 他们的 | 最后的 | 神秘 | 离别 | 到 | 有 | 到过 | . |

我坚信他们最后一次神秘的离别就是如此。

" [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][faɪn] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

| " | The | organist | raised | his | fine | head | from | the | shadow | of | his | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 管风琴师 | 提高 | 他的 | 美好的 | 头 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 他的 | 正确的 | 手 | , |

"管风琴师从右手的阴影中抬起他俊美的头颅，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , ['greɪvli] : " [aɪ]['kænɑːt]

| in | which | it | had | rested | for | a | moment | , | and | said | , | gravely | : | " | I | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它 | 有 | 休息 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 说 | , | 严重地 | : | " | 我 | 不能 |

[dɪ'naɪ] ,

| deny | , |
|---|---|
| 否定 | , |

它停顿了一会儿，然后严肃地说："我无法否认，

['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'trʌsts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

| gentlemen | , | that | I | have | had | my | terrible | distrusts | of | you | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | 那 | 我 | 有 | 有 | 我的 | 糟糕的 | 不信任 | 的 | 你 | 全部 | . |

各位先生，我对你们一直都非常不信任。

['i:v(ə)n] [nəʊ] , [waɪl] , [ɪn][maɪ] ['di:pəst] [hɑ:rt] , [aɪ] [rɪ'li:s] ['mɪstər] . ['dɪbl] [ænd; ənd]['mɪstər] .

| Even | now | , | while | , | in | my | deepest | heart | , | I | release | Mr | . | DIBBLE | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 尽管 | , | 在 | 我的 | 最深处 | 心 | , | 我 | 发布 | 先生 | . | 迪布尔 | 和 | 先生 | . |

[pen'drægən] [frʌm; frəm][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| PENDRAGON | from | all | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|
| 潘德拉贡 | 从 | 全部 | 怀疑 | , |

即使现在，在我内心深处，我仍然认为迪布尔先生和潘德拉贡先生没有受到任何怀疑。

[aɪ]['kænɑ:t] [ɪn'taɪərli] [rɪd][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ 'simpsn ] ,

| I | cannot | entirely | rid | my | mind | of | the | impression | that | you | , | Mr | . | SIMPSON | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 完全 | 摆脱 | 我的 | 头脑 | 的 | 这 | 印象 | 那 | 你 | , | 先生 | . | 辛普森 | , |

我始终无法完全摆脱这样的印象：辛普森先生，您……

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [wen] , [frʌm; frəm] [ˌʌn'du:] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ 'stimjuləntsˌ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊlli]

| in | an | hour | when | , | from | undue | indulgence | in | stimulants | , | you | were | not | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 什么时候 | , | 从 | 过度 | 放纵 | 在 | 兴奋剂 | , | 你 | 是 | 不是 | 完全 |

[jɔ:r'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

在那个因为过度沉迷于兴奋剂而让你神志不清的时刻，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [su:'pɪrɪər] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æl'pækə] ,

| may | have | been | tempted | , | by | the | superior | fineness | of | the | alpaca | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 受诱惑 | , | 经过 | 这 | 优越的 | 精细度 | 的 | 这 | 羊驼 | , |

或许是被羊驼毛更胜一筹的细腻质感所吸引，

[tu:; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] . "

| to | slay | a | young | man | inexpressibly | dear | to | us | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀戮 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 难以言喻地 | 亲爱的 | 到 | 我们 | 全部 | . | " |

杀害一个对我们所有人来说无比珍贵的年轻人。

" [greɪt] [ 'hevənsˌ] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ! " [pæntid] [ðə; ðɪ]['gɑ:spələr] , ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , " [aɪ]

| " | Great | heavens | , | Mr | . | BUMSTEAD | ! | " | panted | the | Gospeler | , | livid | with | horror | , | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 天 | , | 先生 | . | 布姆斯特德 | ! | " | 喘息 | 这 | 福音歌手 | , | 铁青 | 和 | 恐怖 | , | " | 我 |

['nevər] —

| never | — |
|---|---|
| 绝不 | — |

“我的天哪，巴姆斯特德先生！”传道者气喘吁吁地说，惊恐万分，“我从未——”

" — " [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] !

| " | — | " | Not | a | word | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 不是 | 一个 | 单词 | , | 先生 | ! |

“——”“一个字都别说，先生！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['ɔ:rgənɪst] , — " [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['revərənd] [sɜ:r] ,

| " | interrupted | the | Ritualistic | organist | , | — | " | not | a | word | , | Reverend | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中断 | 这 | 仪式性的 | 管风琴师 | , | — | " | 不是 | 一个 | 单词 | , | 牧师 | 先生 | , |

“仪式管风琴师打断道——”“一言不发，牧师先生。”

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]['traɪəl] .

| or | it | may | be | used | against | you | at | your | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 用过的 | 反对 | 你 | 在 | 你的 | 审判 | . |

或者它可能会在审判中被用来对你不利。

" ['pɔ:zɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['i:kwəli] [ˌoʊvər'welmd] [oʊld] ['lɔɪər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

| " | Pausing | not | to | see | whether | the | equally | overwhelmed | old | lawyer | followed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 暂停 | 不是 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 同样地 | 不堪重负 | 老的 | 律师 | 随后 | 他 | , |

“他没有停下来查看那位同样不知所措的老律师是否跟了上来，

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rəbli] [ə'staʊndɪd] ['gɑ:spələr][bɜ:rst] [prɪ'sɪpɪtətli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] ,

| the | horribly | astounded | Gospeler | burst | precipitately | from | the | house | in | wild | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕透了 | 震惊 | 福音歌手 | 爆裂 | 突然地 | 从 | 这 | 房子 | 在 | 荒野 | 沮丧 | , |

惊恐万分的传道者慌慌张张地冲出房子，满脸惊慌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['hʌriŋ] [pæst][ðə; ði] ['pɔ:pər] ['beriəl] - [graʊnd] .

| and | was | presently | hurrying | past | the | pauper | burial | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 目前 | 匆忙 | 过去的 | 这 | 穷光蛋 | 葬礼 | - | 地面 | . |

此刻，他正匆匆经过贫民墓地。

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

| Whether | he | had | been | drawn | to | that | place | by | some | one | of | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 有 | 到过 | 绘制 | 到 | 那 | 地方 | 经过 | 一些 | 一 | 的 | 这 | 许多 |

['mɪstɪk] ['influənsiz] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][men] ,

| mystic | influences | moulding | the | fates | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 影响 | 成型 | 这 | 命运 | 的 | 男人 | , |

他是否是受到塑造人类命运的众多神秘力量之一的吸引而来到这里，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [wei] [hoʊm] ,

| or | because | it | happened | to | be | on | his | usual | way | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 通常 | 方式 | 家 | , |

或者因为那正好是他回家的必经之路。

[let] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [tə'pɑ:grəfi] [dɪ'saɪd] .

| let | students | of | psychology | and | topography | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 学生 | 的 | 心理学 | 和 | 地形 | 决定 | . |

让心理学和地形学的学生来决定吧。

[ˌðer'baɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

| Thereby | he | was | hurrying | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 他 | 曾是 | 匆忙 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

因此，他至少是在赶路。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:bdʒekt]['laɪɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['broʊkən] [fens] ,

| when | a | shining | object | lying | upon | the | ground | beside | the | broken | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 灼灼 | 目的 | 说谎 | 之上 | 这 | 地面 | 旁 | 这 | 破碎的 | 栅栏 | , |

当一个闪闪发光的物体躺在破损的栅栏旁的地上时，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] .

| caused | him | to | stop | suddenly | and | pick | up | the | glittering | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他 | 到 | 停止 | 突然 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 闪闪发光 | 事物 | . |

这让他突然停下脚步，捡起了那个闪闪发光的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊroʊˌaɪd; 'oʊroʊɪd; 'ɔ:roʊˌaɪd; 'ɔ:roʊɪd] [wɑ:tʃ] , [mɑ:rkt] [i:] . [di:] . ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]

| It | was | an | oroide | watch | , | marked | E | . | D | . | ; | and | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奥罗伊德 | 手表 | , | 标记 | E | . | D | . | ; | 和 | , | 一个 |

[fju:] [steps] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,

| few | steps | further | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 步骤 | 更远 | 在 | , |

那是一块 Oroide 手表，上面标有 ED 字样；再往前走几步，

[ə; eɪ] ['kɑ:pəri] - ['lʊkɪŋ] [si:l] - [rɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['faɪndɚz][græsp] .

| a | coppery | - | looking | seal | - | ring | also | attracted | the | finder's | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铜色 | - | 寻找 | 海豹 | - | 戒指 | 还 | 吸引 | 这 | 发现者 | 抓牢 | . |

一枚看起来像铜的印章戒指也吸引了发现者的目光。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['bɔ:bəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['dʒi:niəl]['klɜ:rdʒimən][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [mɔ:r] ['sloʊli]

| With | these | baubles | in | his | hand | the | genial | clergyman | was | walking | more | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 小饰品 | 在 | 他的 | 手 | 这 | 和蔼可亲 | 牧师 | 曾是 | 步行 | 更多的 | 缓慢地 |

['ɑ:nwərd] ,

| onward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

这位和蔼可亲的牧师手里拿着这些小饰品，放慢了脚步继续向前走去。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'brʌptli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| when | it | abruptly | occurred | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 突然 | 发生 | 到 | 他 | , |

当他突然想到这一点时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑ:pərti] [maɪt] ['pɑ:səbli] ['sʌbdʒekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ɔ:kwərd]

| that | his | possession | of | such | property | might | possibly | subject | him | to | awkward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 拥有 | 的 | 这样的 | 财产 | 可能 | 可能 | 主题 | 他 | 到 | 尴尬的 |

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [ə'restɪd] [ɪn] [æd'væns] .

| consequences | if | he | did | not | immediately | have | somebody | arrested | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 立即地 | 有 | 某人 | 被捕 | 在 | 进步 | . |

如果他不立即事先逮捕某人，他持有这种财产可能会给他带来尴尬的后果。

[pər'spaɪr] ['fri:li] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

| Perspiring | freely | at | the | thought | , | he | hurried | to | his | house | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出汗 | 自由 | 在 | 这 | 想法 | , | 他 | 慌忙 | 到 | 他的 | 房子 | , | 和 | , |

想到这里，他汗流浃背，急忙赶回家，然后.....

[ðer; ðər] [ si'kjuəɪŋ ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [pen'drægən] , [kən'veid] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

| there | securing | the | company | of | MONTGOMERY | PENDRAGON | , | conveyed | his | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 确保 | 这 | 公司 | 的 | 蒙哥马利 | 潘德拉贡 | , | 传递 | 他的 | 心爱 |

['pju:p(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] ,

| pupil | at | once | before | Judge | SWEENEY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 在 | 一次 | 前 | 法官 | 斯威尼 | , |

在那里，蒙哥马利·潘德拉贡陪同在侧，立即将他心爱的学生带到斯威尼法官面前。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] .

| and | made | affidavit | of | finding | the | jewelry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 宣誓书 | 的 | 寻找 | 这 | 珠宝 | . |

并出具了找到珠宝的宣誓书。

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] , [hu:] [hæd; həd] [wu:nd] ['edwɪn] - [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

| The | jeweler | , | who | had | wound | EDWIN | DROOD'S | watch | for | him | on | the | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠宝商 | , | WHO | 有 | 伤口 | 埃德温 | - | 手表 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 天 | 的 |

[ðə; ði] ['dɪnər] ,

| the | dinner | , |
|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | , |

晚宴当天，为埃德温·德鲁德上过表带的那位珠宝商

['prɑ:mptli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] ['taɪmpi:s] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['skrætʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] ;

| promptly | identified | the | timepiece | by | the | innumerable | scratches | around | the | keyhole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 已识别 | 这 | 钟表 | 经过 | 这 | 无数 | 划痕 | 大约 | 这 | 锁孔 | ; |

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

| Mr | . | BUMSTEAD | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布姆斯特德 | , |

巴姆斯特德先生迅速通过钥匙孔周围无数的划痕认出了这块钟表。

[ðoʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪk'stætɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferəl]

| though | at | first | ecstatic | with | the | idea | that | the | seal | - | ring | was | a | ferule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 第一的 | 欣喜若狂 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 海豹 | - | 戒指 | 曾是 | 一个 | 箍圈 |

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

| from | an | umbrella | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 伞 | , |

虽然起初得知密封圈是雨伞上的套圈时欣喜若狂，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweidid] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| at | length | allowed | himself | to | be | persuaded | into | a | gloomy | recognition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 被说服 | 进入 | 一个 | 阴沉 | 认出 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

| it | as | a | part | of | his | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 侄子 | , |

最终，他还是被说服，悲观地承认这是他侄子的一部分。

[ænd; ənd] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn] ['kʌstədi] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ ˌrevi'leiʃənz ] .

| and | MONTGOMERY | was | detained | in | custody | for | further | revelations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒙哥马利 | 曾是 | 被拘留 | 在 | 保管 | 为了 | 更远 | 启示 | . |

蒙哥马利被拘留，等待进一步的供述。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ,
**News** **of** **the** **event** **circulating** **,**
消息 的 这 事件 循环 ,

事件消息正在流传，

[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ʌv; əv] - [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]
**the** **public** **mind** **of** **Bumsteadville** **lost** **no** **time** **in** **deploring** **the** **incorrigible**
这 民众 头脑 的 - 丢失的 不 时间 在 痛惜 这 不可救药
[dɪ'prævəti] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['kærəktər] ,
**depravity** **of** **Southern** **character** **,**
堕落 的 南方 特点 ,

邦斯蒂德维尔的民众很快就对南方人无可救药的堕落性格表示痛惜。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] ['sevrəl] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['sleɪvəri] .
**and** **recollecting** **several** **horrors** **of** **human** **Slavery** **.**
和 回忆 一些 恐怖 的 人类 奴隶制 .

并回忆起奴隶制带来的种种恐怖事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['klɪrli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ruːməz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]
**It** **was** **now** **clearly** **remembered** **that** **there** **had** **once** **been** **rumors** **of** **terrible**
它 曾是 现在 清楚地 记得 那 那里 有 一次 到过 谣言 的 糟糕的
['kruːəlti] [baɪ][ə; eɪ] [pen'drægən] ['fæməli][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['paɪəti] ;
**cruelties** **by** **a** **PENDRAGON** **family** **to** **an** **aged** **colored** **man** **of** **great** **piety** **;**
残忍 经过 一个 潘德拉贡 家庭 到 一个 老年人 有色 男人 的 伟大的 虔诚 ;

人们现在清楚地记得，曾经有传言说潘德拉贡家族对一位虔诚的年迈黑人施以可怕的残忍手段；

[huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'ses(ə)ntli] [sæŋ] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [fiːld] ,
**who** **,** **because** **he** **incessantly** **sang** **hymns** **in** **the** **cotton** **-** **field** **,**
WHO , 因为 他 不已 唱 赞美诗 在 这 棉布 - 场地 ,

他因为在棉花地里不停地唱赞美诗，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pen'drægən] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
**was** **sent** **to** **a** **field** **farther** **from** **the** **PENDRAGON** **mansion** **,** **and**
曾是 发送 到 一个 场地 更远 从 这 潘德拉贡 大厦 , 和
['ʌltɪmətli] [daɪd] .
**ultimately** **died** **.**
最终 死亡 .

被流放到远离潘德拉贡宅邸的田野，最终死去。

['sɪtəznz] [ri'maindid] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðæt] [wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
**Citizens** **reminded** **each** **other** **,** **that** **when** **,** **during** **the** **rebellion** **,**
公民 提醒 每个 其他 , 那 什么时候 , 期间 这 叛乱 ,

市民们互相提醒，在叛乱期间，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pen'drægən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [met][ə; eɪ]['fɔːrmər]
**a** **certain** **PENDRAGON** **of** **the** **celebrated** **Southern** **Confederacy** **met** **a** **former**
一个 肯定 潘德拉贡 的 这 著名 南方 邦联 遇见 一个 以前的
[rɪ'lɪdʒəs] ['tʃæt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði]
**religious** **chattel** **of** **his** **confronting** **him** **with** **a** **bayonet** **in** **the**
宗教 动产 的 他的 面对 他 和 一个 刺刀 在 这
['lɔɪəl] [ræŋks] ,
**loyal** **ranks** **,**
忠诚 排名 ,

南方邦联一位名叫潘德拉贡的显赫人物，在忠诚的阵营中遇到了他以前的宗教信徒，此人正用刺刀与他对峙。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [felt][ə; eɪ][koʊld] , ['tɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz]
**and** **immediately** **afterwards** **felt** **a** **cold** **,** **tickling** **sensation** **under** **one** **of** **his** **ribs**
和 立即地 然后 毛毡 一个 寒冷的 , 挠痒痒 感觉 在下面 一 的 他的 肋骨
,
**,**
,

随后他立刻感到肋骨下方一阵冰凉刺痒的感觉。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][reɪs] ,

| he | drew | a | pistol | upon | the | member | of | the | injured | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 手枪 | 之上 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 受伤 | 种族 | , |

他拔出手枪指着受伤的那名族人。

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] [daɪd][ɪn][oʊ'haɪoʊ][ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː] .

| who | subsequently | died | in | Ohio | of | fever | and | ague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 随后 | 死亡 | 在 | 俄亥俄州 | 的 | 发烧 | 和 | 疟疾 | . |

随后他在俄亥俄州死于发烧和疟疾。

[wʌt] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

| What | wonder | was | it | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 想知道 | 曾是 | 它 | , | 然后 | , |

那又有什么好奇怪的呢?

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [pen'drægən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndiən] [klʌb][ænd; ənd][ə; eɪ] [sweld] [hed] [ʃʊd; ʃəd]

| that | this | young | PENDRAGON | with | an | Indian | club | and | a | swelled | head | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 年轻的 | 潘德拉贡 | 和 | 一个 | 印度 | 俱乐部 | 和 | 一个 | 肿胀 | 头 | 应该 |

['siːkrətli] ['slɔːtər] [ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| secretly | slaughter | the | nephew | and | appropriate | the | umbrella | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷 | 屠宰 | 这 | 侄子 | 和 | 合适的 | 这 | 伞 | 的 | 一 | 的 | 这 |

[moʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [ 'ritjuəlist ] [ðæt] ['evər] [sent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ?

| most | loyal | and | devoted | Ritualists | that | ever | sent | a | substitute | to | battle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 忠诚 | 和 | 奉献 | 仪式主义者 | 那 | 曾经 | 发送 | 一个 | 代替 | 到 | 战斗 | ? |

这个年轻的潘德拉贡，手持印第安棍棒，头颅高昂，竟然秘密杀害了侄子，并夺取了最忠诚、最虔诚的祭司之一的雨伞，而这位祭司曾派出替补上阵?

[ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [mə'trɑːpəlɪs] , [tuː] ,

| In | the | mighty | metropolis | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强大的 | 都会 | , | 也 | , |

在这座繁华的大都市里，

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪliz] — [ðoʊz] ['pɑːndərəs] ['endʒɪnz][ʌv; əv] ['verid] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [ɪn'telɪdʒəns]

| the | Great | Dailies | — | those | ponderous | engines | of | varied | and | inaccurate | intelligence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 每日新闻 | — | 那些 | 沉重的 | 发动机 | 的 | 多种多样 | 和 | 不准确 | 智力 |

— ['pʌblɪʃt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd][mɪ'steɪkən][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

| — | published | detailed | and | mistaken | reports | of | the | whole | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 已发布 | 详细的 | 和 | 错误 | 报告 | 的 | 这 | 所有的 | 事务 | , |

各大日报——这些庞大的、充斥着各种不准确情报的媒体——发表了关于整个事件的详细但错误的报道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌt(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

| and | had | subtle | editorial | theories | as | to | the | nature | of | the | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 微妙的 | 社论 | 理论 | 作为 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 犯罪 | . |

并且对犯罪的性质有精辟的见解。

[ðə; ði] [sʌn] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɑːrlər] - [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

| The | Sun | , | after | giving | a | cut | of | an | old | - | fashioned | parlor | - | grate | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 后 | 给予 | 一个 | 切 | 的 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 客厅 | - | 格特 | 作为 | 一个 |

['daɪəgræm][ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] ,

| diagram | of | Mr | . | BUMSTEAD'S | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | 的 | 先生 | . | - | 房子 | , |

《太阳报》刊登了一张老式客厅壁炉的照片，作为巴姆斯特德先生家的示意图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['rʌsl] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['foʊtəgræf]

| and | a | portrait | of | Mr | . | JOHN | RUSSELL | YOUNG | as | a | correct | photograph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肖像 | 的 | 先生 | . | 约翰 | 罗素 | 年轻的 | 作为 | 一个 | 正确的 | 照片 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mɜːrdərər][baɪ] ['rɑːˌkwʊd] ,

| of | the | alleged | murderer | by | ROCKWOOD | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 据称 | 凶手 | 经过 | 洛克伍德 | , |

还有一张由 ROCKWOOD 拍摄的约翰·罗素·杨先生的肖像，被认为是这名被指控的凶手的真实照片。

[sed] : — " [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɪʃ] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**said** : — " **The** **retention** **of** **Mr** . **FISH** **as** **Secretary** **of** **State** **by** **the** **present**
说 : — " 这 保留 的 先生 . 鱼 作为 秘书 的 状态 经过 这 展示
['viːn(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
**venal** **Administration** ,
静脉 行政 ,

他说：“现任贪腐政府继续让菲什先生担任国务卿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊntənəns] ['ʌðərwaɪz] [kə'rʌptli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]
**and** **the** **official** **countenance** **otherwise** **corruptly** **given** **to** **friends** **of** **Spanish**
和 这 官方的 面容 否则 腐败地 给定 到 朋友们 的 西班牙语
['tɪrəni] [huː] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
**tyranny** **who** **do** **not** **take** **the** **Sun** ,
暴政 WHO 做 不是 拿 这 太阳 ,

以及官方对那些不接受《太阳报》的西班牙暴政之友所给予的腐败的默许，

[ɑːr; ər] ['pleɪnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kraɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
**are** **plainly** **among** **the** **current** **encouragements** **to** **such** **crime** **as** **that** **in** **the** **full**
是 显然 之中 这 当前的 鼓励 到 这样的 犯罪 作为 那 在 这 满的
[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
**reporting** **of** **which** **to** **-** **day** **the** **Sun's** **advertisements** **are** **crowded** **down** **to** **a**
报道 的 哪个 到 - 天 这 太阳的 广告 是 挤 向下 到 一个
['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] ,
**single** **page** ,
单身的 页 ,

显然，这些都是当前助长此类犯罪的因素之一，而如今《太阳报》的广告却只用一页篇幅来全面报道这类犯罪。

[æz; əz]['juːʒuəl] .
**as** **usual** .
作为 通常 .

照常。

[dʒʌdʒ] ['kɔnəli] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['jɔːrkˌvɪl] , [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]
**Judge** **CONNOLLY** , **after** **walking** **all** **the** **way** **from** **Yorkville** , **agrees** **with** **the** **Sun**
法官 康诺利 , 后 步行 全部 这 方式 从 约克维尔 , 同意 和 这 太阳
[ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ,
**in** **believing** ,
在 相信 ,

康诺利法官从约克维尔一路步行过来后，同意《太阳报》的观点，认为：

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌm'brelə] ['temptɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌmɔntmə'rensi]
**that** **something** **more** **than** **an** **umbrella** **tempted** **this** **young** **MONTMORENCY**
那 某物 更多的 比 一个 伞 受诱惑 这 年轻的 蒙莫朗西
- [tuː; tə] ['weɪleɪ] ['edwɪn] [wʊd] .
**PADREGON** **to** **waylay** **EDWIN** **WOOD** .
- 到 路障 埃德温 木头 .

吸引这位年轻的蒙莫朗西·帕德雷贡去伏击埃德温·伍德的，不仅仅是一把伞。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪk'skluːsɪv] [ ˌrevi'leiʃənz ] ,
**To** **-** **morrow** **we** **shall** **give** **the** **public** **still** **further** **exclusive** **revelations** ,
到 - 明天 我们 将 给 这 民众 仍然 更远 独家的 启示 ,

明天我们将向公众公布更多独家消息。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [i'neiblz] [ˌjuː 'es] [ɪ'speʃəli]
**such** **as** **the** **immense** **circulation** **of** **the** **New** **York** **Sun** **enables** **us** **especially**
这样的 作为 这 巨大 循环 的 这 新的 约克 太阳 启用 我们 尤其
[tuː; tə][əb'teɪn] .
**to** **obtain** .
到 获得 .

例如，《纽约太阳报》的巨大发行量使我们能够特别获得。

[ɑːn] [ðɪs] , [æz; əz][ə'pɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| On | this | , | as | upon | every | occasion | of | the | publication | of | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 作为 | 之上 | 每一个 | 场合 | 的 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 太阳 | , |

就此事而言，正如《太阳报》每次出版时一样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [aʊt] ['kɑːləmz] [ə'pɑːn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l]['ædvərtaɪzɪŋ] ,

| we | shall | leave | out | columns | upon | columns | of | profitable | advertising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 离开 | 出去 | 列 | 之上 | 列 | 的 | 有利可图 | 广告 | , |

我们将省略一页又一页的盈利广告。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [nuːz] .

| in | order | that | no | reader | of | the | Sun | shall | be | stinted | in | his | criminal | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 不 | 读者 | 的 | 这 | 太阳 | 将 | 是 | 吝啬 | 在 | 他的 | 刑事 | 消息 | . |

以便《太阳报》的读者不会在犯罪新闻方面有所缺失。

[ðə; ði] [sʌn] ( [praɪs] [tuː] [sents] ) [hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [bɔːt] [baɪ]['ædvərˌtaɪzərz] , [ænd; ənd]['nevər]

| The | Sun | ( | price | two | cents | ) | has | never | yet | been | bought | by | advertisers | , | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | ( | 价格 | 二 | 分 | ) | 有 | 绝不 | 然而 | 到过 | 买 | 经过 | 广告商 | , | 和 | 绝不 |

[wɪl] [biː; bi] .

| will | be | . |
|---|---|---|
| 将要 | 是 | . |

《太阳报》（售价两美分）从未被广告商买下，也永远不会被买下。

" [ðə; ði]['trɪbjuːn] [sed] :

| " | The | Tribune | said | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 论坛 | 说 | : |

《论坛报》报道：

" [wʌt] [taɪm][ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm] [pə'ruːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ]

| " | What | time | the | reader | can | spare | from | perusing | our | special | dispatches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 时间 | 这 | 读者 | 能 | 空闲的 | 从 | 仔细阅读 | 我们的 | 特别的 | 派遣 |

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] - [ɪn] ['jʊrəp] ,

| concerning | the | progress | of | Smalleyism | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 进步 | 的 | - | 在 | 欧洲 | , |

"读者若能抽出时间阅读我们有关斯莫利主义在欧洲发展情况的特别报道，

[ʃæl; ʃəl] , [ʌn'daʊtɪdli] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] - [rɪ'pɔrtɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| shall | , | undoubtedly | , | be | given | to | our | female | - | reporter's | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | , | 无疑 | , | 是 | 给定 | 到 | 我们的 | 女性 | - | 记者 | 帐户 | 的 | 这 |

[ə'ledʒd] ['trædʒədi][æt; ət] - .

| alleged | tragedy | at | Bumperville | . |
|---|---|---|---|---|
| 据称 | 悲剧 | 在 | - | . |

毫无疑问，我们的女记者将会报道邦珀维尔发生的所谓悲剧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz][ʌv; əv]['mænɪfest][prə'praɪəti][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː 'es] , [æz; əz] [suː'pɪriər]

| There | are | reasons | of | manifest | propriety | to | restrain | us | , | as | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 原因 | 的 | 显现 | 礼 | 到 | 抑制 | 我们 | , | 作为 | 优越的 |

[ 'dʒəːnəlists ] ,

| journalists | , |
|---|---|
| 记者 | , |

作为优秀的记者，我们有显而易见的礼仪理由来约束自己。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] [in'dʌldʒd] [baɪ] [ 'editəz ] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spend] [mɔːr]

| from | the | sensational | theorizing | indulged | by | editors | choosing | to | expend | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 轰动一时 | 理论化 | 沉溺其中 | 经过 | 编辑 | 选择 | 到 | 花费 | 更多的 |

[ker] [ænd; ənd] ['mʌni] [ə'pɑːn]['loʊk(ə)l] [nuːz] [ðæn; ðən][ə'pɑːn] [ˌjʊrə'piːən] ['ruːməz] ;

| care | and | money | upon | local | news | than | upon | European | rumors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 和 | 钱 | 之上 | 当地的 | 消息 | 比 | 之上 | 欧洲的 | 谣言 | ; |

一些编辑宁愿把更多的精力和金钱花在本地新闻上，而不是欧洲的谣言上，从而沉迷于耸人听闻的理论；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li]['hæzərd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ðæt] ,

| but | we | may | not | injudiciously | hazard | the | assumption | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 不是 | 不明智地 | 冒险 | 这 | 假设 | , | 那 | , |

但是，我们不能贸然做出这样的假设：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'liːs] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌdemə'krætɪk][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| were | the | police | under | any | other | than | Democratic | domination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 警察 | 在下面 | 任何 | 其他 | 比 | 民主 | 统治 | , |

如果警察不是在民主党统治下，而是在其他任何政权下，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɜːrdər][æz; əz] [ðæt] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['mæntən]

| such | a | murder | as | that | alleged | to | have | been | committed | by | MANTON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 谋杀 | 作为 | 那 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 坚定的 | 经过 | 曼顿 |

- [ɑːn] ['bɔːldwɪn] [gʊd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

| PENJOHNSON | on | BALDWIN | GOOD | had | not | been | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 鲍德温 | 好的 | 有 | 不是 | 到过 | 可能的 | . |

曼顿·彭约翰逊被指控谋杀鲍德温·古德的案件是不可能发生的。

- , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['noʊtɪst] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌðərnər] , [waɪl] [jʌŋ] [gʊd] [wʌz; wəz]

| PENJOHNSON | , | it | shall | be | noticed | , | is | a | Southerner | , | while | young | GOOD | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 它 | 将 | 是 | 注意到 | , | 是 | 一个 | 南方人 | , | 尽管 | 年轻的 | 好的 | 曾是 |

['strɔːŋli] ['nɔːrðərn] [ɪn] ['sentɪmənt] ;

| strongly | Northern | in | sentiment | ; |
|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 北方 | 在 | 情绪 | ; |

值得注意的是，彭约翰逊是南方人，而年轻的古德则有着强烈的北方情怀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn] [ðiːz] [noʊn] [fækts][ə; eɪ]

| and | it | requires | no | straining | of | a | point | to | trace | in | these | known | facts | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 需要 | 不 | 紧张 | 的 | 一个 | 观点 | 到 | 痕迹 | 在 | 这些 | 已知 | 事实 | 一个 |

['sekʃənl] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr][hæz; həz][nɑːt] ['jiːldɪd] [fʊl] ['sæŋgwɪneri]

| sectional | antagonism | to | which | even | a | long | war | has | not | yielded | full | sanguinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分段式 | 对抗 | 到 | 哪个 | 甚至 | 一个 | 长的 | 战争 | 有 | 不是 | 产生 | 满的 | 血腥 |

[ˌseɪʃi'eɪʃn] .

| satiation | . |
|---|---|
| 饱腹感 | . |

不难看出，从这些已知的事实中可以追溯到一种地区间的敌对情绪，即使经过长期的战争，这种敌对情绪也未能得到充分的血腥满足。

" [ðə; ði][wɜːrld] [sed] : " - - [əʊ'dijə] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnfəməs]

| " | The | World | said | : | " | Acerrima | proximorum | odia | ; | and | , | under | the | present | infamous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 世界 | 说 | : | " | - | - | 奥里亚语 | ; | 和 | , | 在下面 | 这 | 展示 | 臭名昭著的 |

['rædɪk(ə)l][ə'bjuːs][ʌv; əv]['empaɪər] ,

| Radical | abuse | of | empire | , |
|---|---|---|---|---|
| 激进的 | 虐待 | 的 | 帝国 | , |

世界说："Acerrima proximorum odia；并且，在当今臭名昭著的激进主义滥用帝国的情况下，

[ðə; ði]['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] , [fɜːrst] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] ,

| the | hatred | between | brothers | , | first | fostered | by | the | eleutheromaniacs | of | Abolitionism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仇恨 | 之间 | 兄弟 | , | 第一的 | 寄养 | 经过 | 这 | 自由意志主义者 | 的 | 废奴主义 | , |

兄弟间的仇恨，最初是由废奴主义中的自由意志主义者煽动起来的。

[ɪz] ['berɪŋ] [ɪts] ['bɪtər] [fruːt][ʌv; əv] ['praɪvət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][læst] .

| is | bearing | its | bitter | fruit | of | private | assassination | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 轴承 | 它是 | 苦的 | 水果 | 的 | 私人的 | 暗杀 | 在 | 最后的 | . |

私人暗杀最终结出了苦果。

['sʌmwer] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] ['kɔmju:nz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]
**Somewhere amongst our loci communes of to - day may be found a**
某处 在 我们的 位点 公社 的 到 - 天 可能 是 成立 一个
[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] ,
**report of the supposed death ,**
报告 的 这 据称 死亡 ,

在如今我们各个地方的公社记录中，或许能找到一份关于这起所谓死亡事件的报告。

[æt; ət] - ( [nɑ:t] - , [æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kən'tempəreri] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,
**at Hampsteadville ( not Bumperville , as a radical contemporary has it ,**
在 - ( 不是 - , 作为 一个 激进的 当代的 有 它 ,

在汉普斯特德维尔（不是像一位激进的当代人士所说的邦珀维尔），

) [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɔ:rðərnər] [neɪmd] ['gʊdwɪn] [blʌd] ,
**) of a young Northerner named GOODWIN BLOOD ,**
) 的 一个 年轻的 北方人 命名 古德温 血 ,

）一位名叫古德温·布拉德的年轻北方人，

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld] ['sʌðərn]
**at the hands of a Southern gentleman belonging to the stately old Southern**
在 这 双手 的 一个 南方 绅士 属于 到 这 庄严 老的 南方
['fæməli][ʌv; əv] - .
**family of PENTORRENS .**
家庭 的 - .

死于一位来自南方古老显赫的彭托伦斯家族的南方绅士之手。

[ðə; ði] - - [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] , [baɪ][oʊld] [ˌkævə'lɪr] [stɑ:k] , [tu:; tə][ðə; ði][ dju:ks ][ʌv; əv]
**The PENTORRENS ' are related , by old cavalier stock , to the Dukes of**
这 - - 是 有关的 , 经过 老的 骑士 库存 , 到 这 公爵 的
['mændəˌvɪl] ,
**Mandeville ,**
曼德维尔 ,

彭托伦家族与曼德维尔公爵家族有亲缘关系，他们的祖先是古老的骑士。

[hu:z] ['prez(ə)nt] ['du:kl] [dɪ'sendənt] [kəm'bainz] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛstərˌhæzi] [wɪð; wɪθ]
**whose present ducal descendant combines the elegance of an Esterhazy with**
谁 展示 公爵 后裔 组合 这 优雅 的 一个 埃斯特哈齐 和
[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgaɪl] .
**the intellect of an Argyle .**
这 智力 的 一个 阿盖尔 .

其现任公爵后裔兼具埃斯特哈齐家族的优雅和阿盖尔家族的智慧。

[ðæt] [ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [blʌd] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
**That a scion of such blood as this has reduced a fellow - being to a**
那 一个 继承人 的 这样的 血 作为 这 有 减少 一个 同伴 - 存在 到 一个
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['proʊtəplæzəm] ,
**condition of inanimate protoplasm ,**
状况 的 无生命 原生质 ,

如此血统的后裔竟将同类变成毫无生命的原始物质，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
**is to be regretted for his sake ;**
是 到 是 后悔 为了 他的 清酒 ;

为了他的利益，这令人惋惜；

[bʌt; bət] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ kuŋt ] [faindz][ɪn]

| but | more | for | that | of | a | country | in | which | the | philosophy | of | COMTE | finds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 为了 | 那 | 的 | 一个 | 国家 | 在 | 哪个 | 这 | 哲学 | 的 | 孔特 | 发现 | 在 |

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['rædɪk(ə)l] ['pæn,tɑːrki] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɜːrst] - [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz]['rɑːt(ə)n][ɪn]

| a | corrupt | radical | pantarchy | all | - | sufficient | first | - | cause | of | whatsoever | is | rotten | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腐败 | 激进的 | 潘塔奇 | 全部 | - | 充足的 | 第一的 | - | 原因 | 的 | 任何 | 是 | 烂 | 在 |

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['denmɑːrk] .

| the | State | of | Denmark | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 丹麦 | . |

但对于一个国家来说，孔德的哲学认为，腐败的激进统治是丹麦国一切腐败现象的根本原因。

" [ðə; ði] [taɪmz] [sed] : " [wiː; wi] [gɪv] [noʊ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['trædʒədi][tuː; tə] -

| " | The | Times | said | : | " | We | give | no | details | of | the | Burnstableville | tragedy | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 《时代周刊》 | 说 | : | " | 我们 | 给 | 不 | 细节 | 的 | 这 | - | 悲剧 | 到 | - |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

《泰晤士报》表示："我们今天不透露伯恩斯泰布尔维尔悲剧的任何细节。"

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pændər][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪʃiːˌeɪtid]['pʌblɪk] [teɪst] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][tuː; tə] -

| not | being | willing | to | pander | to | a | vitiated | public | taste | ; | but | shall | do | so | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 愿意的 | 到 | 讨好者 | 到 | 一个 | 受损 | 民众 | 品尝 | ; | 但 | 将 | 做 | 所以 | 到 | - |

['mɔːroʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

不愿迎合变质的公众口味；但明天将这样做。

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['deɪliz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

| " | After | reading | these | articles | in | the | Great | Dailies | with | considerable | distraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 阅读 | 这些 | 文章 | 在 | 这 | 伟大的 | 每日新闻 | 和 | 大量 | 分心 | , |

[ænd; ənd] [in'fəːɪŋ] [ˌðer'frʌm] ,

| and | inferring | therefrom | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 推断 | 由此 | , |

"在心不在焉地阅读了各大日报上的这些文章，并从中推断出一些结论之后，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dɪfrənt] [jʌŋ] ['sʌðərnər] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] ['dɪfrənt] [jʌŋ]

| that | at | least | three | different | young | Southerners | had | killed | three | different | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 至少 | 三 | 不同的 | 年轻的 | 南方人 | 有 | 被杀 | 三 | 不同的 | 年轻的 |

['nɔːð(ə)nə] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] ,

| Northerners | in | three | different | places | on | Christmas | - | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方人 | 在 | 三 | 不同的 | 地方 | 在 | 圣诞节 | - | 前夕 | , |

至少有三名不同的南方青年在圣诞前夜于三个不同的地点杀害了三名不同的北方青年。

[dʒʌdʒ] ['swiːni] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] ,

| Judge | SWEENEY | had | a | rush | of | blood | to | the | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 斯威尼 | 有 | 一个 | 匆忙 | 的 | 血 | 到 | 这 | 脑 | , |

斯威尼法官当时脑部血液涌入。

[ænd; ənd] [ dis'tʃaːdʒd ] [mənt'gʌməri] [pen'drægən] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

| and | discharged | MONTGOMERY | PENDRAGON | as | a | person | of | undistinguishable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出院 | 蒙哥马利 | 潘德拉贡 | 作为 | 一个 | 人 | 的 | 无法区分的 |

[aɪ'dentəti] .

| identity | . |
|---|---|
| 身份 | . |

并将蒙哥马利·潘德拉贡认定为身份无法辨认的人而予以释放。

[bʌt; bət] , [wen] [set][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

| But | , | when | set | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 放 | 在 | 大的 | , |

但是，从宏观角度来看，

[ðə; ði] ['helpləs] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][bɔːld] - ['hedɪd]

| the | helpless | youth | could | not | turn | a | corner | without | meeting | some | bald | - | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无助 | 青年 | 可以 | 不是 | 转动 | 一个 | 角落 | 没有 | 会议 | 一些 | 秃 | - | 标题 |

[rɪ'pɔːrtər] [huː] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [stɑːp] [θiːf] !

| reporter | who | raised | the | cry | of | " | Stop | thief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记者 | WHO | 提高 | 这 | 哭 | 的 | " | 停止 | 贼 | ! |

这个无助的年轻人每转一个弯，就会遇到一个秃头记者，大喊"抓住小偷！"

" [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['intəvjuːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

| " | if | he | sought | to | fly | , | and | , | if | he | paused | , | interviewed | him | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 寻求 | 到 | 飞 | , | 和 | , | 如果 | 他 | 暂停 | , | 接受采访 | 他 | 在 | 一个 |

[ˌmædʒɪ'stɪriəl] ['mænər] ,

| magisterial | manner | , |
|---|---|---|
| 权威的 | 方式 | , |

"如果他试图飞翔，如果他停下来，就以权威的方式审问他，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][kraɪm][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | almost | tearfully | implored | him | to | Confess | his | crime | in | time | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 泪流满面 | 恳求 | 他 | 到 | 承认 | 他的 | 犯罪 | 在 | 时间 | 为了 | 这 |

[nekst] [ɪ'dɪʃn] .

| Next | Edition | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 版 | . |

她几乎是含着泪恳求他及时坦白罪行，以便赶上下一期。

['fɑːðər] [diːn] , ['rɪtʃuəl] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kaʊz] ,

| Father | DEAN | , | Ritual | Rector | of | St | . | Cow's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 院长 | , | 仪式 | 校长 | 的 | 英石 | . | 牛的 | , |

迪恩神父，圣考斯教堂礼仪主任

['miːtɪŋ] ['gɑːspələr] [ 'simpsn ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪli] [strəulz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [sed]

| meeting | Gospeler | SIMPSON | upon | one | of | their | daily | strolls | through | the | snow | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 福音歌手 | 辛普森 | 之上 | 一 | 的 | 他们的 | 日常的 | 漫步 | 通过 | 这 | 雪 | , | 说 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| to | him | : |
|---|---|---|
| 到 | 他 | : |

在一次日常的雪地散步中，他们遇到了福音传道者辛普森，辛普森对他说：

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] , [hæz; həz] [sind] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]

| " | This | young | man | , | your | pupil | , | has | sinned | , | it | appears | , | and | a | Ritualistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 你的 | 瞳孔 | , | 有 | 罪过 | , | 它 | 出现 | , | 和 | 一个 | 仪式性的 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

"这位年轻人，你的学生，似乎犯了罪，而一个仪式主义教会，

['mɪstər] . ['gɑːspələr] , [ɪz][noʊ]['sæŋktʃueri][fɔːr; fər] ['sɪnərz] . "

| Mr | . | Gospeler | , | is | no | sanctuary | for | sinners | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 福音歌手 | , | 是 | 不 | 避难所 | 为了 | 罪人 | . | " |

福音书作者先生，这里并非罪人的避难所。

" [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɪz][hɪz; ɪz] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['revərənd]

| " | I | cannot | believe | that | the | sin | is | his | , | Holy | Father | , | " | answered | the | Reverend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 相信 | 那 | 这 | 罪 | 是 | 他的 | , | 圣 | 父亲 | , | " | 回答 | 这 | 牧师 |

[ɔk'teivjəs] ,

| OCTAVIUS | , |
|---|---|
| 奥克塔维乌斯 | , |

"我无法相信罪孽是他犯的，圣父，"奥克塔维乌斯牧师回答道。

[rɪ'spektfəli] : " [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɔːrsfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| respectfully | : | " | but | , | even | if | it | is | , | and | he | is | remorseful | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | : | " | 但 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | , | 和 | 他 | 是 | 懊悔的 | 为了 | 它 | , |

恭敬地说："但是，即便如此，即便他对此感到懊悔，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['kʌvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ? "

| should | not | our | Church | cover | him | with | her | wings | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 我们的 | 教会 | 覆盖 | 他 | 和 | 她 | 翅膀 | ? | " |

我们的教会难道不应该用她的羽翼庇护他吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wɪŋz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kaʊz] [jet] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['koʊldli] , — "

| " | There | are | no | wings | to | St | . | Cow's | yet | , | " | returned | the | Father | , | coldly | , | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 翅膀 | 到 | 英石 | . | 牛的 | 然而 | , | " | 返回 | 这 | 父亲 | , | 冷冷地 | , | — | " |

['oʊnli][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ;

| only | the | main | building | ; |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 主要的 | 建筑 | ; |

"圣牛教堂还没有扩建部分,"神父冷冷地回答说,"只有主楼;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]['hɑːrbər]['eni] ['sɪnər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə]

| and | that | is | too | small | to | harbor | any | sinner | who | has | not | sufficient | means | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 港口 | 任何 | 罪人 | WHO | 有 | 不是 | 充足的 | 方法 | 到 |

[bɪld] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][hɪm'self] . "

| build | a | wing | or | two | for | himself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 翼 | 或者 | 二 | 为了 | 他自己 | . | " |

而且,那地方太小了,容不下任何一个没有足够财力为自己建造一两间侧翼的罪人。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['gɑːspələr] , [ 'bəuiŋ ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] ,

| " | Then | , | " | said | the | Gospeler | , | bowing | his | head | and | speaking | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 这 | 福音歌手 | , | 鞠躬 | 他的 | 头 | 和 | 请讲 | 缓慢地 | , |

"然后,"传道者低下头,缓缓说道,"

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] . "

| " | I | suppose | he | must | go | to | the | Other | Church | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 他 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 其他 | 教会 | . | " |

"我想他一定是去了另一个教会。"

" [wʌt] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] ?

| " | What | Other | church | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 其他 | 教会 | ? |

还有哪家教会?

" [ðə; ði]['gɑːspələr] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [spoʊk] ['revərəntli] : —

| " | The | Gospeler | raised | his | hat | and | spoke | reverently | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 福音歌手 | 提高 | 他的 | 帽子 | 和 | 辐 | 虔诚地 | : | — |

传道者举起帽子,恭敬地说道:——

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊərz] .

| That | which | is | all | of | God's | world | outside | this | little | church | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 是 | 全部 | 的 | 神的 | 世界 | 外部 | 这 | 小的 | 教会 | 的 | 我们的 | . |

也就是我们这座小教堂之外的整个上帝创造的世界。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪz]['eni]['hʌmb(ə)l][spɑːt] [prest] [baɪ][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| That | in | which | the | Altar | is | any | humble | spot | pressed | by | the | knees | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 哪个 | 这 | 坛 | 是 | 任何 | 谦逊的 | 点 | 按下 | 经过 | 这 | 膝盖 | 的 | 这 |

[ʌn'fɔːrtʃənət] .

| Unfortunate | . |
|---|---|
| 不幸 | . |

那里,祭坛就是不幸者跪拜的任何卑微之处。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [ɪz]['huːsəu]['duː)iθ][ə; eɪ] [gʊd] , [ʌn'selfɪʃ] [diːd] ,

| That | in | which | the | priest | is | whoso | doeth | a | good | , | unselfish | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 哪个 | 这 | 牧师 | 是 | 谁 | 做 | 一个 | 好的 | , | 无私 | 契据 | , |

祭司所行的善事,就是无私奉献的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] .

| even | if | in | the | shadow | of | the | scaffold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 脚手架 | . |

即使身处绞刑架的阴影之下。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænθəm] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðər] [sɪŋks]['ɪntuː]

| That | in | which | the | anthem | of | visible | charity | for | an | erring | brother | sinks | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 哪个 | 这 | 国歌 | 的 | 可见的 | 慈善机构 | 为了 | 一个 | 犯错 | 兄弟 | 水槽 | 进入 |

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [soʊl][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['fɑːðɚz] ['pɪti][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ,

| the | listening | soul | an | echo | of | an | unseen | Father's | pity | and | forgiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聆听 | 灵魂 | 一个 | 回声 | 的 | 一个 | 看不见 | 父亲的 | 遗憾 | 和 | 饶恕 | , |

那首为犯错的弟兄所作的可见的慈善赞歌，在聆听者的灵魂深处回荡着一位看不见的父亲的怜悯和宽恕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəl] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['evər] [faʊnd]

| and | the | choral | service | is | the | music | of | kind | words | to | all | who | ever | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 合唱 | 服务 | 是 | 这 | 音乐 | 的 | 种类 | 字 | 到 | 全部 | WHO | 曾经 | 成立 |

[bʌt; bət][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] . "

| but | unkind | words | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不友善 | 字 | 前 | . | " |

合唱仪式是用温柔的话语，向所有曾经只听到过刻薄话语的人们致以慰藉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['rektər] .

| " | You | must | mean | the | Church | of | the | Pooritans | , | " | said | the | Ritual | Rector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 意思是 | 这 | 教会 | 的 | 这 | - | , | " | 说 | 这 | 仪式 | 校长 | . |

"你指的一定是穷人教会吧？"礼仪长官说道。

[soʊ] , [mənt'gʌməri] [pen'drægən] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [gɑːspəlɚz] [gʌltʃ] [tuː; tə] [siːk] ['hɑːrbər]

| So | , | MONTGOMERY | PENDRAGON | went | forth | from | Gospeler's | Gulch | to | seek | harbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 蒙哥马利 | 潘德拉贡 | 去 | 前进 | 从 | 福音歌手的 | 峡谷 | 到 | 寻找 | 港口 |

[wer] [hiː; hi] [maɪt] ;

| where | he | might | ; |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可能 | ; |

于是，蒙哥马利·潘德拉贡从福音溪谷出发，寻找可以停靠的港口；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ,

| and | , | a | day | or | two | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 然后 | , |

一两天后，

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ 'simpsn ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs]

| Mr | . | BUMSTEAD | exhibited | to | Mr | . | SIMPSON | the | following | entry | in | his | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布姆斯特德 | 展出 | 到 | 先生 | . | 辛普森 | 这 | 下列的 | 入口 | 在 | 他的 | 著名的 |

['daɪəri] .

| Diary | . |
|---|---|
| 日记 | . |

巴姆斯特德先生向辛普森先生展示了他著名的日记中的以下条目。

" [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌm'brelə] [jet] .

| " | No | signs | of | that | umbrella | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 标志 | 的 | 那 | 伞 | 然而 | . |

"目前还没有那把伞的踪影。"

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siːl] - [rɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ]

| Since | the | discovery | of | the | watch | and | seal | - | ring | , | I | am | satisfied | that | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 手表 | 和 | 海豹 | - | 戒指 | , | 我 | 是 | 使满意 | 那 | 我的 |

[ʌm'brelə] ,

| umbrella | , |
|---|---|
| 伞 | , |

自从发现了手表和密封圈后，我对我的雨伞感到很满意。

['oʊnli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

| only | , | was | the | temptation | of | the | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 曾是 | 这 | 诱惑 | 的 | 这 | 凶手 | . |

唯一的诱惑，是凶手的诱惑。

[aɪ] [naʊ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈskʌs] [ˈiːðər] [maɪ] [ˈnefjuː] [ɔːr][maɪ] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
**I now swear that I will no more discuss either my nephew or my umbrella with any**
我 现在 发誓 那 我 将要 不 更多的 讨论 任何一个 我的 侄子 或者 我的 伞 和 任何
[ˈlɪvɪŋ] [soʊl] ,
**living soul ,**
活的 灵魂 ,

我发誓，以后绝不再跟任何人谈论我的侄子或我的雨伞。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈbɔɪɪʃ] [fɔːrm][ænd; ənd][ælˈpækə][ˈkænəpi] ,
**until I have found once more the familiar boyish form and alpaca canopy ,**
直到 我 有 成立 一次 更多的 这 熟悉的 男孩气 形式 和 羊驼 树冠 ,

直到我再次找到那熟悉的男孩身影和羊驼毛顶棚为止

[ɔːr] [brɔːt] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
**or brought vengeance upon him through whom I am nephewless and without**
或者 带来 复仇 之上 他 通过 谁 我 是 没有侄子 和 没有
[prəˈtekʃn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
**protection in the rain .**
保护 在 这 雨 .

或者向我这个没有侄子、在雨中没有庇护的人复仇。

" ( [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . )
**" ( To be Continued . )**
" ( 到 是 持续 . )

“(待续。)

[ ˈtʃiŋkəpin ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [friː] [ ˈlʌvəz ] .
**CHINCAPIN AMONG THE FREE LOVERS .**
金卡平 之中 这 自由的 恋人 .

金丝雀与自由恋人同在。

[ˈmɪstər] .
**MR .**
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] :
**PUNCHINELLO :**
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[wen] [ˈɔːrətɔːri] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ɪts] [ˈlɔːftɪɪst] [flaɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkəm] ,
**When Oratory , rising to its loftiest flights upon the wings of Buncombe ,**
什么时候 演说 , 上升 到 它是 最高 航班 之上 这 翅膀 的 邦科姆 ,

当演说家在邦科姆的羽翼下飞升至最高境界时,

[diˈnaunsiz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərɪŋ] [skɔːrn][ðə; ði] [ɪˈfiːt] [ænd; ənd][təˈrænɪk(ə)l] [ˈmɔnəkiz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
**denounces with withering scorn the effete and tyrannical monarchies of Europe ,**
谴责 和 枯萎 轻蔑 这 颓废的 和 强横 君主制 的 欧洲 ,

它以尖刻的蔑视谴责欧洲那些软弱无能、暴虐专制的君主制国家。

[ænd; ənd] [prəˈkleimz] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , [ˈfeloʊ] [ˈsɪtəznz] !
**and proclaims the glorious fact that this is a Free Country , Fellow Citizens !**
和 宣称 这 辉煌 事实 那 这 是 一个 自由的 国家 , 同伴 公民 !

并宣告一个光荣的事实：这是一个自由的国家，同胞们!

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [dʌz] [ˌjuː ˈes][ˈdʒʌstɪs] .
**it hardly does us justice .**
它 几乎 做 我们 正义 .

这根本不足以体现我们的尊严。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [friː] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [sɜːr] .

| We | are | not | only | free | , | Mr | . | PUNCHINELLO | , | we | are | Free | and | Easy | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 自由的 | , | 先生 | . | 潘奇内洛 | , | 我们 | 是 | 自由的 | 和 | 简单的 | , | 先生 | . |

潘奇内洛先生，我们不仅自由，而且轻松自在。

[briːðz] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['tɔːrtʃuəsli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [strə'bɪzməs] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː]

| Breathes | there | a | man | so | tortuously | afflicted | with | Strabismus | that | he | doesn't | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 那里 | 一个 | 男人 | 所以 | 曲折地 | 受苦的 | 和 | 斜视 | 那 | 他 | 不 | 看 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

世上真有斜视严重到看不见的人吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi][let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊ'naɪdə] [kə'mjuːnəti] .

| If | such | there | be | let | him | go | and | visit | the | Oneida | Community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 那里 | 是 | 让 | 他 | 去 | 和 | 访问 | 这 | 奥奈达 | 社区 | . |

如果情况属实，就让他去奥奈达社区参观吧。

[læst] [wiːk] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][oʊ'naɪdə][maɪ'self] .

| Last | week | I | took | a | run | down | to | Oneida | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | 我 | 采取 | 一个 | 跑步 | 向下 | 到 | 奥奈达 | 我 | . |

上周我亲自去了一趟奥奈达。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔmjunists] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃ(ə)l] [kraʊd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

| I | found | the | Communists | a | very | Social | crowd | , | I | can | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 共产党 | 一个 | 非常 | 社会的 | 人群 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | . |

我可以向你保证，我发现共产党人是一个非常善于交际的群体。

[ˌpruː'dɑːn] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪdərənt] [faɪnd]

| PROUDHON | himself | might | be | proud | of | such | disciples | , | and | DESIDERANT | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骄傲 | 他自己 | 可能 | 是 | 自豪的 | 的 | 这样的 | 门徒 | , | 和 | 渴望者 | 寻找 |

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-] .

| nothing | there | to | be | Desiderated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 那里 | 到 | 是 | 渴望的 | . |

普鲁东本人或许会为这样的门徒感到自豪，而迪西德兰特则认为那里没有什么值得渴望的。

[ðə; ði] ['kɔmjunists] [dɪ'vaɪd] ['evriθɪŋ] ['iːkwəli] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]

| The | Communists | divide | everything | equally | , | particularly | the | Affections | , | so | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共产党 | 划分 | 一切 | 同样地 | , | 特别 | 这 | 情感 | , | 所以 | 那里 | 是 |

[noʊ] ['betər] [hævz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| no | Better | Halves | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更好的 | 一半 | 之中 | 他们 | . |

共产党人把一切都平均分配，尤其是感情，所以他们之间没有另一半。

[ɪn]['juːˌtɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði]

| In | Utah | , | you | are | aware | , | Mr | . | PUNCHINELLO | , | the | women | are | Sealed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 犹他州 | , | 你 | 是 | 意识到的 | , | 先生 | . | 潘奇内洛 | , | 这 | 女性 | 是 | 密封 | 到 | 这 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

潘奇内洛先生，您也知道，在犹他州，女性与男性是订立婚姻的。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['weɪ.fə-d] .

| but | among | these | people | they | are | not | even | Wafered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 这些 | 人们 | 他们 | 是 | 不是 | 甚至 | 晶圆 | . |

但这些人中，他们甚至连一块薄饼都没有。

[jʊr; jər] [oʊn] ['aɪdə] [meɪ] [biː; bi] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊ'naɪdə] [kə'mjuːnəti] .

| Your | Own | IDA | may | be | anybody | else's | in | the | Oneida | Community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 国际发展协会 | 可能 | 是 | 任何人 | 其他人的 | 在 | 这 | 奥奈达 | 社区 | . |

您自己的IDA可能是奥奈达社区中任何其他人的IDA。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]

| The | only | individuals | that | object | to | Dividing | are | the | children | , | who | are | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 个人 | 那 | 目的 | 到 | 分割 | 是 | 这 | 孩子们 | , | WHO | 是 | 一般来说 |

[ə'poʊzd] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| opposed | to | Division | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 分配 | , |

唯一反对分裂的是孩子们，他们通常都反对分裂。

[bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [fˈrækʃnz] .

| both | long | and | Short | , | as | well | as | to | Fractions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 长的 | 和 | 短的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 分数 | . |

既可以表示长数，也可以表示短数，还可以表示分数。

['ɪnfənts] [dəunt][goʊ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] [ 'lʌvəz ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][pʊt] [aʊt] — [tuː; tə]

| Infants | don't | go | for | much | among | the | Free | Lovers | , | and | are | Put | Out | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 不 | 去 | 为了 | 很多 | 之中 | 这 | 自由的 | 恋人 | , | 和 | 是 | 放 | 出去 | — | 到 |

[nɜːrs] .

| Nurse | . |
|---|---|
| 护士 | . |

婴儿在自由恋爱者中不受欢迎，被抛弃——去哺乳。

['æftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'rendərd] [baɪ][ðer; ðər][mɑːz][tuː; tə][ðə; ði]

| After | the | age | of | Fifteen | months | they | are | surrendered | by | their | Ma's | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 年龄 | 的 | 十五 | 几个月 | 他们 | 是 | 投降 | 经过 | 他们的 | 妈的 | 到 | 这 |

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ( [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

| Charge | of | the | Two | Hundred | ( | the | number | of | men | and | women | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 这 | 二 | 百 | ( | 这 | 数字 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 这 |

[kə'mjuːnəti] ,

| Community | , |
|---|---|
| 社区 | , |

十五个月大之后，他们的母亲会将他们交给两百人（社区中男女的总数）照管。

) [huː] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənts] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .

| ) | who | become | their | common | parents | , | and | the | infants | become | common | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | WHO | 变得 | 他们的 | 常见的 | 父母 | , | 和 | 这 | 婴儿 | 变得 | 常见的 | 财产 | . |

）他们成为共同的父母，婴儿成为共同财产。

[ðə; ði][də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [tuː] ['fiːmeɪl] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] "

| The | domestic | arrangements | are | entrusted | to | two | females | , | who | are | called | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 安排 | 是 | 受托 | 到 | 二 | 女性 | , | WHO | 是 | 称为 | 这 | " |

['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| Mothers | of | the | Community | . |
|---|---|---|---|---|
| 母亲们 | 的 | 这 | 社区 | . |

家务由两位女性负责，她们被称为"社区之母"。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðiːz] ['duːəl] ['mʌðərz] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

| " | But | whether | these | dual | Mothers | Do | All | the | Nursing | I | am | unable | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 无论 | 这些 | 双重的 | 母亲们 | 做 | 全部 | 这 | 护理 | 我 | 是 | 无法 | 到 | 说 | . |

"但是，这两位母亲是否承担了所有的哺乳工作，我无法断定。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['emɪnənt][ænd; ənd][eɪdʒd] [friː] ['lʌvər] [huː]

| I | had | a | little | conversation | with | the | Eminent | and | Aged | Free | Lover | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 对话 | 和 | 这 | 杰出 | 和 | 老年人 | 自由的 | 情人 | WHO |

['æktɪd][æz; əz][maɪ] [gaɪd] ,

| acted | as | my | guide | , |
|---|---|---|---|---|
| 行动 | 作为 | 我的 | 指导 | , |

我和那位德高望重、德高望重的自由恋人进行了一番简短的交谈，他担任了我的向导。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪntərvjuːɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

| and | I | give | it | in | the | manner | of | the | " | interviewing | reporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给 | 它 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | " | 面试 | 记者 | . |

我以"采访记者"的口吻来讲述。

" - .
**" CHINC .**
" - .

“中国。”

['venərəb(ə)l] [sɪr] , [tɪp][ju: 'es][jʊr; jər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] .
**Venerable Seer , tip us your views on the subject of Love .**
可敬 先知 , 提示 我们 你的 浏览 在 这 主题 的 爱 .

尊敬的先知，请您分享一下您对爱情的看法。

[eɪdʒd] [fri:] - ['lʌvər] [du:][ju:; jʊ] [ðen] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz] ?
**AGED FREE - LOVER Do you then take an Interest in our Principles ?**
老年人 自由的 - 情人 做 你 然后 拿 一个 兴趣 在 我们的 原则 ?

老年自由恋爱者：那么，你对我们的原则感兴趣吗?

- .
**CHINC .**
- .

中国

( ['du:biəsli] . )
**( Dubiously . )**
( 可疑地 . )

（令人怀疑。）

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] —
**Then you have —**
然后 你 有 —

然后你就有了——

[ə; eɪ] . [ef] . [el] . [jes] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
**A . F . L . Yes , of our own .**
一个 . F . L . 是的 , 的 我们的 自己的 .

AFL：是的，我们自己的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ˌɛl'di:] .
**They are not those of a prejudiced Wor - r - r - ld .**
他们 是 不是 那些 的 一个 有偏见的 工作 - r - r - ld .

他们并非来自一个充满偏见的世界。

['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mjənɪzəm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃənl]
**Our principles are Embraced in the Communism of Love and Passional**
我们的 原则 是 拥抱 在 这 共产主义 的 爱 和 热情洋溢
[ə'trækʃ(ə)n] .
**Attraction .**
景点 .

我们的原则体现在爱与激情吸引的共产主义之中。

- .
**CHINC .**
- .

中国

( ['kɑ:nfɪdəntli] . )
**( Confidently . )**
( 自信地 . )

（自信地）

[ɑ:] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [ 'lʌvəz ] .
**Ah , yes ; of course — you are Free Lovers .**
啊 , 是的 ; 的 课程 — 你 是 自由的 恋人 .

啊，是的；当然——你们是自由恋爱者。

[ə; eɪ] . [ef] . [el] . [sɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ?
**A** . **F** . **L** . **Sir** - **r** - **r** **?**
一个 . F . L . 先生 - r - r ?

AFL Sir-rr?

- .
**CHINC** .
- .

中国

( [mʌtʃ] [ə'bæʃt] . )
**( Much abashed . )**
( 很多 羞愧 . )

（非常尴尬。）

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
**Excuse me .**
原谅 我 .

打扰一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
**I am young , inexperienced , and but slightly acquainted with the Dictionary .**
我 是 年轻的 , 缺乏经验 , 和 但 轻微地 熟人 和 这 字典 .

我年轻，缺乏经验，对字典也只是略知一二。

[ə; eɪ] . [piː] . [el] .
**A . P . L .**
一个 . P . L .

APL

[soʊ][aɪ] [siː] .
**So I see .**
所以 我 看 .

我明白了。

[noʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
**Know , young man ,**
知道 , 年轻的 男人 ,

年轻人，你要知道

[ðæt] [wiː; wi][skɔːrn][ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [friː] [ 'lʌvəz ] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
**that we scorn and repudiate the name of Free Lovers as applied to us**
那 我们 轻蔑 和 否认 这 姓名 的 自由的 恋人 作为 应用 到 我们
[baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**by the newspapers .**
经过 这 报纸 .

我们鄙视并拒绝报纸上加给我们的"自由恋爱者"这个称谓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] ['heɪtfl] [bɑːndz][ʌv; əv]
**It is true we believe that Love should be untrammelled by the Hateful Bonds of**
它 是 真的 我们 相信 那 爱 应该 是 奔放 经过 这 可恶 债券 的
['mærɪdʒ] .
**Marriage .**
婚姻 .

我们确实相信，爱情应该不受婚姻这种可憎的束缚。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
**With us a Lady may have an affinity for any number of gentlemen ,**
和 我们 一个 女士 可能 有 一个 亲和力 为了 任何 数字 的 先生们 ,
[ænd; ənd][vaɪs] - ['vɜːrsə] .
**and vice - versa .**
和 副 - 反之亦然 .

在我们这里，一位女士可能对很多位男士都有好感，反之亦然。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [ ˈlʌvəz ] .

| But | we | are | not | Free | Lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不是 | 自由的 | 恋人 | . |

但我们不是自由恋爱者。

- .

| CHINC | . |
|---|---|
| - | . |

中国

[oʊ] , [noʊ] !

| Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不!

[nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] .

| Not | by | no | means | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 不 | 方法 | . |

绝不可能。

[nɑːt] [ˈeni] .

| Not | any | . |
|---|---|---|
| 不是 | 任何 | . |

没有。

[ə; eɪ] . [ef] . [el] . ( [ˈgroʊɪŋ] [ˈeləkwənt] . )

| A | . | F | . | L | . | ( | Growing | eloquent | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | F | . | L | . | ( | 生长 | 雄辩 | . | ) |

AFL（口才日益提升。）

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ədˈvænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [kəmˈpleks][fɔːrm][ʌv; əv]

| We | have | only | advanced | from | the | simple | to | the | more | complex | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 先进的 | 从 | 这 | 简单的 | 到 | 这 | 更多的 | 复杂的 | 形式 | 的 |

[ˈmætrɪmoʊni] .

| matrimony | . |
|---|---|
| 婚姻 | . |

我们只是从简单的婚姻形式发展到了更复杂的婚姻形式。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪθflnəs] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [ˈretʃɪdli] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈduːəl] [ˈmærɪdʒ]

| Why | should | not | the | faithfulness | which | constitutes | the | wretchedly | exclusive | dual | Marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 这 | 忠诚 | 哪个 | 构成 | 这 | 可悲地 | 独家的 | 双重的 | 婚姻 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˌɛlˈdiː][ɪgˈzɪst][æz; əz] [wel] [bɪˈtwiːn] [tuː]

| of | the | Wor | - | r | - | r | - | ld | exist | as | well | between | Two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工作 | - | r | - | r | - | ld | 存在 | 作为 | 出色地 | 之间 | 二 |

[ˈhʌndrəd] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [tuː] ?

| Hundred | as | between | two | ? |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 作为 | 之间 | 二 | ? |

为什么构成世界婚姻中那可悲的、排他性的双重婚姻的忠诚，不能既存在于两人之间，也存在于两百人之间呢?

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

- .

| CHINC | . |
|---|---|
| - | . |

中国

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] ?

| Why | , | O | why | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 哦 | 为什么 | ? |

为什么? 为什么?

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] —

| But | there | may | be | reasons | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 可能 | 是 | 原因 | — |

但或许有原因——

[ə; eɪ] . [ef] . [el] . [jʌŋ] [mæn] , [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['heɪtfl] ['predʒudisiz][ʌv; əv][æn; ən] [ ʌnprə'gresiv ]

| A | . | F | . | L | . | Young | Man | , | reared | in | the | hateful | prejudices | of | an | Unprogressive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | F | . | L | . | 年轻的 | 男人 | , | 饲养 | 在 | 这 | 可恶 | 偏见 | 的 | 一个 | 不进步的 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [ɑːr] - [ˌɛl'diː] , [ðer; ðər] [er] [nʌn] .

| Wor | - | r | - | ld | , | there | air | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | - | r | - | ld | , | 那里 | 空气 | 没有任何 | . |

AFL青年，在一个充满仇恨和偏见的落后世界中长大，没有丝毫的自由精神。

| - | . |
|---|---|
| CHINC | . |
| - | . |

中国

[ðɪs] ['sɪstəm] , [æz; əz][juː; jʊ] , ['eɪnʃənt] ['pɜːrs(ə)n] , [əb'zɜːrv] , [ɪz] [mʌtʃ] ['kɒmpleks] .

| This | system | , | as | you | , | Ancient | Person | , | observe | , | is | much | complexed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系统 | , | 作为 | 你 | , | 古老的 | 人 | , | 观察 | , | 是 | 很多 | 复杂的 | . |

如您，古人所见，这个系统非常复杂。

[duː][aɪ] , [ðen] ,

| Do | I | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | , | 然后 | , |

那么，我应该这样做吗?

[ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] [ə'fɪnətiːz] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l]

| understand | you | that | a | woman | may | have | fifty | affinities | and | yet | be | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 你 | 那 | 一个 | 女士 | 可能 | 有 | 五十 | 亲和力 | 和 | 然而 | 是 | 忠实 |

[tuː; tə] [iːtʃ] ?

| to | each | ? |
|---|---|---|
| 到 | 每个 | ? |

你是否明白，一个女人可能有五十种不同的性取向，但对每一种都忠贞不渝?

[ə; eɪ] . [ef] . [el] .

| A | . | F | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | F | . | L | . |

澳式橄榄球

[jes] , [maɪ] [sʌn] , ['eni] ['nʌmbər] .

| Yes | , | my | son | , | any | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我的 | 儿子 | , | 任何 | 数字 | . |

是的，儿子，任何数字都可以。

[ðɪs] [plʊ'rælәti][ʌv; əv] [ə'fɪnətiːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] .

| This | plurality | of | affinities | you | of | course | cannot | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复数 | 的 | 亲和力 | 你 | 的 | 课程 | 不能 | 欣赏 | . |

你当然无法体会这种多重亲缘关系。

[ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˌɛl'diː]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][bɑːnd]

| A | prejudiced | Wor | - | r | - | r | - | ld | cannot | understand | the | Bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有偏见的 | 工作 | - | r | - | r | - | ld | 不能 | 理解 | 这 | 纽带 |

[ʌv; əv]['juːniən] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['mærɪdʒ] .

| of | Union | which | connects | all | the | Brothers | and | Sisters | in | a | Spiritual | Marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 联盟 | 哪个 | 连接 | 全部 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 在 | 一个 | 精神 | 婚姻 | . |

一个充满偏见的世界无法理解精神婚姻中将所有兄弟姐妹联系在一起的纽带。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] —

| The | results | of | the | complex | system | are | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 复杂的 | 系统 | 是 | — |

该复杂系统的结果是——

- .
**CHINC .**
- .

中国

( [ˌɪntə'rʌptɪŋ] . )
**( Interrupting . )**
( 打断 . )

（打断。）

[aɪ] — [aɪ] — [fɪr] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] [ɪz][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**I — I — fear the complexity of your system is one too many for me .**
我 — 我 — 害怕 这 复杂 的 你的 系统 是 一 也 许多 为了 我 .

我——我——恐怕你们系统的复杂性对我来说太高了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [braʊ] ['kænɑːt][stænd][ðə; ði] ['preʃər] .
**I feel that my Brow cannot stand the pressure .**
我 感觉 那 我的 眉头 不能 站立 这 压力 .

我觉得我的眉毛承受不住压力了。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
**I must away .**
我 必须 离开 .

我必须离开了。

[ˌfer'wel] , [oʊld][mæn] — [ə'duː] !
**Farewell , old man — Adieu !**
告别 , 老的 男人 — 再见 !

再见了，老伙计——永别了！

[sʌtʃ] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ɪz] ['briːfli] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
**Such , Mr . PUNCHINELLO , is briefly the Free and Easy Doctrine of Natural**
这样的 , 先生 . 潘奇内洛 , 是 简要地 这 自由的 和 简单的 教义 的 自然的
[ə'fɪnəti] [ænd; ənd] ['pæʃənl] [ə'trækʃ(ə)n] .
**Affinity and Passional Attraction .**
亲和力 和 热情洋溢 景点 .

潘奇内洛先生，这就是自然亲和力和激情吸引的自由自在理论的简要概括。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪ'lɪbərəl] ['pɝːsənz] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ]
**I have no doubt there are some illiberal Persons who would give it a much**
我 有 不 怀疑 那里 是 一些 非自由主义 人 WHO 会 给 它 一个 很多
['hɑːrʃər] [neɪm] .
**harsher name .**
更严厉 姓名 .

我毫不怀疑，有些思想保守的人会给它取一个更难听的名字。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
**For myself , I believe in the Biggest kind of Liberty ,**
为了 我 , 我 相信 在 这 最大 种类 的 自由 ,

就我个人而言，我信仰最伟大的自由。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪbəˌtiːnz] .
**but not for the Biggest kind of Libertines .**
但 不是 为了 这 最大 种类 的 放荡不羁的人 .

但对于最放荡不羁的浪荡子来说，情况并非如此。

[ˌrevə'renʃəli] [jɔːrz] ,
**Reverentially yours ,**
虔诚地 你的 ,

此致敬礼，

[ 'tʃiŋkəpin ] .
**CHINCAPIN .**
金卡平 .

金丝雀。

[ləˈkɑːnɪk] , [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] .
**LACONIC , BUT EXPRESSIVE .**
简洁 , 但 富有表现力的 .

简洁而不失表现力。

[siːn] : ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts]
**SCENE : NEIGHBORHOOD OF THE FIVE POINTS**
场景 : 邻里 的 这 五 积分

场景：五点区

[fɜːrst] ['rʌfiən] .
**First Ruffian .**
第一的 痞子 .

第一个恶棍。

" [wer] [tuː; tə] [naʊ] , ['snuːti] ?
**" WHERE TO NOW , SNOOTY ?**
" 在哪里 到 现在 , 势利眼 ?

"接下来去哪儿，势利眼？"

" ['sekənd] ['dɪtoʊ] .
**" Second Ditto .**
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" ['pɪknɪk] .
**" PICNIC .**
" 野餐 .

"野餐。

" [fɜːrst] ['dɪtoʊ] .
**" First Ditto .**
" 第一的 同上 .

"首先，同上。"

" - [gɑːt] [ɪn] [jər] [lʌntʃ] ['wɑːlɪt] ?
**" WOTTERYER GOT IN YER LUNCH WALLET ?**
" - 得到 在 你的 午餐 钱包 ?

"你的午餐钱包里有水吗？"

" ['sekənd] ['dɪtoʊ] .
**" Second Ditto .**
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [slʌŋ] [ʃɑːt] .
**" SLUNG SHOT .**
" 吊着 射击 .

"甩枪。"

" [ riˈdʒuːvəneitid ] [fræns] .
**" REJUVENATED FRANCE .**
" 恢复活力 法国 .

"重振旗鼓的法国。"

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [pə'ruːzd] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
**PUNCHINELLO** **has** **perused** **a** **draft** **of** **the** **next** **Constitution** **of** **the** **French**
潘奇内洛 有 仔细阅读 一个 草稿 的 这 下一个 宪法 的 这 法语
['piːp(ə)l] ,
**people** **,**
人们 ,

潘奇内洛仔细研读了法国人民下一部宪法的草案，

[ɔːr][ʌv; əv] [fræns] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['betər] .
**or** **of** **France** **,** **if** **that** **is** **better** **.**
或者 的 法国 , 如果 那 是 更好的 .

或者法国的，如果那样更合适的话。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ɪn] [fʊl] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self]
**Unwilling** **to** **give** **it** **to** **his** **readers** **in** **full** **,** **at** **present** **,** **he** **considers** **himself**
不情愿 到 给 它 到 他的 读者 在 满的 , 在 展示 , 他 考虑 他自己
['ɔːθəraɪzd] ,
**authorized** **,**
授权 ,

他目前不愿将全文提供给读者，但他认为自己已获得授权。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][saɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l]
**however** **,** **to** **cite** **a** **few** **paragraphs** **of** **it** **,** **which** **will** **be** **found** **both** **original**
然而 , 到 引用 一个 很少 段落 的 它 , 哪个 将要 是 成立 两个都 原来的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
**and** **interesting** **.**
和 有趣的 .

不过，我想引用其中的几段话，相信大家会觉得这些话既新颖又有趣。

['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [fræns] .
**FIFTY** **-** **SEVENTH** **CONSTITUTION** **OF** **FRANCE** **.**
五十 - 第七 宪法 的 法国 .

法国第五十七部宪法。

( [wʌn][ə; eɪ] [jɪr] , [mɔːr] [ɔːr] [les] . )
**(** **One** **a** **year** **,** **more** **or** **less** **.** **)**
( 一 一个 年 , 更多的 或者较少的 . )

（一年一次左右。）

['pærəgræf] [wʌn] .
**Paragraph** **1** **.**
段落 1 .

第一段。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɑːvrɪn] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sɑːvrɪn] ; ['sɔvrinz] [ɑːr; ər]
**The** **French** **Nation** **is** **sovereign** **;** **the** **French** **people** **are** **sovereign** **;** **sovereigns** **are**
这 法语 国家 是 主权 ; 这 法语 人们 是 主权 ; 君主 是
['sɑːvrɪn] ; ['evri] ['frentʃmən] [ɪz] ['sɑːvrɪn] .
**sovereign** **;** **every** **Frenchman** **is** **sovereign** **.**
主权 ; 每一个 法国人 是 主权 .

法兰西民族是主权的；法国人民是主权的；君主是主权的；每个法国人都是主权的。

['pærəgræf] [ˌtuː'tuː] .
**Paragraph** **2** **.**
段落 2 .

第二段。

[ɔːl] [men][ɑːr; ər]['iːkwəl] , [bʌt; bət] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] ['haɪli] [suː'pɪriər][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [men] .
**All** **men** **are** **equal** **,** **but** **Frenchmen** **are** **highly** **superior** **to** **all** **other** **men** **.**
全部 男人 是 平等的 , 但 法国人 是 高度 优越的 到 全部 其他 男人 .

所有男人生而平等，但法国人远胜于其他所有男人。

['pærəgræf] [θri:] .

| **Paragraph** | **3** | **.** |
|---|---|---|
| 段落 | 3 | . |

第三段。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pi:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kri:d] [ænd; ənd] - [ðæt] [ɔ:l] ['gʌvərnmənts]

| **In** | **order** | **to** | **secure** | **peace** | **,** | **it** | **is** | **decreed** | **and** | **plebiscited** | **that** | **all** | **governments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 安全的 | 和平 | , | 它 | 是 | 颁布 | 和 | - | 那 | 全部 | 政府 |

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

| **shall** | **have** | **a** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 有 | 一个 | 机会 | . |

为了确保和平，经法令颁布和全民公投，所有政府都应有机会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] , [ɔ:r] [les] , [ðə; ði] [ ɔ:'liənz ] ['daɪnəsti] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] ;

| **For** | **the** | **next** | **ten** | **years** | **,** | **or** | **less** | **,** | **the** | **Orleans** | **Dynasty** | **shall** | **rule** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 十 | 年 | , | 或者 | 较少的 | , | 这 | 奥尔良 | 王朝 | 将 | 规则 | ; |

在接下来的十年或更短时间内，奥尔良王朝将统治英国;

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['boʊnəˌpɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ; [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , " [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd]

| **after** | **that** | **a** | **BONAPARTE** | **for** | **a** | **few** | **years** | **;** | **then** | **a** | **Republic** | **,** | **"** | **democratic** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 一个 | 波拿巴 | 为了 | 一个 | 很少 | 年 | ; | 然后 | 一个 | 共和国 | , | " | 民主 | 和 |

['soʊʃ(ə)l] ,

| **social** | **,** |
|---|---|
| 社会的 | , |

之后是波拿巴政权，统治了几年；然后是一个"民主和社会"共和国。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n][ɪts][legz] .

| **"** | **as** | **long** | **as** | **it** | **can** | **keep** | **on** | **its** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 能 | 保持 | 在 | 它是 | 腿 | . |

只要它还能站稳。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'pʌblɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [æt; ət] [li:st] .

| **After** | **that** | **a** | **second** | **Republic** | **,** | **for** | **a** | **twelvemonth** | **at** | **least** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 一个 | 第二 | 共和国 | , | 为了 | 一个 | 十二个月 | 在 | 至少 | . |

之后，第二个共和国至少维持了十二个月。

[ðen] [æn; ən][oʊld] ['bɜ:rbən] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .

| **Then** | **an** | **old** | **BOURBON** | **,** | **if** | **one** | **can** | **be** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 老的 | 波旁威士忌 | , | 如果 | 一 | 能 | 是 | 成立 | . |

然后，如果能找到的话，来一瓶陈年波本威士忌。

['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ; [ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪts] [du'reɪʃn] .

| **After** | **this** | **,** | **a** | **military** | **dictatorship** | **;** | **the** | **army** | **to** | **decide** | **its** | **duration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 一个 | 军队 | 专政 | ; | 这 | 军队 | 到 | 决定 | 它是 | 期间 | . |

此后，将建立军事独裁政权；军队将决定其持续时间。

[æt; ət] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [dɪ'saɪd] [baɪ] - ['weðər] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

| **At** | **each** | **change** | **the** | **people** | **will** | **decide** | **by** | **plebiscit** | **whether** | **they** | **want** | **the** | **respective** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 改变 | 这 | 人们 | 将要 | 决定 | 经过 | - | 无论 | 他们 | 想 | 这 | 各自 |

['gʌvərnmənts] [tu:; tə][bi:; bi] :

| **governments** | **to** | **be** | **:** |
|---|---|---|---|
| 政府 | 到 | 是 | : |

每次变革时，人民将通过全民公投决定他们希望相应的政府是:

['pɜ:rsən(ə)l] , ['li:g(ə)l] , [ɔ:r] ['ni:ðər] .

| **personal** | **,** | **legal** | **,** | **or** | **neither** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | , | 合法的 | , | 或者 | 两者都不 | . |

个人的、法律的，或者两者都不是。

['pærəgræf] [fɔ:r] . — [bʌt; bət]

| **Paragraph** | **4** | **.** | **—** | **But** |
|---|---|---|---|---|
| 段落 | 4 | . | — | 但 |

第四段——但是

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] .

| here | we | must | stop | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 必须 | 停止 | . |

我们必须到此为止。

['taɪtənz] .

| Titans | . |
|---|---|
| 泰坦 | . |

泰坦。

[ðə; ði] - [sez] : " [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kreɪzi] ['fɛloʊz] [traɪd][tuː; tə][prə'kleɪm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət]

| The | Liberté | says | : | " | A | lot | of | crazy | fellows | tried | to | proclaim | the | republic | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 说道 | : | " | 一个 | 很多 | 的 | 疯狂的 | 伙伴们 | 尝试 | 到 | 宣布 | 这 | 共和国 | 在 |

[ tuː'luːz ] .

| Toulouse | . |
|---|---|
| 图卢兹 | . |

《自由报》写道：“许多疯子试图在图卢兹宣布成立共和国。”

" [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [tuː] ['erərz] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

| " | Now | there | are | manifestly | two | errors | in | this | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那里 | 是 | 显然 | 二 | 错误 | 在 | 这 | 陈述 | . |

“显然，这个说法有两个错误。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wɜːr; wər][nɑːt] [ tuː'luːz ] , [bʌt; bət] [tuː] [taɪt] ['fɛloʊz] .

| The | fellows | alluded | to | were | not | Toulouse | , | but | too | tight | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | 暗示 | 到 | 是 | 不是 | 图卢兹 | , | 但 | 也 | 紧的 | 伙伴们 | . |

文中提到的那些人并非图卢兹人，而是过于吝啬的人。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ 'kreizi ] , [æz; əz][ðə; ði] - [sə'pəuziz] ,

| Moreover | , | if | they | really | had | been | crazies | , | as | the | Liberté | supposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 如果 | 他们 | 真的 | 有 | 到过 | 疯子 | , | 作为 | 这 | - | 假设 | , |

此外，如果他们真的像《自由报》所假设的那样是疯子，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə]['pærɪs] , ['ʌndər] [gɑːrd] ,

| they | would | have | been | instantly | arrested | and | sent | to | Paris | , | under | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 即刻 | 被捕 | 和 | 发送 | 到 | 巴黎 | , | 在下面 | 警卫 | , |

他们本应立即被逮捕，并在押送下送往巴黎。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædər] [laɪn] , [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['priːfekt][ʌv; əv]

| by | the | way | of | the | Madder | line | , | to | await | the | action | of | the | Prefect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 茜草 | 线 | , | 到 | 等待 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 长官 | 的 |

[ðə; ði] [seɪn] .

| the | Sane | . |
|---|---|---|
| 这 | 理智 | . |

沿着马德尔线，等待萨内长官的行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] .
**Astronomical** **.**
天文 .

天文。

[ə; eɪ] [nu:] ['mɪlki] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
**A** **NEW** **Milky** **Way** **has** **been** **discovered** **.**
一个 新的 乳白色 方式 有 到过 发现 .

一个新的银河系被发现了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mɪlk] [prə'du:səz] ( ['fɑ:rmɚz] , [nɑ:t] [kaʊz] ,
**It** **is** **the** **way** **the** **milk** **producers** **(** **farmers** **,** **not** **cows** **,**
它 是 这 方式 这 牛奶 生产者 ( 农民 , 不是 牛 ,

这是牛奶生产者（农民，而不是奶牛）的方式，

) [ʌv; əv] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [hæv; həv][ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər]['tʃɑ:rdʒɪz][fɔ:r; fər][mɪlk]
**)** **of** **Westchester** **County** **have** **of** **insisting** **upon** **raising** **their** **charges** **for** **milk**
) 的 威彻斯特 县 有 的 坚持 之上 提高 他们的 收费 为了 牛奶
[frʌm; frəm] [fɔ:r] [sents] [tu:; tə][faɪv] [sents] [ə; eɪ][kwɔ:rt] ,
**from** **four** **cents** **to** **five** **cents** **a** **quart** **,**
从 四 分 到 五 分 一个 夸脱 ,

威彻斯特县的居民坚持将牛奶价格从每夸脱4美分提高到5美分。

['hoʊlseɪl] .
**wholesale** **.**
批发的 .

批发的。

[wi:; wi][feɪl][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hju:mən]['kaɪndnəs] , [hɪr] ;
**We** **fail** **to** **discern** **the** **milk** **of** **human** **kindness** **,** **here** **;**
我们 失败 到 辨别 这 牛奶 的 人类 仁慈 , 这里 ;

我们在这里未能领悟到人性的光辉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɑ:rmɚz][ɪz] ['maɪti]
**but** **it** **is** **clear** **that** **the** **milk** **in** **the** **cocoa** **-** **nuts** **of** **these** **farmers** **is** **mighty**
但 它 是 清除 那 这 牛奶 在 这 可可 - 坚果 的 这些 农民 是 强大的
['saʊər] .
**sour** **.**
酸的 .

但很明显，这些农民的可可豆里的牛奶非常酸。

[wʌt] ['sɪgərsən] [sez] .
**WHAT** **SIGERSON** **SAYS** **.**
什么 西格森 说道 .

西格森说了什么。

['sɪgərsən] ( ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ) [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,
**SIGERSON** **(** **Dr** **.** **)** **of** **the** **Royal** **Irish** **Academy** **,**
西格森 ( 博士 . ) 的 这 皇家 爱尔兰 学院 ,

爱尔兰皇家学院的西格森（博士），

[hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
**has** **gone** **and** **said** **some** **mighty** **unpleasant** **things** **about** **the** **Atmosphere** **.**
有 已消失 和 说 一些 强大的 令人不快的 事物 关于 这 气氛 .

已经发表了一些对《大气》杂志非常不友好的言论。

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] , ( [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [hiː; hi] [kɑːnt] : )

| How | he | found | them | out | , | we | can't | say | , | ( | and | we | hope | he | can't | : | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 成立 | 他们 | 出去 | , | 我们 | 不能 | 说 | , | ( | 和 | 我们 | 希望 | 他 | 不能 | : | ) |

我们不知道他是如何发现这些的（我们也希望他永远不要知道:）

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [di'klɛəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] ['kɑːmnəs] ,

| but | nevertheless | , | he | declares | , | with | the | most | dreadful | calmness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管如此 | , | 他 | 声明 | , | 和 | 这 | 最多 | 可怕 | 平静 | , |

然而，他却以极其可怕的平静语气宣称:

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['aɪərn] [wɜːrks] ,

| that | if | you | go | to | visit | the | Iron | Works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 访问 | 这 | 铁 | 作品 | , |

如果你去参观钢铁厂，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [briːð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɑːloʊ] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

| you | will | inevitably | breathe | a | great | many | hollow | Balls | of | Iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不可避免地 | 呼吸 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 空洞的 | 球 | 的 | 铁 | , |

你必然会吸入大量空心的铁球，

[seɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [tuː] ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] !

| say | about | one | two | thousandth | of | an | inch | in | diameter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 一 | 二 | 千分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 在 | 直径 | ! |

直径大约是千分之一英寸!

[wʌt] [ðiːz] ['ræðər] [dɪ'mɪnjətɪv] [fe'rʊdʒənəs] ['glɔbjuːlz] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ]

| What | these | rather | diminutive | ferruginous | globules | will | do | for | you | , | we | do | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这些 | 相当 | 小字 | 含铁的 | 小球 | 将要 | 做 | 为了 | 你 | , | 我们 | 做 | 不是 | 知道 |

;
;
;

我们不知道这些微小的含铁小球会对你有什么作用;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

| but | you | can | see | for | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 看 | 为了 | 你自己 | , |

但你可以自己去看。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lʌŋz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [bɔːlz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] "

| that | with | your | lungs | full | of | little | iron | balls | you | must | certainly | be | in | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 你的 | 肺 | 满的 | 的 | 小的 | 铁 | 球 | 你 | 必须 | 当然 | 是 | 在 | 一个 | " |

['pɑːrləs] " [steɪt] .

| parlous | " | state | . |
|---|---|---|---|
| 陧 | " | 状态 | . |

肺里充满了小铁球，你肯定处于"危急"状态。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪərn]

| We | should | say | that | we | had | quite | as | lief | have | the | air | full | of | those | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 说 | 那 | 我们 | 有 | 相当 | 作为 | 利夫 | 有 | 这 | 空气 | 满的 | 的 | 那些 | 铁 |

[sfiəz] ,

| spheres | , |
|---|---|
| 球体 | , |

我们应该说，我们非常乐意让空气中充满那些铁球。

[tɜːm] ['kænən] [bɔːlz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [fræns] .

| termed | Cannon | Balls | , | as | it | is | now | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 大炮 | 球 | , | 作为 | 它 | 是 | 现在 | 在 | 法国 | . |

它现在在法国被称为"炮弹"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wʌn] ['kudnt] [get] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] ;

| It | is | true | , | one | couldn't | get | many | of | these | inside | one | with | impunity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 一 | 不能 | 得到 | 许多 | 的 | 这些 | 里面 | 一 | 和 | 免责 | ; |

的确，一个人不可能毫无顾忌地把这些东西带进一个人的体内;

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [tru:] , [ðæt] ['faʊndri] [men] [du:] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['aɪərn] [ɪn]

| and | equally | true | , | that | foundry | men | do | manage | to | live | , | with | all | that | iron | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 真的 | , | 那 | 铸造厂 | 男人 | 做 | 管理 | 到 | 居住 | , | 和 | 全部 | 那 | 铁 | 在 |

[ðer; ðər] [lʌŋz] ;

| their | lungs | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 肺 | ; |

同样真实的是，铸造工人即使肺里充满了铁，也能活下来；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [seɪ] [wi:; wi] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] " [bɪld] [ʌp] [æn; ən] ['aɪərn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

| but | we | can't | say | we | desire | to | " | build | up | an | Iron | Constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 说 | 我们 | 欲望 | 到 | " | 建造 | 向上 | 一个 | 铁 | 宪法 | , |

但我们不能说我们渴望"建立钢铁般的宪法"，

" [æz; əz] [ðə; ði] [pi:] - [ɑ:r] - [en] [es] - [ɑ:r] - [pi:] [foʊks] [seɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['prɑ:ses] .

| " | as | the | P | - | r | - | n | S | - | r | - | p | folks | say | , | by | the | inhaling | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | P | - | r | - | n | S | - | r | - | p | 各位 | 说 | , | 经过 | 这 | 吸入 | 过程 | . |

正如 Prn Srp 的人们所说，通过吸入过程。

[bʌt; bət] ['sɪgərsən] [ɪz] [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wɜ:rks]

| But | SIGERSON | is | not | content | to | render | the | neighborhood | of | Iron | Works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 西格森 | 是 | 不是 | 内容 | 到 | 使成为 | 这 | 邻里 | 的 | 铁 | 作品 |

['kwestʃənəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] ;

| questionable | to | the | delicate | and | apprehensive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得怀疑 | 到 | 这 | 精美的 | 和 | 忧虑 | ; |

但西格森并不满足于仅仅让那些敏感而忧虑的人对钢铁厂附近地区产生怀疑；

[ɪn] " [ʃɜ:rt] - ['fækt(ə)ri] [er] " [hi:; hi] [di'klɛəz] , [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] , " [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] ['fɪləmənts] [ʌv; əv]

| in | " | shirt | - | factory | air | " | he | declares | , | upon | honor | , | " | there | are | little | filaments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 衬衫 | - | 工厂 | 空气 | " | 他 | 声明 | , | 之上 | 荣誉 | , | " | 那里 | 是 | 小的 | 丝状物 | 的 |

['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:t(ə)n] ,

| linen | and | cotton | , |
|---|---|---|---|
| 亚麻布 | 和 | 棉布 | , |

他以"衬衫厂的气息"宣称，并郑重声明："这里有细小的亚麻和棉线，

[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [egz] " ( ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! )

| with | minute | eggs | " | ( | goodness | gracious | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分钟 | 鸡蛋 | " | ( | 善良 | 亲切 | ! | ) |

用小鸡蛋"（我的天哪！）

" ['θreʃɪŋ] [mə'ʃi:nz] , " [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn'sɪnju:ˌeɪts] , " [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['faɪbəz] ,

| " | Threshing | machines | , | " | he | more | than | insinuates | , | " | fill | the | air | with | fibres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 脱粒 | 机器 | , | " | 他 | 更多的 | 比 | 暗示 | , | " | 充满 | 这 | 空气 | 和 | 纤维 | , |

[stɑ:rtʃ] - [greɪnz] [ænd; ənd] [spɔ:z] , " ( [spɔ:z] !

| starch | - | grains | and | spores | , | " | ( | spores | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淀粉 | - | 谷物 | 和 | 孢子 | , | " | ( | 孢子 | ! |

"脱粒机，"他暗示道，"使空气中充满纤维、淀粉粒和孢子"（孢子！）

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; )

| think | of | that | ; | ) |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 那 | ; | ) |

想想看；）

[ænd; ənd] ( [wʌt] [ɪz] ['tru:li] [hɑ:] ( [aɪ] ) - ,

| and | ( | what | is | truly | ha | ( | i | ) | rrowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 什么 | 是 | 真的 | 哈 | ( | 我 | ) | - | , |

以及（真正令人痛心的，

) [ɪn] " [ 'steiblz ] [ænd; ənd] ['bɑ:rbɚz] [ʃɑ:ps] " [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bri:ð] " [skeɪlz] [ænd; ənd] [her] .

| ) | in | " | stables | and | barber's | shops | " | you | cannot | but | breathe | " | scales | and | hairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 在 | " | 马厩 | 和 | 理发师 | 商店 | " | 你 | 不能 | 但 | 呼吸 | " | 秤 | 和 | 头发 | . |

在"马厩和理发店"里，你不可避免地会呼吸到"鳞片和毛发"。

" [gʊd] [ 'hevəns ] !
**" Good Heavens !**
" 好的 天 !

“我的天哪!

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ 'printərz ][ænd; ənd]['smoʊkərz][ɪz] ['sɪmpli] ['hɔːrəb(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
**What he says of printers and smokers is simply horrible ; in short ,**
什么 他 说道 的 打印机 和 吸烟者 是 简单地 可怕 ; 在 短的 ,

他对印刷工人和吸烟者的评价简直令人作呕；总之，

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sɪgərsən] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] (
**this dreadful SIGERSON has gone and made life a wretched and lingering (**
这 可怕 西格森 有 已消失 和 制成 生活 一个 可怜 和 挥之不去的 (
[tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['sensətɪv] ['mɪsɪz] . [gæmp] ,
**to quote the sensitive Mrs . GAMP ,**
到 引用 这 敏感的 太太 . GAMP ,

这个可怕的西格森先生已经走了，把生活变成了痛苦而漫长的（引用敏感的甘普夫人的话)。

) " - [θruː] [ðɪs] [weɪl] .
**) " progiss through this mortial wale .**
) " - 通过 这 致命的 威尔士 .

)“穿越这人世间的苦难。”

" [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
**" THE WATERING PLACES .**
" 这 浇水 地方 .

“饮水处。”

- [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Punchinello's Vacation .**
- 假期 .

Punchinello的假期。

[wen] [wiː; wi]['vɪzɪt]['ɔːrd(ə)neri]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] , [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][noʊ][pər'tɪkjələr] ['aʊtfɪt] ,
**When we visit ordinary places of summer resort , we require no particular outfit ,**
什么时候 我们 访问 普通的 地方 的 夏天 采取 , 我们 要求 不 特别的 全套服装 ,

当我们去普通的避暑胜地游玩时，不需要穿特别的服装。

( [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] " [wiː; wi] " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ˌkɔmpri'hendz] ['oʊnli] ['meɪlz] ,
**( it being remembered that the " we " alluded to comprehends only males ,**
( 它 存在 记得 那 这 " 我们 " 暗示 到 理解 仅有的 男性 ,

（需要注意的是，这里提到的"我们"仅指男性，

) [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [kloʊðz] .
**) excepting a suitable supply of summer clothes .**
) 除外 一个 合适的 供应 的 夏天 衣服 .

）但夏季服装供应充足除外。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , — ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pleɪs]
**But when we go to the Adirondacks , — certainly a most extraordinary place**
但 什么时候 我们 去 到 这 阿迪朗达克山脉 , — 当然 一个 最多 非凡的 地方
[ʌv; əv] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,
**of summer resort ,**
的 夏天 采取 ,

但是当我们去阿迪朗达克山脉——那无疑是一个非凡的避暑胜地——

— [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['riːdʒən][ɪt'self] .
**— we require an outfit which is as remarkable as the region itself .**
— 我们 要求 一个 全套服装 哪个 是 作为 卓越 作为 这 地区 本身 .

—我们需要一套与这片地区一样出色的服装。

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] [nə'sesəti] ,
**Thoroughly** **understanding** **this** **necessity** **,**
彻底 理解 这 必要性 ,

充分理解这一必要性，

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr]
**Mr** **.** **PUNCHINELLO** **made** **himself** **entirely** **ready** **for** **a** **life** **in** **the** **woods** **before**
先生 . 潘奇内洛 制成 他自己 完全 准备好 为了 一个 生活 在 这 树林 前
[hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntnz] .
**he** **set** **out** **for** **the** **Adirondack** **Mountains** **.**
他 放 出去 为了 这 阿迪朗达克 山脉 .

潘奇内洛先生在前往阿迪朗达克山脉之前，已经为森林生活做好了充分的准备。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
**Witness** **the** **completeness** **of** **his** **preparations** **.**
证人 这 完整性 的 他的 准备工作 .

见证他准备工作的周全程度。

[ðə; ði]['reɪlroʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zɔːrt][ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ,
**The** **railroad** **to** **the** **heart** **of** **this** **delightful** **resort** **is** **not** **yet** **finished** **,**
这 铁路 到 这 心 的 这 愉快 采取 是 不是 然而 完成的 ,

通往这个迷人度假胜地中心的铁路尚未完工。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [piː] . [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eksələns]
**and** **when** **Mr** **.** **P** **.** **had** **completed** **his** **long** **journey** **,** **in** **which** **the** **excellence**
和 什么时候 先生 . P . 有 完全的 他的 长的 旅行 , 在 哪个 这 卓越
[ænd; ənd] - ,
**and** **abominabitity** **,**
和 - ,

当P先生完成了他的漫长旅程，其中既有卓越之处，也有令人憎恶之处，

— [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , — [ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən][fɔːrm][ʌv; əv] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
**—** **so** **to** **speak** **,** **—** **of** **every** **American** **form** **of** **conveyance** **was** **exhibited** **,**
— 所以 到 说话 , — 的 每一个 美国人 形式 的 输送 曾是 展出 ,

可以说，美国所有类型的交通工具都展出了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪldz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
**he** **was** **glad** **enough** **to** **see** **before** **him** **those** **charming** **wilds** **which** **are**
他 曾是 高兴的 足够的 到 看 前 他 那些 迷人 荒野 哪个 是
['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [teimd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
**gradually** **being** **tamed** **down** **by** **the** **well** **-** **to** **-** **do** **citizens** **of** **New** **York** **and**
逐步地 存在 驯服 向下 经过 这 出色地 - 到 - 做 公民 的 新的 约克 和
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**Boston** **.**
波士顿 .

他很高兴看到眼前这些迷人的荒野正在逐渐被纽约和波士顿的富裕市民驯服。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
**He** **found** **that** **it** **was** **necessary** **,** **in** **order** **to** **enter** **the** **district** **,**
他 成立 那 它 曾是 必要的 , 在 命令 到 进入 这 区 ,

他发现，为了进入该地区，这是必要的。

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [peɪl] - [fens] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
**to** **pass** **through** **a** **gate** **in** **a** **high** **pale** **-** **fence** **,** **and** **,** **to** **his** **surprise** **,**
到 经过 通过 一个 门 在 一个 高的 苍白 - 栅栏 , 和 , 到 他的 惊喜 ,

穿过高高的栅栏上的一道门，令他惊讶的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| he | was | informed | that | he | must | buy | a | ticket | before | being | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 知情的 | 那 | 他 | 必须 | 买 | 一个 | 票 | 前 | 存在 | 允许 | 到 |

[proʊ'siːd] .

| proceed | . |
|---|---|
| 继续 | . |

他被告知必须先买票才能继续前进。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['mɜːrri] , [ʌv; əv]

| On | inquiry | , | he | discovered | that | the | Reverend | Mr | . | MURRAY | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 询问 | , | 他 | 发现 | 那 | 这 | 牧师 | 先生 | . | 默里 | , | 的 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

经询问，他发现波士顿的默里牧师先生

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌædi'rɔndæk] ['riːdʒən][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [hæd; həd] [fenst] [ˌaɪ 'tiː]

| claiming | the | whole | Adirondack | region | by | right | of | discovery | , | had | fenced | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 这 | 所有的 | 阿迪朗达克 | 地区 | 经过 | 正确的 | 的 | 发现 | , | 有 | 围栏 | 它 |

[ɪn'taɪərli] [ɪn] ,

| entirely | in | , |
|---|---|---|
| 完全 | 在 | , |

他们声称拥有整个阿迪朗达克地区的主权，理由是他们享有发现权，并已将其完全围了起来。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['entrəns] ['mʌni] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtər] .

| and | demanded | entrance | money | of | all | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 入口 | 钱 | 的 | 全部 | 访客 | . |

并向所有游客索要入场费。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| This | was | bad | , | to | be | sure | , | but | there | was | no | help | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 坏的 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | , |

这当然很糟糕，但却无能为力。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [piː] . [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .

| and | Mr | . | P | . | bought | his | ticket | and | passed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | P | . | 买 | 他的 | 票 | 和 | 通过了 | 在 | . |

P先生买了票，进去了。

[ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['siːnəri] [ɪz][pɪ'kjuːliər] .

| The | Adirondack | scenery | is | peculiar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿迪朗达克 | 风景 | 是 | 奇特 | . |

阿迪朗达克山脉的景色很独特。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['peɪvmənts] [ɔːr]['græv(ə)l] [wɔːks] .

| In | the | first | place | , | there | are | no | pavements | or | gravel | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 那里 | 是 | 不 | 人行道 | 或者 | 碎石 | 散步 | . |

首先，这里没有人行道或碎石路。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['remidid] [baɪ]['mɪstər] . ['mɜːrri] [æz; əz] [suːn]

| This | is | a | grievous | evil | , | and | should | be | remedied | by | Mr | . | MURRAY | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 严重的 | 邪恶的 | , | 和 | 应该 | 是 | 已补救 | 经过 | 先生 | . | 默里 | 作为 | 很快 |

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

这是一件极其严重的恶事，穆雷先生应该尽快予以纠正。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .

| The | majority | of | the | paths | are | laid | out | in | the | following | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 这 | 路径 | 是 | 铺设 | 出去 | 在 | 这 | 下列的 | 方式 | . |

大部分路径的布局方式如下。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [haʊ'evər] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [faɪn] [ɪf] [ðə; ði] [bʌgz] [wɜːr; wər] [træns'pærənt] .

| The | scenery | , | however | , | would | be | very | fine | if | the | bugs | were | transparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | , | 然而 | , | 会 | 是 | 非常 | 美好的 | 如果 | 这 | 漏洞 | 是 | 透明的 | . |

然而，如果这些虫子是透明的，那景色就美极了。

[ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [kɑːr'nɪvərə] , [wɪtʃ] [ə'roʊz] [tuː; tə] [griːt] ['mɪstər] . [piː] . ,

| The | multitudes | of | insectivorous | carnivora | , | which | arose | to | greet | Mr | . | P | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 众多 | 的 | 食虫的 | 食肉动物 | , | 哪个 | 出现 | 到 | 迎接 | 先生 | . | P | . | , |

众多以昆虫为食的食肉动物起身迎接P先生，

[ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑːrd] ['dɪstənt] .

| effectually | prevented | him | from | seeing | anything | more | than | a | yard | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有效地 | 阻止 | 他 | 从 | 看到 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 一个 | 院子 | 遥远 | . |

实际上，这让他只能看到一码远的事物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] , ['mɪstər] . [piː] . [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

| But | if | this | had | been | all | , | Mr | . | P | . | would | not | have | uttered | a | word | of | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 有 | 到过 | 全部 | , | 先生 | . | P | . | 会 | 不是 | 有 | 说出 | 一个 | 单词 | 的 | 抱怨 | . |

但如果事情仅止于此，P先生绝不会抱怨一句。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

| It | was | not | all | , | by | any | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 全部 | , | 经过 | 任何 | 方法 | . |

这绝不是全部。

[ðiːz] ['hʌŋgri] ['kriːtʃərz] , [ðiːz] [blæk] - [flaɪz] ; [mɪdʒ] ; [mə'skiːtoʊz] ; ['jeloʊ] ['blʌdsʌkər] ; ['pɔɪzn] - [bɪlz] ; ['kɔːrkskruː] - ['stɪŋər] ; [hʊk] - [teɪld] ['hɔːnɪts] ;

| These | hungry | creatures | , | these | black | - | flies | ; | midges | ; | mosquitoes | ; | yellow | bloodsuckers | ; | poison | - | bills | ; | corkscrew | - | stingers | ; | hook | - | tailed | hornets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 饥饿的 | 生物 | , | 这些 | 黑色的 | - | 苍蝇 | ; | 小飞虫 | ; | 蚊子 | ; | 黄色的 | 吸血鬼 | ; | 毒 | - | 账单 | ; | 开瓶器 | - | 刺痛 | ; | 钩 | - | 有尾巴的 | 大黄蜂 | ; |

这些饥饿的生物，这些黑蝇；蠓；蚊子；黄吸血虫；毒嘴蜂；螺旋刺蜂；钩尾胡蜂；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

| and | all | the | rest | of | them | settled | down | upon | him | until | they | covered | him | like | a | suit | of | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 定居 | 向下 | 之上 | 他 | 直到 | 他们 | 涵盖 | 他 | 喜欢 | 一个 | 套装 | 的 | 衣服 | . |

其余的动物都爬到他身上，把他像衣服一样盖住了。

[ə; eɪ] ['wɔːrmər] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

| A | warmer | welcome | was | never | extended | to | a | traveller | in | a | strange | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更温暖 | 欢迎 | 曾是 | 绝不 | 扩展 | 到 | 一个 | 游客 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 土地 | . |

在异国他乡，旅行者从未受到过如此热烈的欢迎。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

| In | case | his | readers | should | not | be | familiar | with | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他的 | 读者 | 应该 | 不是 | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 动物 | , |

以防读者不熟悉这种动物，

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [blæk] - [flaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

| the | accompanying | drawing | will | give | an | admirable | idea | of | the | celebrated | black | - | fly | of | the | Adirondacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随同 | 绘画 | 将要 | 给 | 一个 | 令人钦佩的 | 主意 | 的 | 这 | 著名 | 黑色的 | - | 飞 | 的 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | , |

附图将生动展现阿迪朗达克山脉著名的黑蝇的全貌。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] , ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]

| which | , | with | the | grizzly | bear | and | the | rattlesnake | , | occupies | the | front | rank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 和 | 这 | 灰熊 | 熊 | 和 | 这 | 响尾蛇 | , | 占据 | 这 | 正面 | 秩 |

[ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] .

| among | American | ferocious | animals | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 美国人 | 凶猛 | 动物 | . |

它与灰熊和响尾蛇一起，位列美国最凶猛动物之列。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ; [drentʃt] [baɪ][reɪn] ;

| After | travelling | on | foot | for | a | day | and | a | night | ; | drenched | by | rain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 旅行 | 在 | 脚 | 为了 | 一个 | 天 | 和 | 一个 | 夜晚 | ; | 湿透了 | 经过 | 雨 | ; |

徒步跋涉了一天一夜，浑身湿透；

[skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ; ['krɪpld] [baɪ]['rɑːks][ænd; ənd] [ruːts] ; ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪks]

| scorched | by | the | sun | ; | crippled | by | rocks | and | roots | ; | frightened | by | rattle | - | snakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 经过 | 这 | 太阳 | ; | 残疾的 | 经过 | 岩石 | 和 | 根 | ; | 害怕 | 经过 | 嘎嘎作响 | - | 蛇 |

[ænd; ənd] ['pænθərz] ;

| and | panthers | ; |
|---|---|---|
| 和 | 黑豹 | ; |

被烈日炙烤；被岩石和树根绊倒；被响尾蛇和美洲豹吓坏了；

['blɪstərd] [ænd; ənd]['swoʊlən][baɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] ; ['nɪrli] [stɑːrvd] ; ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] ;

| blistered | and | swollen | by | poisonous | insects | ; | nearly | starved | ; | tired | to | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起泡的 | 和 | 肿 | 经过 | 有毒 | 昆虫 | ; | 几乎 | 饥饿 | ; | 疲劳的 | 到 | 死亡 | ; |

被毒虫叮咬得满身水泡肿胀；几乎饿死；累死；

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəbl] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . [piː] . [riːtʃt]

| and | presenting | the | most | pitiable | appearance | in | the | world | , | Mr | . | P | . | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呈现 | 这 | 最多 | 可怜的 | 外貌 | 在 | 这 | 世界 | , | 先生 | . | P | . | 达到 |

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɜːrri] ,

| the | encampment | of | Mr | . | MURRAY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营地 | 的 | 先生 | . | 默里 | , |

P先生面容憔悴，狼狈不堪地来到了默里先生的营地。

[prə'praɪətər][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

| proprietor | and | exhibitor | of | the | Adirondacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 业主 | 和 | 参展商 | 的 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | . |

阿迪朗达克山脉的所有者和展览商。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

| Knowing | that | there | was | quite | a | large | company | in | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 大的 | 公司 | 在 | 这 | 营 | , |

知道营地里有一家规模相当大的公司，

['mɪstər] . [piː] . [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [plaɪt] ,

| Mr | . | P | . | was | almost | ashamed | to | show | himself | in | such | a | doleful | plight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 曾是 | 几乎 | 羞愧 | 到 | 展示 | 他自己 | 在 | 这样的 | 一个 | 悲伤的 | 困境 | , |

P先生几乎羞于以如此悲惨的姿态示人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['eni]['skruːpəlz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

| but | he | soon | found | that | there | was | no | need | for | any | scruples | on | that | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 任何 | 顾虑 | 在 | 那 | 帐户 |

,

,

,

但他很快发现，在这方面完全没有必要有任何顾虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] ['retʃɪd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɪm'self] .

| as | they | were | all | as | wretched | looking | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 全部 | 作为 | 可怜 | 寻找 | 作为 | 他自己 | . |

因为他们看起来都和他一样狼狈不堪。

['mɪstər] . ['mɜːrri] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd]['æftər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] " [smʌdʒ] " [ə'raʊnd]

| Mr | . | MURRAY | welcomed | him | cordially | , | and | after | building | a | " | smudge | " | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 默里 | 欢迎 | 他 | 诚挚地 | , | 和 | 后 | 建筑 | 一个 | " | 弄脏 | " | 大约 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][flaɪz] ,

| him | to | keep | off | the | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 苍蝇 | , |

默里先生热情地接待了他，并在他周围涂了一层"烟雾"来驱赶苍蝇。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪstər] . [piː] . [sʌm; səm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [braʊn] - [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pjʊr]

| he | gave | Mr | . | P | . | some | Boston | brown | - | bread | and | a | glass | of | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 先生 | . | P | . | 一些 | 波士顿 | 棕色的 | - | 面包 | 和 | 一个 | 玻璃 | 的 | 纯的 |

['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪl] .

| water | from | a | rill | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 从 | 一个 | 溪流 | . |

他给了 P 先生一些波士顿黑面包和一杯来自小溪的纯净水。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm]['mɪstər] . [piː] . - [es]['lɪt(ə)l][flæsk] , [ ri'vaivd ][hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

| This | , | with | a | sip | from | Mr | . | P | . | ' | s | little | flask | , | revived | him | considerably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 和 | 一个 | 啜饮 | 从 | 先生 | . | P | . | - | s | 小的 | 烧瓶 | , | 复活 | 他 | 相当 | , |

他抿了一口P先生的小酒壶里的水，顿时精神焕发起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest][ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| and | after | a | night's | rest | on | the | lee | side | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 夜晚 | 休息 | 在 | 这 | 李 | 边 | 的 | 一个 | 树 | , |

在树背风面休息了一夜之后，

[wer] [ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt][wet][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

| where | the | rain | did | not | wet | him | nearly | so | much | as | if | he | had | been | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 雨 | 做过 | 不是 | 湿的 | 他 | 几乎 | 所以 | 很多 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 |

['ʌðər] [saɪd] ,

| other | side | , |
|---|---|---|
| 其他 | 边 | , |

如果他在河对岸，雨水几乎不会淋湿他。

['mɪstər] . [piː] . [felt] [hɪm'self]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

| Mr | . | P | . | felt | himself | equal | to | the | task | of | enjoying | the | Adirondacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 毛毡 | 他自己 | 平等的 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 享受 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | . |

P 先生觉得自己完全有能力享受阿迪朗达克山脉的美景。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɜːrri] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['pɑːrti][ʌv; əv] [dɪs'kɑːnsələt] ['pleʒər]

| That | morning | , | Mr | . | MURRAY | conducted | a | melancholy | party | of | disconsolate | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | , | 先生 | . | 默里 | 实施 | 一个 | 忧郁 | 派对 | 的 | 沮丧的 | 乐趣 |

- ['siːkəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːm] ,

| - | seekers | to | a | neighboring | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 寻求者 | 到 | 一个 | 邻接 | 溪流 | , |

那天早上，默里先生带领一群愁眉苦脸、郁郁寡欢的寻欢者去了附近的一条小溪。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [traʊt] . .

| where | he | instructed | them | to | fish | for | trout | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 指示 | 他们 | 到 | 鱼 | 为了 | 鳟鱼 | . | . |

他指示他们去钓鳟鱼。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

| He | told | them | they | must | revel | in | the | delights | of | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 他们 | 必须 | 陶醉 | 在 | 这 | 美味 | 的 | 这 | 场景 | , |

他告诉他们，他们必须尽情享受眼前的美景。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['ræptʃər][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

| and | should | tremble | with | the | wild | rapture | of | drawing | from | the | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 颤抖 | 和 | 这 | 荒野 | 狂喜 | 的 | 绘画 | 从 | 这 | 匆忙 |

['wɔːtərz][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [traʊt] .

| waters | the | bounding | trout | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 这 | 边界 | 鳟鱼 | . |

应该因从奔腾的溪水中钓起跃动的鳟鱼而感到无比兴奋和狂喜。

['mɪstər] . [piː] . [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

| Mr | . | P | . | tried | very | hard | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 尝试 | 非常 | 难的 | 到 | 做 | 这 | . |

P先生为此付出了很多努力。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] [flai][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] [hʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɔːŋgɪst][laɪn] ,

| He | put | his | prettiest | fly | and | his | sharpest | hook | on | his | longest | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 最漂亮的 | 飞 | 和 | 他的 | 最锋利 | 钩 | 在 | 他的 | 最长 | 线 | , |

他把最漂亮的鱼饵和最锋利的鱼钩绑在最长的鱼线上。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['aʊərz] , ['dʒentli] [wɪpt] [ðə; ði] ['rɪpəlz] .

| and | , | for | hours | , | gently | whipped | the | ripples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 小时 | , | 轻轻地 | 鞭打 | 这 | 涟漪 | . |

然后，他轻轻地搅动着水波，持续了几个小时。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['spekld] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] - [fɪʃ] [tʊk]

| At | last | a | speckled | representative | of | the | American | National | Game | - | fish | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 斑驳的 | 代表 | 的 | 这 | 美国人 | 国家的 | 游戏 | - | 鱼 | 采取 |

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ]

| compassion | on | the | patient | fisherman | and | entered | into | a | contest | of | skill | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 在 | 这 | 病人 | 渔夫 | 和 | 进入 | 进入 | 一个 | 竞赛 | 的 | 技能 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

最后，一条斑点鱼代表美国国家游钓鱼类，对这位耐心的渔夫产生了同情，与他进行了一场钓鱼技巧的较量。

( [ə; eɪ] ['frendli] [mætʃ] , [ænd; ənd][noʊ][bets][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . )

| ( | A | friendly | match | , | and | no | bets | on | either | side | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 友好的 | 匹配 | , | 和 | 不 | 赌注 | 在 | 任何一个 | 边 | . | ) |

（一场友谊赛，双方均未参与任何赌注。）

[ðə; ði] [geɪm] ['læstɪd][sʌm; səm][taɪm] .

| The | game | lasted | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 持续 | 一些 | 时间 | . |

比赛持续了一段时间。

[ðə; ði] [fɪʃ] [meɪd] [sʌm; səm]['splendɪd] " [flai] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] . [piː] . ,

| The | fish | made | some | splendid | " | fly | - | catches | ; | " | and | Mr | . | P | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 制成 | 一些 | 灿烂 | " | 飞 | - | 捕获物 | ; | " | 和 | 先生 | . | P | . | , |

这条鱼钓到了一些非常棒的“飞蝇”；还有P先生，

['slɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wet] [stoʊn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [gɑːt][ɪn][wʌns][ɑːn][hɪz; ɪz] [beɪs] .

| slipping | on | a | wet | stone | at | the | edge | of | the | brook | , | got | in | once | on | his | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 在 | 一个 | 湿的 | 石头 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 溪 | , | 得到 | 在 | 一次 | 在 | 他的 | 根据 | . |

在小溪边一块湿滑的石头上滑倒，一脚踩进了水里。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - ['beri] [bʊʃ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] " [faʊl] "

| On | this | occasion | , | the | line | and | a | black | - | berry | bush | arranged | a | decided | " | foul | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | , | 这 | 线 | 和 | 一个 | 黑色的 | - | 浆果 | 衬套 | 安排 | 一个 | 决定 | " | 犯规 | " |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| between | them | . |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | . |

这一次，这条线和一丛黑莓灌木在他们之间制造了一场明显的“冲突”。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

| At | last | , | just | at | the | most | interesting | point | of | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 只是 | 在 | 这 | 最多 | 有趣的 | 观点 | 的 | 这 | 游戏 | , |

最后，就在比赛最精彩的时刻，

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] - [biː] [kɔːzd] ['mɪstər] . [piː] . [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [bɔːl] ,

| the | sudden | sting | of | a | steel | - | bee | caused | Mr | . | P | . | to | give | a | quick | bawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 蜇 | 的 | 一个 | 钢 | - | 蜜蜂 | 导致 | 先生 | . | P | . | 到 | 给 | 一个 | 快的 | 呶 | , |

一只钢蜂突然蜇了一下，吓得P先生嚎啕大哭。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊm] - [rʌn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .

| when | the | fish | took | a | home | - | run | and | came | back | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鱼 | 采取 | 一个 | 家 | - | 跑步 | 和 | 来了 | 后退 | 不 | 更多的 | . |

当鱼儿击出全垒打后就再也没有回来过。

[taɪm] [ʌv; əv] [geɪm] , 3h . , 50m .

| Time | of | game | , | 3h | . | , | 50m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 游戏 | , | 3h | . | , | 50m | . |

比赛时间：3小时50分钟。

['mɪstər] . [piː] . - - - [wʌn] - - - - - - - - [wʌn] .

| Mr | . | P | . | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | - | - | - | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | - | - | - | 1 | - | - | - | - | - | - | - | - | 1 | . |

P先生 0 0 0 1 0 0 0 0 0---1。

[traʊt] [sɪks][naɪn][eɪt]['sɛvən][naɪn][naɪn][naɪn][naɪn][naɪn] - - - .

| Trout | 6 | 9 | 8 | 7 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | - | - | 75 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳟鱼 | 6 | 9 | 8 | 7 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | - | - | - | . |

鳟鱼 6 9 8 7 9 9 9 9 9--75。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['mɜːrri] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]['krɪst(ə)l] [brʊk] , ['ʃænti] [brʊk] ,

| That | afternoon | Mr | . | MURRAY | took | the | party | to | Crystal | Brook | , | Shanty | Brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 先生 | . | 默里 | 采取 | 这 | 派对 | 到 | 水晶 | 溪 | , | 棚屋 | 溪 | , |

['meɪnsprɪŋ] [brʊk] , ['tenəmənt] [brʊk] ,

| Mainspring | Brook | , | Tenement | Brook | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主发条 | 溪 | , | 廉租公寓 | 溪 | , |

那天下午，默里先生带着大家去了水晶溪、棚户溪、主泉溪、贫民窟溪。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [ 'gʌtərs ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn]

| and | more | little | mountain | gutters | of | the | kind | than | you | could | count | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 小的 | 山 | 排水沟 | 的 | 这 | 种类 | 比 | 你 | 可以 | 数数 | 在 |

[jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz] .

| your | fingers | and | toes | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手指 | 和 | 脚趾 | . |

还有数不清的那种小山沟。

[æz; əz][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk] ['rezɪdəns] , [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

| As | an | aristocratic | residence | , | this | region | is | certainly | superior | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 贵族 | 住宅 | , | 这 | 地区 | 是 | 当然 | 优越的 | 到 | 新的 | 约克 | , |

作为贵族居住地，这个地区无疑比纽约更胜一筹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrri] [hɪlz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['blækˌberiz] .

| for | the | Murray | Hills | are | as | plenty | as | blackberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 默里 | 丘陵 | 是 | 作为 | 很多 | 作为 | 黑莓 | . |

穆雷山丘的黑莓和这里一样多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [maʊnt] ['mɑːrsi] .

| The | next | day | they | all | went | up | Mount | Marcy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 全部 | 去 | 向上 | 山 | 玛西 | . |

第二天，他们都去了马西山。

[wen] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| When | the | ascent | was | completed | , | everybody | lay | down | and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 上升 | 曾是 | 完全的 | , | 大家 | 躺 | 向下 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

登顶结束后，大家都躺下睡觉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vjuː] .

| They | were | too | tired | to | bother | themselves | about | the | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 打扰 | 他们自己 | 关于 | 这 | 看法 | . |

他们太累了，根本没心思去看风景。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] , ['mɪstər] . ['mɜːrri] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['weikənd] [ðə; ði]

| At | length | , | after | a | good | nap | , | Mr | . | MURRAY | got | up | and | wakened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 后 | 一个 | 好的 | 午睡 | , | 先生 | . | 默里 | 得到 | 向上 | 和 | 醒来 | 这 |

['pɑːrti] ,

| party | , |
|---|---|
| 派对 | , |

午睡过后，默里先生终于起床，叫醒了大家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] .

| and | they | all | came | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 来了 | 向下 | . |

于是他们都下来了。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [grænd] [slaɪd] , " [bʌt; bət] ['mɪstər] . [piː] . ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | came | by | the | way | of | the | " | grand | slide | , | " | but | Mr | . | P | . | didn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 经过 | 这 | 方式 | 的 | 这 | " | 盛大 | 滑动 | , | " | 但 | 先生 | . | P | . | 没有 | 喜欢 | 它 | . |

他们是通过"大滑梯"来的，但 P 先生并不喜欢这样。

[hɪz; ɪz] ['teɪlər] , [haʊ'evər] , [wɪl] [noʊ] [daʊt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| His | tailor | , | however | , | will | no | doubt | think | very | highly | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裁缝 | , | 然而 | , | 将要 | 不 | 怀疑 | 思考 | 非常 | 高度 | 的 | 它 | . |

不过，他的裁缝无疑会对这件衣服评价很高。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn] ['dæŋg(ə)l] - [wɜːrm] [kriːk] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| When | all | was | quiet | , | that | evening | , | on | Dangle | - | worm | Creek | , | near | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 安静的 | , | 那 | 晚上 | , | 在 | 悬挂 | - | 蠕虫 | 溪 | , | 靠近 | 哪个 | 他们 |

[wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ,

| were | encamped | , |
|---|---|---|
| 是 | 营地 | , |

那天傍晚，当一切都安静下来时，在他们扎营的悬钩虫溪边，

['mɪstər] . [piː] . [faʊnd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɜːrri] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [smʌdʒ]

| Mr | . | P | . | found | the | Reverend | MURRAY | sitting | in | the | smoke | of | his | private | smudge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 成立 | 这 | 牧师 | 默里 | 坐着 | 在 | 这 | 抽烟 | 的 | 他的 | 私人的 | 弄脏 |

,

,

,

P先生发现默里牧师正坐在他私人熏香炉的烟雾中。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [paɪp] .

| enjoying | his | fragrant | pipe | . |
|---|---|---|---|---|
| 享受 | 他的 | 香 | 管道 | . |

他正享受着手中那香气四溢的烟斗。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['vetərən] [ˌpaɪə'nɪr] , ['mɪstər] . [piː] . [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

| Seating | himself | by | the | veteran | pioneer | , | Mr | . | P | . | addressed | him | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 他自己 | 经过 | 这 | 老将 | 先锋 | , | 先生 | . | P | . | 已解决 | 他 | 因此 | : |

P先生在资深先驱者身旁坐下，对他说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mɜːrri] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] . "

| " | Tell | me | , | Mr | . | MURRAY | , | in | confidence | , | your | opinion | of | the | Adirondacks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 先生 | . | 默里 | , | 在 | 信心 | , | 你的 | 观点 | 的 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | . | " |

"默里先生，请您私下告诉我您对阿迪朗达克山脉的看法。"

" [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɜːrri] ,
" Sir , " said Mr . MURRAY ,
" 先生 , " 说 先生 . 默里 ,

"先生,"默里先生说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd]
" I have no objection to give a person of your respectability and
" 我 有 不 异议 到 给 一个 人 的 你的 体面 和
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
knowledge of the world my opinion of this region ,
知识 的 这 世界 我的 观点 的 这 地区 ,

"我并不介意向像您这样德高望重、见多识广的人表达我对这个地区的看法。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pʌblɪk] . "
but I do not wish it made public . "
但 我 做 不是 希望 它 制成 民众 . "

但我不想让它公开。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] !
" Of course , sir !
" 的 课程 , 先生 !

"当然可以，先生！"

" [sed] ['mɪstər] . [piː] . " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [wʊd]
" said Mr . P . " A man of your station and antecedents would
" 说 先生 . P . " 一个 男人 的 你的 车站 和 来路 会
[nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː] ['pʌblɪk] .
not wish his private opinions to be made too public .
不是 希望 他的 私人的 意见 到 是 制成 也 民众 .

P先生说："像您这样身份和出身的人，不会希望自己的私人想法被公开太多。"

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] . "
You may rely upon my discretion . "
你 可能 依靠 之上 我的 审慎 . "

你可以信赖我的判断。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌmaʊntn'ɪr] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [æn; ən]
" Well , then , " said the reverend mountaineer , " I think the Adirondacks an
" 出色地 , 然后 , " 说 这 牧师 登山 , " 我 思考 这 阿迪朗达克山脉 一个
[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['hʌmbʌg] ,
unmitigated humbug ,
未加缓解的 骗子 ,

"那么,"这位受过宗教熏陶的登山家说道，"我认为阿迪朗达克山脉完全是个骗局。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and I wish I had never let the world know that there was such a place .
和 我 希望 我 有 绝不 让 这 世界 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 地方 .
"
"
"

我真希望我从未让世人知道有这样一个地方。

" [waɪ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['evri] ['siːz(ə)n] , [sɜːr] ? "
" Why then do you come here every season , sir ? "
" 为什么 然后 做 你 来 这里 每一个 季节 , 先生 ? "

"那么，先生，您为什么每个季节都来这里呢？"

" ['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɜːrri] ,
" After all I have written and said about it , " said Mr . MURRAY ,
" 后 全部 我 有 书面 和 说 关于 它 , " 说 先生 . 默里 ,

"毕竟，我已经就此事写了很多，也说过很多,"默里先生说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .

| " | I | have | to | come | to | keep | up | appearances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 来 | 到 | 保持 | 向上 | 外貌 | . |

“我必须来，以维持体面。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

| Don't | you | see | ? |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | ? |

你难道看不出来吗?

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðiːz] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

| But | I | hate | these | mountains | from | the | bottom | of | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 恨 | 这些 | 山脉 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 心 | . |

但我从心底里憎恨这些山。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] - [flai] - [baɪt][ɑːn][maɪ][legz] .

| For | every | word | I | have | written | in | praise | of | the | region | I | have | a | black | - | fly | - | bite | on | my | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 单词 | 我 | 有 | 书面 | 在 | 称赞 | 的 | 这 | 地区 | 我 | 有 | 一个 | 黑色的 | - | 飞 | - | 咬 | 在 | 我的 | 腿 | . |

我每写一个赞美这个地区的字，腿上就会被黑蝇叮咬一次。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [bruːz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['kɔːrpəs] .

| For | every | word | I | have | said | in | favor | of | it | I | have | a | scratch | or | a | bruise | in | some | other | part | of | my | corpus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 单词 | 我 | 有 | 说 | 在 | 偏爱 | 的 | 它 | 我 | 有 | 一个 | 划痕 | 或者 | 一个 | 挫伤 | 在 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 我的 | 语料库 | . |

我每说一句支持它的话，我的身体其他部位就会留下一道伤痕或淤青。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] [æz; əz] ['sʌmər] - [taɪm] ,

| I | wish | that | there | was | no | such | a | season | as | summer | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 一个 | 季节 | 作为 | 夏天 | - | 时间 | , |

我希望世上没有夏天这个季节。

[ɔːr] [els] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

| or | else | no | such | a | place | as | the | Adirondacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 不 | 这样的 | 一个 | 地方 | 作为 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | . |

否则就不会有阿迪朗达克山脉这个地方了。

" ( ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɑːr; ər] [ ri'kwestid ] [tuː; tə][skɪp][ðə; ði] [ə'bʌv] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['mɪstər] . ['mɝːiːz] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] ,

| " | ( | Readers | of | this | paper | are | requested | to | skip | the | above | , | as | those | are | Mr | . | MURRAY'S | private | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 读者 | 的 | 这 | 纸 | 是 | 请求 | 到 | 跳过 | 这 | 多于 | , | 作为 | 那些 | 是 | 先生 | . | 默里的 | 私人的 | 意见 | , |

（请本文读者跳过以上内容，因为那是默里先生的私人观点。）

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn]['pʌblɪk] ,

| and | not | the | statements | he | makes | in | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 声明 | 他 | 制作 | 在 | 民众 | , |

而不是他在公开场合发表的言论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][dɑːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] . )

| and | his | desire | to | keep | them | dark | should | be | respected | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 欲望 | 到 | 保持 | 他们 | 黑暗的 | 应该 | 是 | 受人尊敬 | . | ) |

他希望保持黑暗的愿望应该得到尊重。）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peitrənz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [piː] . [ə'raɪvd] [hoʊm]

| It | may | be | of | interest | to | his | patrons | to | know | that | Mr | . | P | . | arrived | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 的 | 兴趣 | 到 | 他的 | 顾客 | 到 | 知道 | 那 | 先生 | . | P | . | 到达的 | 家 |

['seɪfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hoʊl] [boʊnz] .

| safely | and | with | whole | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 和 | 和 | 所有的 | 骨头 | . |

他的顾客们或许会想知道，P 先生平安到家，而且骨头都完好无损。

['ræmblɪŋz] .

**RAMBLINGS .**

胡言乱语 .

漫谈。

[baɪ] [məuz] ['skɪnər] .

**BY MOSE SKINNER .**

经过 摩西 斯金纳 .

作者：摩西·斯金纳。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] :

**MR . PUNCHINELLO :**

先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生：

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['laɪər] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪʃuː] : —

**The editor of the Slunkville Lyre says in his last issue : —**

这 编辑 的 这 - 竖琴 说道 在 他的 最后的 问题 : —

《斯伦克维尔竖琴报》的编辑在最后一期中写道：——

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kæləmniːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skɪnər] , ['aʊər; ɑːr][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [gʊd] ,

**" Notwithstanding the calumnies of Mr . SKINNER , our reputation is still good ,**

" 虽然 这 诽谤 的 先生 . 斯金纳 , 我们的 名声 是 仍然 好的 ,

“尽管斯金纳先生对我们进行了诽谤，但我们的声誉依然良好。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ['prɑːmptli] .

**and we continue to pay our debts promptly .**

和 我们 继续 到 支付 我们的 债务 及时 .

我们继续按时偿还债务。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [hoʊks][hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] .

**" This is the fifth hoax he has perpetrated within two weeks .**

" 这 是 这 第五 骗局 他 有 实施 之内 二 周 .

这是他在两周内制造的第五起骗局。

[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kænɑːrd][laɪn] .

**His line of business at present seems to be the canard line .**

他的 线 的 商业 在 展示 似乎 到 是 这 鸭子 线 .

他目前似乎从事的是散布谣言的行业。

[aɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

**I'll trust him out of sight if I can keep one eye on him .**

患病的 相信 他 出去 的 视线 如果 我 能 保持 一 眼睛 在 他 .

只要我能时刻盯着他，即使他不在我视线范围内，我也会信任他。

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

**Not otherwise .**

不是 否则 .

否则就不是。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz]

| For | a | light | recreation | , | combining | a | little | business | , | I | recommend | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 光 | 娱乐 | , | 结合 | 一个 | 小的 | 商业 | , | 我 | 推荐 | 他的 |

['fjuːnərəl] .

| funeral | . |
|---|---|
| 葬礼 | . |

如果想轻松消遣一下，顺便做点正事，我推荐你去看看他的葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stæmp] [ɑːr; ər] ['nevər] [bɔːrn] [ə'gen] .

| It | is | pleasant | to | reflect | that | men | of | his | stamp | are | never | born | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 反映 | 那 | 男人 | 的 | 他的 | 邮票 | 是 | 绝不 | 出生 | 再次 | . |

令人欣慰的是，像他这样的人世间难寻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [wʌns] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| They | are | born | once | too | much | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出生 | 一次 | 也 | 很多 | 作为 | 它 | 是 | . |

他们已经生过一次了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] [læst] [fɔːl] .

| He | went | to | the | Agricultural | Fair | last | Fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 农业 | 公平的 | 最后的 | 落下 | . |

去年秋天他去参加了农业博览会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'teɪtoʊ] [ðer; ðər] .

| There | was | a | big | potato | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 土豆 | 那里 | . |

那里有一个大土豆。

['æftər] [geɪzɪŋ] [spel] - [baʊnd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] , [hiː; hi] [rʌʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [set]

| After | gazing | spell | - | bound | upon | it | for | one | hour | , | he | rushed | home | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 凝视 | 拼写 | - | 边界 | 之上 | 它 | 为了 | 一 | 小时 | , | 他 | 匆忙 | 家 | 和 | 放 |

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [taɪp] :

| the | following | in | type | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 在 | 类型 | : |

他目不转睛地盯着它看了一个小时后，匆匆赶回家，把以下内容排版下来：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rev] . ['ædəm] [ kla:k ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [pə'teɪtoʊ]

| " | What | is | the | difference | between | the | Rev | . | ADAM | CLARK | , | and | the | big | potato |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 牧师 | . | 亚当 | 克拉克 | , | 和 | 这 | 大的 | 土豆 |

[æt; ət] [ðə; ði] [fer] ?

| at | the | fair | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公平的 | ? |

“亚当·克拉克牧师和集市上的大土豆有什么区别？”

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːməntеɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] - ['teɪtər] .

| One | is | a | Commentator | , | and | the | other | is | an | Uncommon | ' | tater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 一个 | 评论员 | , | 和 | 这 | 其他 | 是 | 一个 | 罕见 | - | 土豆 | . |

一个是评论员，另一个是普通土豆。

" [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['hɔːrəb(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hoʊpt] ['hiːd]

| " | This | conundrum | was | so | exquisitely | horrible | , | that | his | friends | hoped | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 难题 | 曾是 | 所以 | 精美绝伦 | 可怕 | , | 那 | 他的 | 朋友们 | 希望 | 他会 |

[hæv; həv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] ,

| have | judgment | enough | to | hang | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 判断 | 足够的 | 到 | 悬挂 | 他自己 | , |

“这个难题如此可怕，以至于他的朋友们都希望他能有足够的判断力选择自缢。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [daɪ] [hɑːrd] .

| but | such | things | die | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 事物 | 死 | 难的 | . |

但这种事很难根除。

['kɜ:rn(ə)l]['dʌblju:] - - - - - - [es] [goʊt] .

| Colonel | W | - | - | - | - | - | ' | s | Goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | W | - | - | - | - | - | - | s | 山羊 | . |

W上校的山羊。

['kɜ:rn(ə)l]['dʌblju:] - - - - - , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑ:rts] [laɪk] [moʊst] ['vɪlɪdʒ] ['næbɑ:bz] ,

| Colonel | W | - | - | - | - | - | , | is | a | great | man | in | these | parts | Like | most | village | nabobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | W | - | - | - | - | - | , | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 在 | 这些 | 部分 | 喜欢 | 最多 | 村庄 | 富豪们 | , |

W上校在这一带是个了不起的人物，就像大多数乡村大亨一样。

['hiːz] [ə; eɪ]['kɔ:rpjələnt]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,

| he's | a | corpulent | gentleman | with | a | great | show | of | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 肥胖的 | 绅士 | 和 | 一个 | 伟大的 | 展示 | 的 | 尊严 | , |

他是一位体态丰腴却举止优雅的绅士。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [vest] [ænd; ənd][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , [lʊks] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] .

| and | in | a | white | vest | and | gold | - | headed | cane | , | looks | eminently | respectable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 白色的 | 背心 | 和 | 金子 | - | 标题 | 甘蔗 | , | 看起来 | 非常 | 可敬 | . |

他身穿白色背心，手持金头手杖，看起来十分体面。

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] , [kiːps] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sævɪdʒ] ,

| He | owns | a | hot | - | house | , | keeps | a | big | dog | that | is | very | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 一个 | 热的 | - | 房子 | , | 保持 | 一个 | 大的 | 狗 | 那 | 是 | 非常 | 野蛮的 | , |

他拥有一座温室，养了一条非常凶猛的大狗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [werz] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| and | his | wife | wears | a | silk | dress | at | least | three | times | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 穿着 | 一个 | 丝绸 | 裙子 | 在 | 至少 | 三 | 时代 | 一个 | 星期 | , |

他的妻子每周至少穿三次丝绸连衣裙。

— ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

| — | either | of | which | will | establish | a | man's | reputation | in | a | country | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 任何一个 | 的 | 哪个 | 将要 | 建立 | 一个 | 男人的 | 名声 | 在 | 一个 | 国家 | 镇 | . |

——这两者都能为一个人在乡村小镇树立声誉。

['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪz][held][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

| Everything | belonging | to | the | Colonel | is | held | in | the | utmost | awe | by | the | villagers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 属于 | 到 | 这 | 上校 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 极致 | 敬畏 | 经过 | 这 | 村民们 | . |

村民们对上校的一切都无比敬畏。

[ðə; ði]['peɪpər] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['taʊnzmən] , [kɑ:l]

| The | paper | speaks | of | him | as | " | our | esteemed | and | talented | townsman | , | Col |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 说话 | 的 | 他 | 作为 | " | 我们的 | 尊敬的 | 和 | 才华横溢 | 镇民 | , | 上校 |

. ['dʌblju:] . ,

| : | W | : | , |
|---|---|---|---|
| . | W | . | , |

报纸上称他为"我们尊敬且才华横溢的镇民，W.上校"，

" [ænd; ənd] [ə'lu:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [waɪf] , " [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei]

| " | and | alludes | to | his | " | beautiful | and | accomplished | wife | , | " | who | , | by | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 暗示 | 到 | 他的 | " | 美丽的 | 和 | 完成 | 妻子 | , | " | WHO | , | 经过 | 这 | 方式 |

,

,

,

并暗示他"美丽而才华横溢的妻子"，顺便一提，

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['weɪtər] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪstər] [sə'lu:n] ,

| was | formerly | waiter | in | an | oyster | saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 以前 | 服务员 | 在 | 一个 | 牡蛎 | 酒吧 | , |

以前在一家牡蛎酒吧当服务员，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃaʊt] :

| and | won | the | Colonel's | affection | by | the | artless | manner | in | which | she | would | shout | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 这 | 上校的 | 感情 | 经过 | 这 | 不矫揉造作 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 会 | 喊 | : |

她用一种天真无邪的方式大声喊叫，赢得了上校的喜爱：

" [tu:] [stju:z] , ['plenti] [oʊ] - ['bʌtər] .

| " | Two | stews | , | plenty | o | ' | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 炖菜 | , | 很多 | o | - | 黄油 | . |

“两份炖菜，大量的黄油。”

" [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][ɪz]

| " | Like | others | of | his | stamp | , | the | Colonel | amounts | to | something | just | where | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 其他的 | 的 | 他的 | 邮票 | , | 这 | 上校 | 金额 | 到 | 某物 | 只是 | 在哪里 | 他 | 是 |

,

,

,

“和他那一类人一样，这位上校的成就也就仅限于他所处的位置。”

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [els] , ['hi:d][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] , [ˌeɪ'ti:n] ['kærət] [frɔ:d] .

| but | take | him | anywhere | else | , | he'd | be | a | first | - | class | , | eighteen | carat | fraud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 他 | 任何地方 | 别的 | , | 他会 | 是 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | , | 十八 | 克拉 | 欺诈罪 | . |

但把他带到其他任何地方，他都会是一个一流的、价值连城的骗子。

[ə'waɪl] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [bɔ:t] [ə; eɪ][goʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][draɪv] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] ,

| Awhile | ago | , | the | Colonel | bought | a | goat | for | his | little | boy | to | drive | in | harness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一会儿 | 前 | , | 这 | 上校 | 买 | 一个 | 山羊 | 为了 | 他的 | 小的 | 男生 | 到 | 驾驶 | 在 | 马具 | , |

不久前，上校买了一只山羊，让他的小儿子驾驭它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɔ:f(ə)n] [greɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | the | animal | often | grazed | at | the | foot | of | a | cliff | , | near | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 经常 | 放牧 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 悬崖 | , | 靠近 | 这 | 房子 | . |

这只动物经常在房子附近的悬崖脚下吃草。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [klɪf] [fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] ,

| One | day | , | a | man | wandering | over | this | cliff | fell | and | was | instantly | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 一个 | 男人 | 漫游 | 超过 | 这 | 悬崖 | 跌倒 | 和 | 曾是 | 即刻 | 被杀 | , |

有一天，一个男人漫步到这个悬崖边，不慎坠落身亡。

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ænəməlz] [nek] [wʌz; wəz]

| evidently | having | come | in | contact | with | the | goat | , | for | the | animal's | neck | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 拥有 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 山羊 | , | 为了 | 这 | 动物 | 脖子 | 曾是 |

['broʊkən] .

| broken | . |
|---|---|
| 破碎的 | . |

显然它与山羊有过接触，因为山羊的脖子断了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['edɪtər] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

| But | what | amused | me | was | the | way | the | aforesaid | editor | spoke | of | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 觉得好笑 | 我 | 曾是 | 这 | 方式 | 这 | 上述 | 编辑 | 辐 | 的 | 这 | 事务 | . |

但令我感到好笑的是，上述编辑谈论此事的方式。

[hi:; hi] [roʊt] [hæf][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði] " [sæd] [deθ] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['dʌb(ə)lju:] .

| He | wrote | half | a | column | on | the | " | sad | death | of | Col | . | W's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一半 | 一个 | 柱子 | 在 | 这 | " | 伤心 | 死亡 | 的 | 上校 | . | 的 | . |

他写了半篇专栏文章，讲述“W上校的悲惨去世”。

[goʊt] , " [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ded] [mæn] , [tɪl] [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp][æz; əz]

| goat | , | " | but | not | a | word | of | the | unfortunate | dead | man | , | till | he | wound | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山羊 | , | " | 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 这 | 不幸 | 死的 | 男人 | , | 直到 | 他 | 伤口 | 向上 | 作为 |

['fɑ:loʊz] :

| follows | : |
|---|---|
| 跟随 | : |

山羊，”但这位不幸的死者却一句话也没说，直到他最终落得如此下场：

" [wiː; wi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]
" We omitted to state that a dead man was picked up near the
" 我们 省略 到 状态 那 一个 死的 男人 曾是 挑选 向上 靠近 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [goʊt] .
unfortunate goat .
不幸 山羊 .

“我们漏掉了在不幸的山羊附近发现一具男尸的事实。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [lɔːst] [hɪz; ɪz]
It is supposed that this person , in wandering over the cliff , lost his
它 是 据称 那 这 人 , 在 漫游 超过 这 悬崖 , 丢失的 他的
[ˈfʊthoʊld] [ænd; ənd] [fel] ,
foothold and fell ,
立足点 和 跌倒 ,

据推测，此人在悬崖边漫步时，失去平衡坠落身亡。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [duːmd] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] .
striking the doomed animal in his progress .
引人注目 这 注定失败 动物 在 他的 进步 .

在他行进途中击中了那只注定要死的动物。

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wʌz; wəz][kɑːl] . [ˈdʌb(ə)ljuː] .
Thus , through the carelessness of this obscure individual , was Col . W's .
因此 , 通过 这 疏忽 的 这 朦胧 个人 , 曾是 上校 . 的 .

因此，由于这位默默无闻的人的粗心大意，导致了 W 上校的遭遇。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][goʊt] [həːld] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] .
poor little goat hurled into eternity .
贫穷的 小的 山羊 投掷 进入 永恒 .

可怜的小山羊被抛入了永恒。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [æskt] [ˌem ˈiː][læst] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .
" The Superintendent asked me last Sunday to take charge of a class .
" 这 校长 问 我 最后的 星期日 到 拿 收费 的 一个 班级 .

“上周日，校长让我负责一个班级。”

" [juːl] [faɪnd] - [ɪm] [ˈræðər] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] " [sed] [hiː; hi] .
" You'll find ' em rather a bad lot " said he .
" 你会 寻找 - 呃 相当 一个 坏的 很多 " 说 他 .

“你会发现他们是一群相当坏的人，”他说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [læst] [ˈsʌndeɪ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [rændˌrɑːnt] .
" They all went fishing last Sunday but little JOHNNY RAND .
" 他们 全部 去 钓鱼 最后的 星期日 但 小的 约翰尼 兰德公司 .

“上周日他们都去钓鱼了，只有小约翰尼·兰德没去。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [meɪ] [jet] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈʌðər]
He is really a good boy , and I hope his example may yet redeem the others
他 是 真的 一个 好的 男生 , 和 我 希望 他的 例子 可能 然而 赎回 这 其他的
.
:
.

他真是个好孩子，我希望他的例子能够感化其他人。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I wish you'd talk to ' em a little .
我 希望 你会 讲话 到 - 呃 一个 小的 .

我希望你能和他们多聊聊。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] .
" I told him I would .
" 我 讲述 他 我 会 .

我告诉他我会的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] ['lʊkɪŋ] [set] .

| They | were | rather | a | hard | looking | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 一个 | 难的 | 寻找 | 放 | . |

他们看起来是一群相当难搞的人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| I | don't | think | I | ever | witnessed | a | more | elegant | assortment | of | black | eyes | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 曾经 | 目击者 | 一个 | 更多的 | 优雅的 | 品种 | 的 | 黑色的 | 眼睛 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子都没见过如此优雅的黑眼圈组合。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [rændˌrɑːnt] , [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld][ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] .

| Little | JOHNNY | RAND | , | the | good | boy | , | was | in | his | place | , | and | I | smiled | on | him | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 约翰尼 | 兰德公司 | , | 这 | 好的 | 男生 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 地方 | , | 和 | 我 | 微笑 | 在 | 他 | 赞许地 | . |

小约翰尼·兰德，这个乖孩子，乖乖地坐在自己的位置上，我赞许地对他笑了笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [aɪ] [sed] :

| As | soon | as | the | lessons | were | over | , | I | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 课程 | 是 | 超过 | , | 我 | 说 | : |

课程一结束，我就说：

" [bɔɪz] , [jʊr; jər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [went] ['fɪʃɪŋ] [læst] ['sʌndeɪ] .

| " | Boys | , | your | Superintendent | tells | me | you | went | fishing | last | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | 你的 | 校长 | 讲述 | 我 | 你 | 去 | 钓鱼 | 最后的 | 星期日 | . |

“孩子们，你们的校长告诉我，你们上周日去钓鱼了。”

[ɔːl] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [hɪr] . "

| All | but | little | JOHNNY | , | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 小的 | 约翰尼 | , | 这里 | . | " |

除了小约翰尼以外，其他人都在这里。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] , [dɪd][juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ?

| " | You | didn't | go | , | did | you | , | JOHNNY | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 去 | , | 做过 | 你 | , | 约翰尼 | ? |

“你没去，对吧，约翰尼？”

" [aɪ] [sed] .

| " | I | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | . |

我说。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

| " | No | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . | " |

“不，先生。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| " | That | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 正确的 | . |

“没错。”

[ðoʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

| Though | this | boy | is | the | youngest | among | you | , | " | I | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男生 | 是 | 这 | 最小的 | 之中 | 你 | , | " | 我 | 持续 | , |

“虽然这个男孩是你们当中最小的，”我继续说道，“

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːrdz][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ,

| " | you | will | now | learn | from | his | lips | words | of | good | counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 现在 | 学习 | 从 | 他的 | 嘴唇 | 字 | 的 | 好的 | 法律顾问 | , |

“你现在将从他口中听到良言劝告，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ] .

| which | I | hope | you | will | profit | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 利润 | 经过 | . |

希望你能从中受益。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] ['rɪŋlɪts] .

| " | I | lifted | him | up | on | the | seat | beside | me | , | and | smoothed | his | auburn | ringlets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 抬起 | 他 | 向上 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 我 | , | 和 | 平滑 | 他的 | 奥本 | 环状物 | . |

我把他抱起来放在我旁边的座位上，抚平了他红褐色的卷发。

" [naʊ] , ['dʒɑːni] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ,

| " | Now | , | JOHNNY | , | I | want | you | to | tell | your | teacher | , | and | these | wicked | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 约翰尼 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 你的 | 老师 | , | 和 | 这些 | 邪恶 | 男孩们 | , |

“约翰尼，现在我要你告诉你的老师，还有这些坏孩子，

[waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [læst] ['sʌndeɪ] .

| why | you | didn't | go | fishing | with | them | last | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你 | 没有 | 去 | 钓鱼 | 和 | 他们 | 最后的 | 星期日 | . |

你上周日为什么没和他们一起去钓鱼?

[spiːk] [ʌp] [laʊd] , [naʊ] .

| Speak | up | loud | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 向上 | 大声 | , | 现在 | . |

现在大声说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [kʌm]

| It | was | because | it | was | very | wicked | , | and | you | had | rather | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 它 | 曾是 | 非常 | 邪恶 | , | 和 | 你 | 有 | 相当 | 来 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

| to | the | Sunday | School | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 星期日 | 学校 | . |

那是因为它非常邪恶，你宁愿来上主日学。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Wasn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? | " |

难道不是吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kəz][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][noʊ][ wəːmz, vɔːrms ][fɔːr; fər][beɪt] .

| " | No | , | sir | , | it | was | ' | cos | I | couldn't | find | no | worms | for | bait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 它 | 曾是 | - | 化学 | 我 | 不能 | 寻找 | 不 | 蠕虫 | 为了 | 饵 | . |

“不，先生，是因为我找不到蚯蚓做鱼饵。”

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðiːz] [gʊd] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [aʊt] ['hʌmbʌg] .

| " | Somehow | or | other | these | good | boys | always | turn | out | humbugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | 或者 | 其他 | 这些 | 好的 | 男孩们 | 总是 | 转动 | 出去 | 骗子 | . |

“不知何故，这些好孩子总是会变成骗子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['neɪtʃər] [ɪn][æn; ən]

| It | is | hardly | good | taste | to | introduce | anything | of | a | pathetic | nature | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 好的 | 品尝 | 到 | 介绍 | 任何事物 | 的 | 一个 | 可怜的 | 自然 | 在 | 一个 |

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] ,

| article | intended | to | be | humorous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 故意的 | 到 | 是 | 幽默 | , |

在一篇旨在营造幽默氛围的文章中加入任何令人伤感的内容，实在有失体面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spleɪz] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [depθ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ 'fɔːtifaid ][baɪ] [streŋθ]

| but | the | following | displays | such | infinite | depth | of | tenderness | , | fortified | by | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下列的 | 显示器 | 这样的 | 无限 | 深度 | 的 | 压痛 | , | 强化 | 经过 | 力量 |

[ʌv; əv][maɪnd] ,

| of | mind | , |
|---|---|---|
| 的 | 头脑 | , |

但下面这段文字却展现了如此深沉的温柔，并由坚强的意志力所支撑。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] .
**that I cannot forbear .**
那 我 不能 忍耐 .

我无法忍受。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:rmli] [ɪm'prest] [ɑ:n] [maɪ]
**Although it occurred when I was quite young , it is firmly impressed on my**
虽然 它 发生 什么时候 我 曾是 相当 年轻的 , 它 是 牢牢 印象深刻 在 我的
['meməri] :
**memory :**
记忆 :

虽然这件事发生在我年纪还很小的时候，但它却深深地印在了我的记忆中：

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ['waɪndz] [said] ['drɪrəli] [θru:] [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] ,
**The autumn winds sighed drearily through the leafless trees ,**
这 秋天 风 叹了口气 沉闷地 通过 这 无叶 树木 ,

秋风凄凉地吹过光秃秃的树林，发出凄凉的叹息。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] ['sloʊli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwaɪət] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd]
**as the solemn procession passed slowly into the quiet church - yard , and**
作为 这 庄严 游行 通过了 缓慢地 进入 这 安静的 教会 - 院子 , 和
[pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpən] [greɪv] ,
**paused before the open grave ,**
暂停 前 这 打开 严重 ,

庄严肃穆的送葬队伍缓缓驶入静谧的教堂墓地，并在敞开的坟墓前驻足。

[wer] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɔ:rt(ə)l] [ʌv; əv] ['lu:si] [si:] - - - - - [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [ə'weɪ] [fər'evər] ,
**where all that was mortal of LUCY C - - - - - was to be laid away forever ,**
在哪里 全部 那 曾是 凡人 的 露西 C - - - - - 曾是 到 是 铺设 离开 永远 ,

露西·C的一切凡尘俗物都将永远被埋葬在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld] ['pæstər] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [rɪ'kaʊntid] [hɜ:r; hər]
**and when the white - haired old pastor , with trembling voice , recounted her**
和 什么时候 这 白色的 - 头发 老的 牧师 , 和 发抖 嗓音 , 叙述 她
[læst] ['moʊmənts] ,
**last moments ,**
最后的 时刻 ,

当那位白发苍苍的老牧师用颤抖的声音讲述她生命的最后时刻时，

['sɒbz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔ:l] .
**sobs broke out afresh , for she was beloved by all .**
啜泣 打破 出去 重新 , 为了 她 曾是 心爱 经过 全部 .

她深受大家喜爱，所以她再次泣不成声。

[ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['hʌzbənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪ'skeɪpt]
**The bereaved husband stood a little apart , and , though no tear escaped**
这 丧亲者 丈夫 站立 一个 小的 除 , 和 , 尽管 不 撕 逃脱
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

悲痛欲绝的丈夫站在一旁，虽然他没有流下眼泪，

[jet] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] ,
**yet we all instinctively felt that his heart was wrung with agony ,**
然而 我们 全部 本能地 毛毡 那 他的 心 曾是 拧干 和 痛苦 ,

然而，我们都本能地感觉到他内心无比痛苦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rd(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ber] .
**and his burden greater than he could bear .**
和 他的 负担 更大的 比 他 可以 熊 .

他肩负的重担远超他所能承受。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [aɪz] [bent][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːfɪn] ,

| With | folded | arms | , | and | eyes | bent | upon | the | coffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折叠 | 武器 | , | 和 | 眼睛 | 弯曲 | 之上 | 这 | 棺材 | , |

她双臂抱胸，目光紧盯着棺材。

[hiː; hi] [siːmd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['revəri] .

| he | seemed | buried | in | a | deep | and | painful | reverie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 埋葬 | 在 | 一个 | 深的 | 和 | 痛苦 | 遐想 | . |

他似乎陷入了深深的、痛苦的沉思之中。

[nʌn] [derd] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːf] [soʊ]['seɪkrɪd] .

| None | dared | intrude | upon | a | grief | so | sacred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 敢于 | 侵入 | 之上 | 一个 | 悲伤 | 所以 | 神圣 | . |

没有人敢打扰如此神圣的悲痛。

[æt; ət][læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːfɪn] , [hiː; hi] [sed] :

| At | last | , | turning | to | his | brother | , | and | pointing | to | the | coffin | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 转弯 | 到 | 他的 | 兄弟 | , | 和 | 指向 | 到 | 这 | 棺材 | , | 他 | 说 | : |

最后，他转向他的兄弟，指着棺材说：

" [dʒɑːn] , [dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] [niːt] ['lʊkɪŋ] [bɑːks][fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

| " | JOHN | , | don't | you | call | that | rather | a | neat | looking | box | for | four | dollars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | , | 不 | 你 | 称呼 | 那 | 相当 | 一个 | 整洁的 | 寻找 | 盒子 | 为了 | 四 | 美元 | ? |

约翰，你不觉得这个盒子看起来挺精致的，才四美元吗?

" [faɪ'nænʃ(ə)l] .

| " | Financial | . |
|---|---|---|
| " | 金融的 | . |

"金融的。

['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['edɪtər] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['revənjuːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [æt; ət]

| Our | French | editor | thinks | that | the | Imperial | revenues | ought | to | be | doubled | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 法语 | 编辑 | 思考 | 那 | 这 | 帝国 | 收入 | 应该 | 到 | 是 | 双倍 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

我们的法国编辑认为，帝国的收入应该立即翻一番。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['evɪdənt] ['ɪnkʌm] - ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] .

| on | the | ground | of | the | too | evident | Income | - | pittance | of | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 也 | 明显 | 收入 | - | 微不足道 | 的 | 这 | 皇帝 | . |

理由是皇帝的收入少得可怜。

[æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

| AN | EXCURSION | . |
|---|---|---|
| 一个 | 短途旅行 | . |

一次短途旅行。

['fæni] .

| Fanny | . |
|---|---|
| 舢 | . |

舢。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] , [fræŋk] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

| " | ISN'T | IT | TOO | BAD | , | FRANK | ; | WE | SHALL | GET | BACK | TO | TOWN | LONG | BEFORE | DARK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 也 | 坏的 | , | 坦率 | ; | 我们 | 将 | 得到 | 后退 | 到 | 镇 | 长的 | 前 | 黑暗的 | . |

"弗兰克，这真是太糟糕了；我们会在天黑之前很久就回到镇上。"

" ( [fækt][ɪz] , ['fæni] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔːl] ,

| " | ( | Fact | is | , | Fanny | has | a | thick | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 事实 | 是 | , | 舢 | 有 | 一个 | 厚的 | 披肩 | , |

（事实上，范妮有一条厚厚的披肩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fræŋk] . )

| and | it | would | be | so | nice | to | share | it | with | Frank | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 分享 | 它 | 和 | 坦率 | . | ) |

如果能和弗兰克分享就太好了。)

['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

| OUR | PORTFOLIO | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 文件夹 | . |

我们的作品集。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfər] [sprɪŋz] ;

| DEAR | PUNCHINELLO | : | I | see | you | have | been | at | the | White | Sulphur | Springs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 潘奇内洛 | : | 我 | 看 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 白色的 | 硫 | 斯普林斯 | ; |

亲爱的潘奇内洛：我看到你去过白硫磺泉；

[bʌt; bət][juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]

| but | you | forgot | to | tell | us | what | we | were | all | dying | to | hear | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 忘了 | 到 | 告诉 | 我们 | 什么 | 我们 | 是 | 全部 | 垂死 | 到 | 听到 | 关于 | 这 |

['wɔːtərz] .

| waters | . |
|---|---|
| 水 | . |

但你忘了告诉我们我们都迫切想知道的关于水质的事情。

['sevrəl] [frendz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [wer] [aɪ]

| Several | friends | had | suggested | that | I | should | go | to | some | watering | place | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 朋友们 | 有 | 建议 | 那 | 我 | 应该 | 去 | 到 | 一些 | 浇水 | 地方 | 在哪里 | 我 |

[kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] ,

| could | get | nothing | else | but | water | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 没有什么 | 别的 | 但 | 水 | 到 | 喝 | , |

几个朋友建议我去某个只能喝水的地方，那里除了水什么都没有。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [sprɪŋ] [wer] [aɪ] ['kudnt] [get] " [sprʌŋ] .

| or | to | some | spring | where | I | couldn't | get | " | sprung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 一些 | 春天 | 在哪里 | 我 | 不能 | 得到 | " | 弹簧 | . |

或者去某个我无法"弹跳"的泉水。

" [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfər] ,

| " | I | tried | the | White | Sulphur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 这 | 白色的 | 硫 | , |

我试过白硫磺，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][fækts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [siːk]

| and | while | there | learned | some | facts | that | may | be | useful | to | others | who | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 学习 | 一些 | 事实 | 那 | 可能 | 是 | 有用 | 到 | 其他的 | WHO | 寻找 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜːrpəs] .

| them | for | a | similar | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 一个 | 相似的 | 目的 | . |

同时，我还了解到一些信息，这些信息可能对其他有类似目的的人有用。

[ðiːz] [sprɪŋz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [sprɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

| These | springs | differ | from | the | European | springs | in | that | they | were | not | discovered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 弹簧 | 不同 | 从 | 这 | 欧洲的 | 弹簧 | 在 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 发现 | 经过 |

[ðə; ði]['roʊmənz] .

| the | Romans | . |
|---|---|---|
| 这 | 罗马书 | . |

这些泉水与欧洲的泉水不同，它们并非由罗马人发现。

[ðə; ði] ['lætn] ['kɔŋkərəz] ['nevər] [rəumd] [soʊ][fɑːr] ,

| The | Latin | conquerors | never | roamed | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉丁 | 征服者 | 绝不 | 漫游 | 所以 | 远的 | , |

拉丁征服者从未远征过如此之远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,

| and | it | was | perhaps | a | good | thing | for | them | that | they | didn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 也许 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 他们 | 那 | 他们 | 没有 | , |

或许对他们来说，没有那样做反而是件好事。

['sʌlfər] ['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['roʊmənz]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz]

| Sulphur | water | could | not | have | agreed | with | Romans | any | more | than | it | agrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硫 | 水 | 可以 | 不是 | 有 | 同意 | 和 | 罗马书 | 任何 | 更多的 | 比 | 它 | 同意 |

[wɪð; wɪθ] ['jæŋkiːz] [huː] [teɪk] ['wɪski] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| with | Yankees | who | take | whiskey | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洋基队 | WHO | 拿 | 威士忌酒 | 和 | 它 | . |

硫磺水与罗马人的相处之道，就如同它与用它兑威士忌的美国佬的相处之道一样糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| I | was | asked | if | I | would | like | to | analyse | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 问 | 如果 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 分析 | 这 | 水 | , |

有人问我是否愿意分析水质，

( [æz; əz] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə'næləsɪs]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . )

| ( | as | everything | here | is | done | by | analysis | under | the | eye | of | the | resident | physician | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 一切 | 这里 | 是 | 完毕 | 经过 | 分析 | 在下面 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 居民 | 医生 | . | ) |

（因为这里的一切都是在住院医师的监督下进行分析的。）

[maɪ][ə'næləsɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər][ðə; ði][noʊz] .

| My | analysis | was | done | entirely | under | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 分析 | 曾是 | 完毕 | 完全 | 在下面 | 这 | 鼻子 | . |

我的分析完全是在眼皮底下完成的。

[aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fluːɪd][tuː; tə][maɪ][lɪps] : [bʌt; bət][maɪ][noʊz] [sed] ['veri]

| I | raised | a | glass | of | the | enchanted | fluid | to | my | lips | : | but | my | nose | said | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提高 | 一个 | 玻璃 | 的 | 这 | 迷人的 | 体液 | 到 | 我的 | 嘴唇 | : | 但 | 我的 | 鼻子 | 说 | 非常 |

['pɑːzətɪvli] ,

| positively | , |
|---|---|
| 积极地 | , |

我举起一杯神奇的液体送到唇边，但我的鼻子却非常肯定地说：

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .

| " | Don't | do | it | , | " | and | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 做 | 它 | , | " | 和 | 我 | 没有 | . |

"别这么做，"我就没这么做。

[aɪ][toʊld][maɪ] [kən'dʌktər] [aɪ][hæd; həd][ 'ænəlaizd ][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | told | my | conductor | I | had | analyzed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我的 | 导体 | 我 | 有 | 分析 | 它 | , |

我告诉指挥我已经分析过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

| and | he | seemed | not | a | little | astonished | at | the | rapidity | and | simplicity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 不是 | 一个 | 小的 | 惊讶 | 在 | 这 | 快速 | 和 | 简单 | 的 |

[ðə; ði] ['meθəd] .

| the | method | . |
|---|---|---|
| 这 | 方法 | . |

他似乎对这种方法的快捷简便感到惊讶。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | asked | me | if | I | would | be | kind | enough | to | write | out | a | statement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 会 | 是 | 种类 | 足够的 | 到 | 写 | 出去 | 一个 | 陈述 | 的 | 这 |

[rɪ'zʌlt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪz] ,

| result | after | the | manner | of | Dr | . | HAYES | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 博士 | . | 海耶斯 | , |

他问我是否愿意效仿海耶斯博士的风格，写一份结果报告。

[prɑːf] . [ ˈrɔdʒəz ] ,
**Prof** . **ROGERS** ,
教授 . 罗杰斯 ,

罗杰斯教授

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [ˈtestifaid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kjʊr]
**and** **others** **who** **have** **examined** **these** **waters** **and** **testified** **that** **they** **would** **cure**
和 其他的 WHO 有 检查 这些 水 和 作证 那 他们 会 治愈
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] .
**everything** **but** **hydrophobia** .
一切 但 恐水症 .

还有其他人考察过这些水，并作证说它们可以治愈除狂犬病以外的所有疾病。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [roʊt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
**I** **told** **him** **I** **would** , **and** **retiring** **to** **my** **room** , **wrote** **as** **follows** :
我 讲述 他 我 会 , 和 退休 到 我的 房间 , 写道 作为 跟随 :

我告诉他我会的，然后回到房间，写下了以下内容：

" [ˈsʌlfər] [ˈwɔːtər] [kənˈteɪnz] [ˈmɪnərəl] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌlˌfjʊrɪk] [ˈkærəktər] ,
" **Sulphur** **water** **contains** **mineral** **properties** **of** **a** **sulphuric** **character** ,
" 硫 水 包含 矿物 特性 的 一个 硫磺 特点 ,

“硫磺水含有硫磺性质的矿物质，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [rʌnz] [ˈoʊvər] [bedz] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] .
**owing** **to** **the** **fact** **that** **the** **water** **runs** **over** **beds** **of** **sulphur** .
欠款 到 这 事实 那 这 水 跑步 超过 床 的 硫 .

因为水流经硫磺层。

[ˈnoʊbɑːdi] [hæz; həz] [ˈevər] [siːn] [ðiːz] [bedz] ,
**Nobody** **has** **ever** **seen** **these** **beds** ,
无人 有 曾经 已见 这些 床 ,

从来没有人见过这些床。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈkuːlər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
**but** **they** **are** **supposed** **to** **constitute** **the** **cooler** **portions** **of** **those**
但 他们 是 据称 到 构成 这 冷却器 部分 的 那些
[dəˈmɪnjənz] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] .
**dominions** **corresponding** **to** **the** **Christian** **location** **of** **Purgatory** .
领地 相应的 到 这 基督教 地点 的 炼狱 .

但它们应该构成这些领土中较凉爽的部分，与基督教中炼狱的位置相对应。

[ˈsɪnərz] , [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnɪs] ,
**Sinners** , **preliminary** **to** **being** **plunged** **into** **the** **fiery** **furnace** ,
罪人 , 初步的 到 存在 暴跌 进入 这 火热 炉 ,

罪人，在被投入烈火熊熊的火炉之前，

[ɑːr; ər] [leɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] [bedz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [dæmp] [ʃiːts] [baɪ] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] [ˈregjələrli]
**are** **laid** **out** **on** **these** **beds** **and** **wrapped** **in** **damp** **sheets** **by** **chambermaids** **regularly**
是 铺设 出去 在 这些 床 和 包装 在 潮湿 纸张 经过 女佣 经常
[əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
**attached** **to** **the** **establishment** .
随附的 到 这 建立 .

这些床铺上铺好的床单，由酒店固定的女佣用湿床单包裹起来。

[ðɪs] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈsʌfərɪŋz] ,
**This** **is** **meant** **to** **increase** **the** **torture** **of** **their** **subsequent** **sufferings** ,
这 是 意思是 到 增加 这 酷刑 的 他们的 随后的 苦难 ,

这样做是为了加剧他们随后所遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsiːdz] .
**and** **there** **can** **be** **no** **doubt** **that** **it** **succeeds** .
和 那里 能 是 不 怀疑 那 它 成功 .

毫无疑问，它成功了。

[ˌhɪr'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz] ['kʌmɪŋ]
**Herein we have also an explanation of the reason of these waters coming**
在此处 我们 有 还 一个 解释 的 这 原因 的 这些 水 未来
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪz(ə)rəb(ə)l]
**to the surface of the earth — it is to give patients and other miserables**
到 这 表面 的 这 地球 — 它 是 到 给 患者 和 其他 可怜的人
[huː] [drɪŋk][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hɒrəz] .
**who drink them a foretaste of future horrors .**
WHO 喝 他们 一个 预尝 的 未来 恐怖 .

这里也解释了这些水涌出地表的原因——是为了让饮用这些水的病人和其他可怜的人预先尝到未来恐怖的滋味。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs]['prɑːpər] ,
**Passing from this branch of the subject to the analysis proper ,**
通过 从 这 分支 的 这 主题 到 这 分析 恰当的 ,

接下来，我们将从这个分支主题过渡到正式的分析，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [greɪnz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ['wɔːtər][dɪ'vaɪdɪd] , ['ɪntuː][wʌn] ['hʌndrəd] [pɑːrts] ,
**I find that fifty thousand grains of sulphur water divided , into one hundred parts ,**
我 寻找 那 五十 千 谷物 的 硫 水 分割 , 进入 一 百 部分 ,
[kən'teɪnz] ,
**contains ,**
包含 ,

我发现五万格令硫磺水分成一百份，其中含有：

[bɪldʒ] ['wɔːtər] , - . -
**Bilge water , 95 . 75**
舱底 水 , - . -

舱底水，95.75

['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] - , [wʌn] . -
**Sulphate of Bilgerius , 1 . 855**
硫酸盐 的 - , 1 . -

比尔格里乌斯硫酸盐，1.855

['klɔːraɪd] [ʌv; əv] - , . -
**Chloride of Bilgeria , . 285**
氯化物 的 - , . -

氯化比尔格氏液，0.285

['kɑːrbənət] [diː] - , . -
**Carbonate de Bilgique , . 750**
碳酸盐 德 - , . -

比尔吉克碳酸盐，.750

['sɪlɪkə] - , [wʌn] . -
**Silica Bilgica , 1 . 955**
二氧化硅 - , 1 . -

Silica Bilgica，1.955

['haɪdroʊ] - [sʌlp] - ['bɪl] , . -
**Hydro - sulp - Bil , . 28**
水力 - 硫酸盐 - 比尔 , . -

氢硫胆碱，0.28

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [kən'teɪn] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['elɪmənt]
**Twenty thousand grains of the water would contain less of the above element**
二十 千 谷物 的 这 水 会 包含 较少的 的 这 多于 元素
[ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [greɪnz] ,
**than fifty thousand grains ,**
比 五十 千 谷物 ,

两万粒水中上述元素的含量比五万粒水少。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
**which** **ought** **to** **be** **mentioned** **as** **another** **one** **of** **the** **remarkable** **peculiarities**
哪个 应该 到 是 提及 作为 其他 一 的 这 卓越 特殊性
[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fluːɪd] .
**of** **this** **most** **remarkable** **fluid** **.**
的 这 最多 卓越 体液 .

这应该被列为这种非凡液体的又一个显著特点。

" [aɪ][sent][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
**"** **I** **sent** **the** **foregoing** **scientific** **deductions** **to** **the** **"** **Resident** **Physician** **,**
" 我 发送 这 前文 科学 扣除 到 这 " 居民 医生 ,

我已将上述科学推论发送给了"住院医师",

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [toʊld][ˌem 'iː]['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌɛskjuː'leɪpiən]['oʊnliː] [əb'zɜːrvd]
**"** **and** **the** **bearer** **told** **me** **afterwards** **that** **the** **venerable** **Esculapian** **only** **observed**
" 和 这 持有人 讲述 我 然后 那 这 可敬 埃斯库拉庇俄斯 仅有的 观察到
,
**,**
,

"后来，那位持书人告诉我，这位德高望重的埃斯库拉庇俄斯人只是观察着，

— " [wel] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'griːdʒiəs] [æs] .
**—** **"** **Well** **,** **the** **writer** **of** **that** **must** **have** **been** **a** **most** **egregious** **ass** **.**
— " 出色地 , 这 作家 的 那 必须 有 到过 一个 最多 极其恶劣 屁股 .

"嗯，写出那篇文章的人一定是个极其愚蠢的混蛋。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] - ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] - , - [ɔːr] - ['sɪlɪkə] - ,
**There** **is** **no** **such** **thing** **as** **'** **Sulphate** **of** **Bilgerius** **,** **'** **or** **'** **Silica** **Bilgica** **,**
那里 是 不 这样的 事物 作为 - 硫酸盐 的 - , - 或者 - 二氧化硅 - ,

根本不存在"比尔格里乌斯硫酸盐"或"比尔格里乌斯二氧化硅"这种东西。

- [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] " , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self]['oʊvər]
**'** **or** **anything** **like** **them** **"** **,** **and** **then** **the** **old** **fellow** **chuckled** **to** **himself** **over**
- 或者 任何事物 喜欢 他们 " , 和 然后 这 老的 同伴 轻笑 到 他自己 超过
[maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪgnərəns] .
**my** **supposed** **ignorance** **.**
我的 据称 无知 .

"或者任何类似的东西，"然后老头子就我所谓的无知自嘲地笑了笑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
**I** **was** **willing** **he** **should** **.**
我 曾是 愿意的 他 应该 .

我愿意他这样做。

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən][æs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd]
**I'm** **accustomed** **to** **being** **called** **an** **ass** **,** **and** **always** **like** **to** **be** **recognized**
我是 习惯 到 存在 称为 一个 屁股 , 和 总是 喜欢 到 是 认可
[baɪ][maɪ]['kɪndrəd] .
**by** **my** **kindred** **.**
经过 我的 亲属 .

我已经习惯了被人叫做蠢货，而且总是喜欢得到同类的认可。

['kemɪkli] [ðaɪn] ,
**Chemically** **thine** **,**
化学 你的 ,

化学成分稀薄，

- .
**SULPHURO** **.**
- .

硫磺。

[kuːl] , [ɪf] [nɑːt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| COOL | , | IF | NOT | COMFORTABLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | , 如果 | | 不是 | 舒服的 | . |

凉爽，但并不舒适。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ ˌkɔmpli'keiʃəns ] [ɜˊ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['neɪvi] [əˌproʊpri'eɪʃn] [lɔː] , [ə; eɪ] ['deɪli]

| Apropos | of | complications | arising | out | of | the | late | Navy | Appropriation | Law | , | a | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰好 | 的 | 并发症 | 产生 | 出去 | 的 | 这 | 晚的 | 海军 | 拨款 | 法律 | , | 一个 | 日常的 |

['peɪpər] [steɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| paper | states | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|
| 纸 | 各州 | 作为 | 跟随 | : |

针对近期海军拨款法案引发的种种复杂情况，某日报报道如下：

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] ['fɔːrsɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['bæləns]

| " | The | decision | of | the | Attorney | General | now | forces | him | to | turn | the | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 决定 | 的 | 这 | 律师 | 一般的 | 现在 | 力量 | 他 | 到 | 转动 | 这 | 平衡 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

| into | the | Treasury | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 财政部 | , |

“司法部长的决定迫使他将余额上缴国库。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌn'kloʊðd] .

| and | the | sailors | have | to | go | unclothed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 有 | 到 | 去 | 裸体 | . |

水手们必须赤身裸体。

" [haʊ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [ə'fekt] [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

| " | How | this | decision | will | affect | recruiting | for | our | navy | yet | remains | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 这 | 决定 | 将要 | 影响 | 招聘 | 为了 | 我们的 | 海军 | 然而 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | , |

“这项决定将如何影响海军的征兵工作，还有待观察。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['sɪvəlaɪzd] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ]

| though | it | is | probable | that | but | few | civilized | men | can | be | found | to | join | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 但 | 很少 | 文明 | 男人 | 能 | 是 | 成立 | 到 | 加入 | 一个 |

['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['nuːdəti] [ɪz] [ə'blɪgətɔːri] .

| service | in | which | nudity | is | obligatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 在 | 哪个 | 裸露 | 是 | 强制性的 | . |

虽然可能很少有文明人会加入一个必须裸体服役的单位。

[ɪn] [sʌtʃ] ['tɔːrɪd] ['weðər] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] , [dʒæk] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ,

| In | such | torrid | weather | as | we | are | having | , | JACK | ashore | with | nothing | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 热带 | 天气 | 作为 | 我们 | 是 | 拥有 | , | 杰克 | 岸上 | 和 | 没有什么 | 在 | , |

在这样酷热的天气里，杰克竟然一丝不挂地上了岸。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['pænəmɑː] [hæt] , [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːbdʒekt] —

| except | , | perhaps | , | a | Panama | hat | , | will | be | a | novel | and | refreshing | object | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 也许 | , | 一个 | 巴拿马 | 帽子 | , | 将要 | 是 | 一个 | 小说 | 和 | 令人耳目一新 | 目的 | — |

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] ?

| but | how | about | the | police | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 关于 | 这 | 警察 | ? |

或许巴拿马草帽会是一个新颖别致的物件——但是警察呢?

[lɔː] ['vɜːrsəs] ['lɔːləsnəs] .

| LAW | VERSUS | LAWLESSNESS | . |
|---|---|---|---|
| 法律 | 相对 | 无法无天 | . |

法律与无法无天。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['ælaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] " [sʌn] " [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dʒiːniəl]
**THE VIRTUOUS ALLIES OF THE NEW YORK " SUN " ENGAGED IN THEIR CONGENIAL**
这 有德行的 盟国 的 这 新的 约克 " 太阳 " 已订婚的 在 他们的 相投
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [dɜːrt] .
**OCCUPATION OF THROWING DIRT .**
职业 的 投掷 污垢 .

《纽约太阳报》的正义盟友们正忙于他们乐于从事的"抹黑"活动。

['haɪrəm] [griːn] [ɑːn] [beɪs] [bɔːl] .
**HIRAM GREEN ON BASE BALL .**
希拉姆 绿色的 在 根据 球 .

希拉姆·格林谈棒球。

[ə; eɪ] [mætʃ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ˌsenti'nɛəriənz] . — " - " ['vɜːrsəs] . " - .
**A Match Game between Centenarians . — " Roomatix " vs . " Bloostockin's .**
一个 匹配 游戏 之间 百岁老人 . — " - " 对比 . " - .

百岁老人之间的比赛游戏——"Roomatix"与"Bloostockin's"。

" [ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] .
**" The veterans of the war of 1812 of this place , organized a base ball club .**
" 这 退伍军人 的 这 战争 的 - 的 这 地方 , 组织 一个 根据 球 俱乐部 .

"此地的1812年战争老兵组织了一支棒球俱乐部。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " - [beɪs] [bɔːl] [klʌb] .
**It was called the " Roomatix base ball club .**
它 曾是 称为 这 " - 根据 球 俱乐部 .

它被称为"Roomatix棒球俱乐部"。

" [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] " [bluː] ['stɑːkɪn] - [beɪs] [bɔːl] [klʌb] ,
**" A challinge was sent to the " Bloo stockin ' base ball club ,**
" 一个 - 曾是 发送 到 这 " 布鲁 丝袜 - 根据 球 俱乐部 ,

"向'布鲁长袜棒球俱乐部'发出了挑战,

" [æn; ən][oʊld]['mænz] [klʌb] [ɪn][æn; ən] - - [taʊn] .
**" an old man's club in an adjoinin ' town .**
" 一个 老的 男人的 俱乐部 在 一个 - - 镇 .

"邻镇上一个老人的俱乐部。"

[ðeɪ] [met] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] [geɪm] .
**They met last week to play a match game .**
他们 遇见 最后的 星期 到 玩 一个 匹配 游戏 .

他们上周见面进行了一场友谊赛。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['ræðər] [mɔːr] - [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]
**It required rather more macheenery than is usually allowed in this grate**
它 必需的 相当 更多的 - 比 是 通常 允许 在 这 格特
- [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] .
**nashunal game of chance .**
- 游戏 的 机会 .

它需要比这种大型纳舒纳尔赌博游戏中通常允许的更多的机械操作。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] - ['veri] [gʊd] [aɪ] - [saɪt] ,
**For instance : The pitchers haden't very good eye - site ,**
为了 实例 : 这 投手 - 非常 好的 眼睛 - 地点 ,

例如：投手们的视力不太好，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] " 2nd [beɪs] , " [æz; əz][tuː; tə] "
**and were just as liable to pitch a ball to " 2nd base , " as to "**
和 是 只是 作为 容易 到 沥青 一个 球 到 " 2nd 根据 , " 作为 到 "
[hoʊm] [beɪs] .
**Home base .**
家 根据 .

他们投球到"二垒"的可能性和投到"本垒"的可能性一样大。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][bɪg] [lɔːŋ] [tɪn] [tuːb] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| " | To | make | a | sure | thing | of | it | , | a | big | long | tin | tube | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 一个 | 当然 | 事物 | 的 | 它 | , | 一个 | 大的 | 长的 | 锡 | 管子 | 曾是 | 制成 | , |

为了确保万无一失，人们制作了一根又大又长的锡管。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .

| on | the | principle | of | the | Noomatic | tunnel | under | Broadway | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 原则 | 的 | 这 | - | 隧道 | 在下面 | 百老汇 | , | 新的 | 约克 | . |

以纽约百老汇下方的 Noomatic 隧道为原理。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['fʌn(ə)l] , [wʌz; wəz] [meɪd] , ['ɑːntə][ðə; ði][end]['fæˌsɪn] - [ðə; ði]

| A | large | thing | , | like | a | molasses | funnel | , | was | made | , | onto | the | end | facin | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 事物 | , | 喜欢 | 一个 | 糖蜜 | 漏斗 | , | 曾是 | 制成 | , | 到 | 这 | 结尾 | 法辛 | - | 这 |

['pɪtʃər] .

| pitcher | . |
|---|---|
| 投手 | . |

在面向水罐的一端，制作了一个像糖浆漏斗一样的大东西。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['siːst] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['brɑːd]['oʊpənɪn] - .

| The | old | man | ceased | the | ball | and | pitched | it | into | the | brod | openin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 停止 | 这 | 球 | 和 | 投球 | 它 | 进入 | 这 | 兄弟 | 开 | - | . |

老人停下球，把它投进了宽阔的空地。

[ðə; ði] ['reɪsweɪ] [wʌz; wəz] - - ['daʊnwərdz] , - [ðə; ði] " ['həumbeis] .

| The | raceway | was | slantin | ' | downwards | , | towords | the | " | Homebase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赛道 | 曾是 | - | - | 向下 | , | - | 这 | " | 大本营 | . |

赛道向下倾斜，朝着"大本营"方向延伸。

" [ðə; ði] ['bætər] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] ['trʌmpɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

| " | The | batter | stood | at | his | post | , | with | an | ear | trumpet | at | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 连击 | 站立 | 在 | 他的 | 邮政 | , | 和 | 一个 | 耳朵 | 喇叭 | 在 | 他的 | 耳朵 | , |

击球手站在他的击球位置上，耳朵上戴着助听器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [bɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz]['hoʊldɪn] - ['ɑːntə][ðə; ði] ['hændlz] .

| and | a | wash | - | bord | in | his | two | hands | holdin | ' | onto | the | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 洗 | - | 板 | 在 | 他的 | 二 | 双手 | 持有 | - | 到 | 这 | 把手 | . |

他双手拿着洗衣板，紧紧抓住把手。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɔːl] [kʌm] ['rɔlin] - [daʊn] [ðə; ði][tɪn] , [hiː; hi] [wʊd] " [mʌf] " [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| When | he | heard | the | ball | come | rollin | ' | down | the | tin | , | he | would | " | muff | " | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 球 | 来 | 滚动 | - | 向下 | 这 | 锡 | , | 他 | 会 | " | 耳罩 | " | 它 | 和 |

[hɪz; ɪz] [wɑːʃ] - [bɔːd] .

| his | wash | - | bord | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 洗 | - | 板 | . |

当他听到球滚下铁板的声音时，他就会用搓衣板"拍打"它。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

| Then | the | excitement | would | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 激动 | 会 | 开始 | . |

然后，激动人心的时刻就开始了。

[ðə; ði] " ['straɪkər] " [wʊd] [stɑːrt][ɔːf][ænd; ənd][goʊ] ['fiːlɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] " [fiːld] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] ,

| The | " | striker | " | would | start | off | and | go | feelin | ' | about | the | " | field | " | for | the | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 前锋 | " | 会 | 开始 | 离开 | 和 | 去 | 感觉 | - | 关于 | 这 | " | 场地 | " | 为了 | 这 | 根据 | , |

"前锋"会先跑动，然后摸索着寻找垒位。

[waɪl] [ðə; ði] " [aʊts] " [gɑːt] [daʊn] ['ɑːntə][ðer; ðər]['bændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [went] ['hʌntɪn] -

| while | the | " | outs | " | got | down | onto | their | bands | and | knees | and | went | huntin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | " | 出局 | " | 得到 | 向下 | 到 | 他们的 | 乐队 | 和 | 膝盖 | 和 | 去 | 亨廷顿 | - |

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .

| for | the | ball | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 球 | . |

而"外野手"们则趴在地上，跪在地上，四处寻找球。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] " ['fiːldər] , " [huːz] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪn] - [wəzənt] ['veri] [ə'kjuːt] , [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]
**Sometimes a " fielder , " whose sense of feelin ' wasen't very acute , got hold of**
有时 一个 " 外野手 , " 谁 感觉 的 感觉 - 不是 非常 急性 , 得到 抓住 的
[ə; eɪ] ['kɑːbl] [stʌn] ,
**a cobble stun ,**
一个 鹅卵石 眩晕 ,

有时，一些感觉不太敏锐的"外野手"会抓住一块鹅卵石，然后被击倒。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['wɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [beɪs] .
**then he would waddle , and grope his way about , to find the base .**
然后 他 会 摇摇摆摆 , 和 摸索 他的 方式 关于 , 到 寻找 这 根据 .

然后他会摇摇摆摆地走，摸索着找到基地。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [fʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][men] .
**But I tell you it was soothin ' fun for the old men .**
但 我 告诉 你 它 曾是 - - 乐趣 为了 这 老的 男人 .

但我告诉你，这对老人们来说是一种舒缓身心的乐趣。

['æftər] ['lʊkɪn] - - ['mɪnəts][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] , [ðen] ['faɪndɪn] - [ðə; ði] [beɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætər] [dɪd] ,
**After lookin ' 20 minuts for a ball , then findin ' the base before the batter did ,**
后 在看 - - 分钟 为了 一个 球 , 然后 发现 - 这 根据 前 这 连击 做过 ,

找了20分钟才找到球，然后比击球手先找到垒位。

[huː] [dʒʌst][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt][hæd; həd] [streɪd] [aʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lɑːt] ,
**who just as like as not had strayed out into another lot ,**
WHO 只是 作为 喜欢 作为 不是 有 迷路了 出去 进入 其他 很多 ,

他们很可能已经误入了另一块地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['fɛlɚz] ['læf] .
**it made the old fellers laff .**
它 制成 这 老的 伙计们 哈哈 .

这逗得老人们哈哈大笑。

['sʌmtaɪmz] [tuː] ['pleɪɚz] [wʊd] [rʌn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][goʊ]['tʌmblɪn] - ['oʊvər] [tə'geðər] .
**Sometimes two players would run into each other and go tumblin ' over together .**
有时 二 玩家 会 跑步 进入 每个 其他 和 去 翻滚 - 超过 一起 .

有时两名球员会撞到一起，然后一起摔倒。

[ðen] [ðə; ði] " ['ʌmpaɪər] " [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]['ɑːntə][ðer; ðər][pɪnz][ə'^in] ,
**Then the " Umpire " would go and get them onto their pins agin ,**
然后 这 " 裁判 " 会 去 和 得到 他们 到 他们的 别针 再次 ,

然后"裁判"就会去让他们重新站到柱子上。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
**and give ' em a fresh start .**
和 给 - 呃 一个 新鲜的 开始 .

给他们一个重新开始的机会。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərˌestɪn] - [mætʃ] [geɪm] , [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][men] [huː] [went] [ɑːn]
**On each side of this interestin ' match game , was two old men who went on**
在 每个 边 的 这 有趣的 - 匹配 游戏 , 曾是 二 老的 男人 WHO 去 在
['krʌtʃɪz] .
**crutches .**
拐杖 .

在这场有趣的比赛中，双方都是拄着拐杖的老人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [æz; əz] [ðiːz] [men] [kʊdənt] [rʌn] [ðə; ði]['beɪsiːz] ,
**It was agreed , as these men coulden't run the bases ,**
它 曾是 同意 , 作为 这些 男人 不能 跑步 这 基地 ,

双方达成一致，因为这些人无法跑垒。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] [wiːl] [ðiːz] [eɪdʒd] ['kriplz] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪsiːz][ɪn]

| that | a | man | be | blindfolded | and | wheel | these | aged | cripples | about | the | bases | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 是 | 蒙眼 | 和 | 车轮 | 这些 | 老年人 | 残疾人 | 关于 | 这 | 基地 | 在 |

[ə; eɪ] [wiːl] - ['bɑːrə] .

| a | wheel | - | barrer | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车轮 | - | 障碍 | . |

让一个人蒙住眼睛，用手推车推着这些年老的残疾人绕着球场转圈。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðiːz] [oʊld] [tʃæps] [wʊd] " [straɪk] , " [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['krʌtʃɪz] ,

| The | minnit | these | old | chaps | would | " | strike | , | " | they | dropped | their | crutches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 这些 | 老的 | 小伙子们 | 会 | " | 罢工 | , | " | 他们 | 掉落 | 他们的 | 拐杖 | , |

这些老家伙一"罢工"，拐杖就掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [wʊd] [dʌmp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went]

| and | the | umpire | would | dump | them | into | the | vehicle | , | and | away | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裁判 | 会 | 倾倒 | 他们 | 进入 | 这 | 车辆 | , | 和 | 离开 | 去 |

['mɪstər]['straɪkər] .

| mister | striker | . |
|---|---|---|
| 先生 | 前锋 | . |

裁判会把他们扔进车里，然后这位打击手先生就走了。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [wʌz; wəz] ['biːn] - [wiːld] [ðɪs] [wei] [wʌns] ,

| A | player | was | bein | ' | wheeled | this | way | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玩家 | 曾是 | 是 | - | 带轮子的 | 这 | 方式 | 一次 | , |

曾经有个球员被推着朝这个方向移动过。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [aʊts] " [wʌz; wəz] [daʊn] ['ɑːntə][ðer; ðər] ['mæroʊ] - [boʊnz]['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

| and | the | " | outs | " | was | down | onto | their | marrow | - | bones | tryin | ' | to | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 出局 | " | 曾是 | 向下 | 到 | 他们的 | 骨髓 | - | 骨头 | 尝试 | - | 到 | 寻找 | 这 |

[bɔːl] ,

| ball | , |
|---|---|
| 球 | , |

而那些"外野手"则累得筋疲力尽，拼命地寻找球。

[wen] [ə; eɪ] [splæʃ] ! [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

| when | a | splash | ! | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 溅 | ! | 曾是 | 听到 | . |

这时，传来一声水花声。

[ðə; ði] [wiːl] - ['bɑːrə] [mæn][hæd; həd][rʌn][hɪz; ɪz][kɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] [pɑːnd] ,

| The | wheel | - | barrer | man | had | run | his | cart | into | a | goose | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | - | 障碍 | 男人 | 有 | 跑步 | 他的 | 大车 | 进入 | 一个 | 鹅 | 池塘 | , |

赶独轮车的男人把车开进了鹅塘里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skætɚɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [giːs] .

| and | made | a | scatterin | ' | among | the | geese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 散布 | - | 之中 | 这 | 鹅 | . |

并在鹅群中引起了一阵骚动。

" [faʊl] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ʌmpaɪər] .

| " | Fowl | ! | " | cride | the | Umpire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸡 | ! | " | 克里德 | 这 | 裁判 | . |

"犯规！"裁判喊道。

[ðə; ði] [wiːl] - ['bɑːrə] [mæn] [druː] [hɪz; ɪz][loʊd] [ə'ʃɔːr] .

| The | wheel | - | barrer | man | drew | his | lode | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | - | 障碍 | 男人 | 画 | 他的 | 矿脉 | 岸上 | . |

用手推车把货物拉到岸上。

" [aʊt] ! " ['hɑːlər] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .

| " | Out | ! | " | hollers | the | Umpire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | ! | " | 喊叫 | 这 | 裁判 | . |

"出局！"裁判喊道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [bɔ:d] .

| And | another | victim | went | to | the | wash | - | bord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 受害者 | 去 | 到 | 这 | 洗 | - | 板 | . |

另一名受害者则去了洗衣板。

[bets] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [ˌtu:'tu:] [tu:; tə][wʌn] ,

| Bets | were | offered | 2 | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 是 | 提供 | 2 | 到 | 一 | , |

赔率为2比1。

[ðæt] " [ðə; ði] - " [wʊd] [pæs] [mɔ:r] [bɔ:lz] — [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] —

| that | " | The | Roomatixs | " | would | pass | more | balls | — | on | their | hands | and | knees | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 这 | - | " | 会 | 经过 | 更多的 | 球 | — | 在 | 他们的 | 双手 | 和 | 膝盖 | — |

[ðæn; ðən][ðə; ði] " - .

| than | the | " | Bloostockin's | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | " | - | . |

“The Roomatixs”队用手和膝盖传球的次数比“Bloostockin's”队多。

" [ði:z] [bets] [wɜ:r; wər] ['fri:li] ['teɪkən] — [baɪ] - - [steɪk] - ['hoʊldɚz] .

| " | These | bets | were | freely | taken | — | by | obligin | ' | stake | - | holders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 赌注 | 是 | 自由 | 已采取 | — | 经过 | - | - | 赌注 | - | 持有者 | . |

“这些赌注都是由乐于配合的利益相关者自愿下的。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stʌnz] [ænd; ənd] [sed] :

| A | friend | of | the | " | Bloostockin's | " | jumped | upon | a | pile | of | stuns | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 这 | " | - | " | 跳了起来 | 之上 | 一个 | 桩 | 的 | 眩晕 | 和 | 说 | : |

“血腥狂欢者”的一位朋友跳到一堆废料上说道：

" - [tu:; tə] - - [ðə; ði] - - [hæv; həv][gɑ:t] [mɔ:r] [blaɪndz][ðæn; ðən][ðə; ði] - - . -

| " | 15 | to | 10 | ' | the | Roomatix | ' | have | got | more | blinds | than | the | ' | Bloostockin's | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 到 | - | - | 这 | - | - | 有 | 得到 | 更多的 | 百叶窗 | 比 | 这 | - | - | . | - |

“15 比 10 的 Roomatix 比 Bloodstockin 的百叶窗更多。”

" [noʊ]['teɪkərz] — [aɪ] [ges] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz][bet] ,

| " | No | takers | — | I | guess | he | would | have | won | his | bet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 接受者 | — | 我 | 猜测 | 他 | 会 | 有 | 韩元 | 他的 | 赌注 | , |

“没人应战——我猜他本来会赢的。”

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] " - " [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæt] .

| for | just | at | this | juncture | a | " | Roomatix | " | was | at | the | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 在 | 这 | 契机 | 一个 | " | - | " | 曾是 | 在 | 这 | 蝙蝠 | . |

就在此时，“Roomatix”出现了。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | Umpire | moved | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁判 | 已搬 | 他的 | 头 | . |

裁判动了动头。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] " [mʌft] " [ðə; ði] " ['ʌmpaɪərz] "

| The | old | man | thought | it | was | the | ball | , | and | he | " | muffed | " | the | " | Umpire's | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 球 | , | 和 | 他 | " | 闷闷的 | " | 这 | " | 裁判的 | " |

[hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:ʃ] - [bɔ:d] .

| head | with | his | wash | - | bord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 他的 | 洗 | - | 板 | . |

老人以为那是球，于是用洗衣板“拍打”了“裁判”的头。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] : " [hu:] [wʌz; wəz]['faɪrɪn] - [spɪt] [bɔ:lz]

| The | Umpire | turned | suddenly | and | wanted | to | know | : | " | Who | was | firin | ' | spit | balls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁判 | 转向 | 突然 | 和 | 通缉 | 到 | 知道 | : | " | WHO | 曾是 | 开火 | - | 吐 | 球 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [her] ?

| at | his | back | hair | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 后退 | 头发 | ? |

裁判突然转过身来，问道：“是谁朝他的后发扔口水球？”

" [wʌn] " - , " [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [roʊld] [θru:] , [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['bætər][ɪn][ðə; ði][raɪt]
**" One " innins , " the ball was rolled through , it struck the batter in the rite**
" 一 " - , " 这 球 曾是 滚动 通过 , 它 击 这 连击 在 这 仪式
[aɪ] .
**eye .**
眼睛 .

“一局过后，球滚了过去，击中了击球手的右眼。”

" [aʊt][ɑ:n][raɪt] [aɪ] , " [kraɪd][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bætər][wʌz; wəz]['maɪnəs][æn; ən] [aɪ] .
**" Out on rite eye , " cride the Umpire , and the batter was minus an eye .**
" 出去 在 仪式 眼睛 , " 克里德 这 裁判 , 和 这 连击 曾是 减 一个 眼睛 .

“右眼出局！”裁判喊道，击球手确实少了一只眼睛。

[nekst][mæn][tu:; tə][ðə; ði][bæt] .
**Next man to the bat .**
下一个 男人 到 这 蝙蝠 .

下一个上场击球的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['gʌmi] .
**His eyes were gummy .**
他的 眼睛 是 软糖 .

他的眼睛里有眼屎。

[hi:; hi] [kʊdənt] [si:] [ðə; ði][bɔ:l] .
**He coulden't see the ball .**
他 不能 看 这 球 .

他看不见球。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɔ:l] ['rɔlin] - .
**He heard the ball rollin ' .**
他 听到 这 球 滚动 - .

他听到了球滚动的声音。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɑ:ʃ] - [bɔ:rd] .
**He raised his wash - board .**
他 提高 他的 洗 - 木板 .

他举起了搓衣板。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [wei] .
**His strength gave way .**
他的 力量 给予 方式 .

他的力量耗尽了。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [bɔ:d] ['entərd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
**Down came the bat , and the handle of the wash - bord entered his eye .**
向下 来了 这 蝙蝠 , 和 这 处理 的 这 洗 - 板 进入 他的 眼睛 .

球棒落下，洗衣板的把手刺进了他的眼睛。

" [aʊt] !
**" Out !**
" 出去 !

“出去！

[ɑ:n][ðə; ði][left] [aɪ] , " [skri:mz] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
**on the left eye , " screams the Umpire .**
在 这 左边 眼睛 , " 尖叫 这 裁判 .

“左眼！”裁判喊道。

[oʊld][mæn][noʊ] . [θri:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [bɔ:d] .
**Old man No . 3 went to the wash - bord .**
老的 男人 不 . 3 去 到 这 洗 - 板 .

三号老头走到洗衣板那里。

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [keɪm] ['tɛrɪn] - [ə'lɔːŋ] .
**The ball came tearin ' along .**
这 球 来了 撕裂 - 沿着 .

球飞速飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] . — ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] " ['ɪŋglɪʃ] "
**It was a little too swift for the old man . — Rather too much " English "**
它 曾是 一个 小的 也 迅速 为了 这 老的 男人 . — 相当 也 很多 " 英语 "
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**into it .**
进入 它 .

对老人来说，这速度有点太快了。——英语口音也太重了。

[ˌaɪ 'tiː] " [kɪst] " [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] " [skrætʃ] , " [strɪkɪn] - [ðə; ðɪ] " ['kʊʃ(ə)n] " [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
**It " Kissed " and made a " scratch , " strikin ' the " Cushion " between the**
它 " 亲吻 " 和 制成 一个 " 划痕 , " 打击 - 这 " 软垫 " 之间 这
[oʊld] ['mænz] [aɪz] .
**old man's eyes .**
老的 男人的 眼睛 .

它"亲吻"了一下，然后"抓挠"了一下，击中了老人两眼之间的"垫子"。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] " [kjuː] .
**This gave him the " cue .**
这 给予 他 这 " 提示 .

这给了他"提示"。

" ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [drɔː] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɑːʃ] [bɔːd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] " - " [ðə; ðɪ]
**" Tryin ' to make a " draw " with the wash bord , so as to " Uker " the**
" 尝试 - 到 制作 一个 " 画 " 和 这 洗 板 , 所以 作为 到 " - " 这
[bɔːl] ,
**ball ,**
球 ,

"试图用搓衣板做出'平局'，以便'击打'球，

[ænd; ənd] " [ˌtʃek'meɪtˌtʃekmeɪt] " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [klʌb] , [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] " - , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
**and " checkmate " the other club , he was " distansed , " and his**
和 " 将死 " 这 其他 俱乐部 , 他 曾是 " - , " 和 他的
['spektəklz] [went] ['flaɪɪn] - ,
**spectacles went flyin ' ,**
眼镜 去 飞行 - ,

他"将死"了对方的球杆，被"甩开"了，眼镜都飞了出去。

['smæʃɪn] - [ðə; ðɪ] [glæs] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪn] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [aɪsaɪt] .
**smashin ' the glass and shuttin ' off his eyesite .**
粉碎 - 这 玻璃 和 闭关 - 离开 他的 视力 .

砸碎玻璃，遮住了他的视线。

" [aʊt] !
**" Out !**
" 出去 !

"出去!

[ə'ʌin] , " [bɛlɚz] [ðə; ðɪ] ['ʌmpaɪər] .
**agin , " bellers the Umpire .**
再次 , " 钟声 这 裁判 .

"再次，"裁判说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [blaɪnd] - [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] " - .
**This was the first Blind innin's for the " Roomatix .**
这 曾是 这 第一的 瞎的 - 为了 这 " - .

这是"Roomatix"的第一次盲打比赛。

" [ðə; ði] " - " ['biːn] - [toʊld] [haʊ] [ðɪs] - [stʊd] , [baɪ] [əd'resɪn] - [ðem; ðəm] [θruː]
" The " Bloostockin's " bein ' told how this innin's stood , by addressin ' them through
" 这 " - " 是 - 讲述 如何 这 - 站立 , 经过 地址 - 他们 通过
[ðer; ðər] [ɪr] - ['trʌmpits] ,
their ear - trumpets ,
他们的 耳朵 - 小号 ,

"通过助听器向'血帮'成员们传达这场战争的局势。"

[meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['efərt] [tuː; tə] ['hɑːlər] " - !
made a faint effort to holler " Whooray !
制成 一个 头晕的 努力 到 抱怨 " - !

他勉强喊了一声"万岁！"

" [ænd; ənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [baɪ] - ['stændər] , [huː] [daɪdɛnt] [ˌʌndər'stænd]
" And , I am grieved to say it , one by - stander , who diden't understand
" 和 , 我 是 伤心 到 说 它 , 一 经过 - 站立者 , WHO 没有 理解
[ðə; ði] [greɪt] - [geɪm] ,
the grate nashunal game ,
这 格特 - 游戏 ,

"而且，我很遗憾地说，有一个旁观者，他不了解这场精彩的纳舒纳尔游戏，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] :
wanted to know :
通缉 到 知道 :

想知道：

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ðem; ðəm] [oʊld] [draɪ] [boʊnz] [wʌz; wəz] ['kraɪɪn] - [ə'baʊt]
" What in thunder them old dry bones was cryin ' about
" 什么 在 雷 他们 老的 干燥 骨头 曾是 哭泣 - 关于

"那些枯骨到底在哭什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [rɪ'mɑːrk] , [ɔːl'ðəj] - [ðə; ði] [oʊld] [men] , [nɑːt] ['biːn] - [juːst] [tuː; tə] ['hɑːlərɪn] -
" It was a crooel remark , altho ' the old men , not bein ' used to hollerin ' -
" 它 曾是 一个 - 评论 , 虽然 - 这 老的 男人 , 不是 是 - 用过的 到 霍勒林 -
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

"这是一句粗俗的话，尽管这些老家伙们不习惯大声喧哗。"

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪn] - ['eni] [tiːθ] , [dɪd] [meɪk] ['ræðər] [kwɪr] [wɜːrk] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['hɑːlər] .
and not havin ' any teeth , did make rather queer work tryin ' to holler .
和 不是 拥有 - 任何 牙齿 , 做过 制作 相当 酷儿 工作 尝试 - 到 抱怨 .

而且因为没有牙齿，所以想大声喊叫就变得相当奇怪了。

['aɪ'em'iː] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [geɪm] [wəzənt] ['fɪnɪʃt] .
Ime sorry to say , the game wasen't finished .
时间 对不起 到 说 , 这 游戏 不是 完成的 .

很遗憾地告诉你，游戏还没完成。

[rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] - , - - [ʌv; əv] ['slɪpəri] [elm]
Refreshments were served at the end of this innin's , consistin ' of Slippery Elm
茶点 是 服务 在 这 结尾 的 这 - , - - 的 滑 榆树
[tiː] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['gruːəl] .
tea and water gruel .
茶 和 水 粥 .

本局比赛结束后，提供了茶点，包括榆树皮茶和水粥。

[ðə; ði] [oʊld] [men] [iːt] ['hɑːrti] .
The old men eat harty .
这 老的 男人 吃 哈蒂 .

老人们吃得很饱。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
**This made them sleepy , and the consequence was ,**
这 制成 他们 困 , 和 这 结果 曾是 ,

这让他们感到困倦，其结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][led] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , " [sliːp] , ['bɑːrmi] [sliːp] ,
**that the minnit they was led out on the grass , " Sleep , barmy sleep ,**
那 这 最小 他们 曾是 引领 出去 在 这 草 , " 睡觉 , 疯子 睡觉 ,

他们被带到草地上，睡吧，疯疯癫癫的睡吧，

" [gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] ['ɪnfənts] .
**" got the best of - em , and they laid down and slept like infants .**
" 得到 这 最好的 的 - 呃 , 和 他们 铺设 向下 和 睡着了 喜欢 婴儿 .

“他们都被打败了，像婴儿一样躺下睡着了。”

[bəuθ] [naɪn] [wɜːr; wər] [ðen] ['loʊdɪd] ['ɑːntə] [stoʊn] ['boʊtɪz][ænd; ənd] [drɔːn] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
**Both nines were then loaded onto stone botes and drawn off of the field .**
两个都 九 是 然后 已加载 到 石头 船 和 绘制 离开 的 这 场地 .

随后，两辆九号车被装上石车，运离了赛场。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] [druː] [ðer; ðər] [steɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , ['drɔːɪn] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
**The friends of both sides drew their stake money , and the Umpire , drawin ' a long breath ,**
这 朋友们 的 两个都 侧面 画 他们的 赌注 钱 , 和 这 裁判 , 画 - 一个 长的 气息 ,

双方的朋友都拿出了赌注，裁判长长地舒了一口气。

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [mætʃ] [ə; eɪ] [drɔː] [geɪm] .
**declared the match a draw game .**
声明 这 匹配 一个 画 游戏 .

宣布比赛为平局。

['beɪsli] ['juːəz] , ['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
**Basely Ewers , HIRAM GREEN , Esq . ,**
卑鄙地 水罐 , 希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

贝斯利·尤尔斯，海勒姆·格林律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
**Lait Gustise of the Peece .**
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[bæd] [egz] .
**Bad Eggs .**
坏的 鸡蛋 .

坏蛋。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestɪv] ['aɪtəm] [ə'pɪrz] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] :
**The following suggestive item appears in an evening paper :**
这 下列的 暗示性的 物品 出现 在 一个 晚上 纸 :

以下这条引人遐想的消息刊登在一家晚报上：

" [ˌɪlə'nɔɪ] [boʊsts] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
**" Illinois boasts of chickens hatched by the sun .**
" 伊利诺伊州 吹嘘 的 鸡 孵化 经过 这 太阳 .

伊利诺伊州以阳光下孵化的鸡而自豪。

" [wel] , [nuː] [jɔːk] [kæn; kən] [biːt] [ˌɪlə'nɔɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
**" Well , New York can beat Illinois at that game .**
" 出色地 , 新的 约克 能 打 伊利诺伊州 在 那 游戏 .

“嗯，纽约队在那场比赛中可以击败伊利诺伊州队。”

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [hɪr] , [ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] ['nu:mərəs] [fɔ:r; fər] [kaʊntɪŋ] ,

| The | chickens | hatched | by | the | Sun | , | here | , | are | far | too | numerous | for | counting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 孵化 | 经过 | 这 | 太阳 | , | 这里 | , | 是 | 远的 | 也 | 很多的 | 为了 | 计数 | , |

这里太阳孵出的小鸡多得数不过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] " [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [ru:st] .

| and | they | are | curses | of | the | kind | that | will | assuredly | " | come | home | to | roost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 诅咒 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 将要 | 当然 | " | 来 | 家 | 到 | 栖息地 | . |

这些都是那种一定会"自食其果"的诅咒。

" [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət] [tru:] .

| " | Disagreeable | , | but | True | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 令人不快的 | , | 但 | 真的 | . |

"虽然令人不快，但却是事实。"

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] ['daɪnəsti][ɪz] ['rekənd] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [fræns] .

| The | restoration | of | the | Bourbon | dynasty | is | reckoned | possible | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恢复 | 的 | 这 | 波旁威士忌 | 王朝 | 是 | 估计 | 可能的 | 在 | 法国 | . |

在法国，波旁王朝的复辟被认为是可能的。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['bɜ:rbən] [daɪ] - ['næsti][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [pleɪd] [aʊt] .

| In | this | country | the | Bourbon | die | - | nasty | has | never | been | played | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 这 | 波旁威士忌 | 死 | - | 可恶的 | 有 | 绝不 | 到过 | 玩 | 出去 | . |

在这个国家，波旁威士忌的宿命论从未过时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dɪ'zi:z] , ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

| It | is | a | malignant | disease | , | sometimes | known | as | delirium | tremens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 恶性 | 疾病 | , | 有时 | 已知 | 作为 | 谵妄 | 震颤 | . |

这是一种恶性疾病，有时被称为震颤性谵妄。

['mju:zɪk(ə)l] .

| Musical | . |
|---|---|
| 音乐 | . |

音乐。

['mɪs] .

| Mlle | . |
|---|---|
| 小姐 | . |

小姐

['sɪli] , [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] ['ɑ:prə]

| Silly | , | the | daily | papers | inform | us | , | has | been | engaged | for | the | Grand | Opera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | , | 这 | 日常的 | 文件 | 通知 | 我们 | , | 有 | 到过 | 已订婚的 | 为了 | 这 | 盛大 | 歌剧 |

[haʊs] [ɪn] ['ɑ:prə] [bu:f] ,

| House | in | opera | bouffe | , |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 歌剧 | 布菲 | , |

据日报报道，西利已被大歌剧院聘为喜歌剧演员。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][deɪ'bju:][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] .

| and | will | make | her | début | about | the | middle | of | September | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 制作 | 她 | 首次亮相 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 九月 | . |

她将于九月中旬首次亮相。

[ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] " ['gɝ:lz][ʌv; əv]

| The | lady | should | not | be | confounded | with | any | of | our | New | York | " | girls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 应该 | 不是 | 是 | 令人困惑 | 和 | 任何 | 的 | 我们的 | 新的 | 约克 | " | 女孩们 | 的 |

[ðə; ði] ['pɪriəd] " [hu:] [ber] ,

| the | period | " | who | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | " | WHO | 熊 | , |

这位女士不应与我们纽约那个时代的任何一位"女孩"混淆，她们.....

( [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] , ) [hɜːr; hər] [neɪm] .
**( or ought to bear , ) her name .**
( 或者 应该 到 熊 , ) 她 姓名 .

（或者应该以她的名字命名）

['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːdɚz] .
**Caution to Readers .**
警告 到 读者 .

读者请注意。

['sev(ə)n] ['stedi] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [fɔːr] ['sɑːlɪd] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
**Seven steady business men of this city , four solid capitalists of Boston ,**
七 稳定的 商业 男人 的 这 城市 , 四 坚硬的 资本家 的 波士顿 ,

这座城市的七位稳健的商人，波士顿的四位实力雄厚的资本家，

[ˌeɪ'tiːn] ['frentʃmən] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ['noʊwer] ,
**eighteen Frenchmen residents of the United States , but doing business nowhere ,**
十八 法国人 居民 的 这 团结的 各州 , 但 正在做 商业 无处 ,

十八名居住在美国的法国人，但并未在任何地方开展业务。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['bʊtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] , [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] ['sʌndri]
**and a German butcher in the Bowery , have just been added to sundry**
和 一个 德语 屠夫 在 这 鲍厄里 , 有 只是 到过 额外 到 杂项
['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] ,
**lunatic asylums ,**
疯子 精神病院 ,

鲍厄里街的一位德国肉铺老板，以及几位精神病院的病人，刚刚被送进了不同的精神病院。

[ðer; ðər] ['ɪntəlekt] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [dɪ'reɪndʒd] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]
**their intellects having become hopelessly deranged from reading the conflicting**
他们的 知识分子 拥有 变得 绝望地 精神错乱 从 阅读 这 冲突
['telɪgræm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] ['jʊrəp] .
**telegrams about the war in Europe .**
电报 关于 这 战争 在 欧洲 .

由于阅读了大量关于欧洲战争的相互矛盾的电报，他们的精神已经彻底错乱了。

[ə; eɪ] ['pærəlel] .
**A Parallel .**
一个 平行线 .

平行线。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt]
**In one of the reports of the Coroner's investigation of the Twenty - third street**
在 一 的 这 报告 的 这 验尸官 调查 的 这 二十 - 第三 街道
['mɜːrdər] ,
**murder ,**
谋杀 ,

在验尸官对第二十三街谋杀案的调查报告中，有一份报告写道：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] " ['sevrəl] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['ɑːkjupaɪd]
**it was mentioned that " Several ladies and some young children occupied**
它 曾是 提及 那 " 一些 女士们 和 一些 年轻的 孩子们 占领
[tʃerz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
**chairs within the railing .**
椅子 之内 这 栏杆 .

报道称，“几位女士和一些小孩坐在栏杆内的椅子上。”

" [wen] ['riːəl] [wʌz; wəz] [hæŋd] ,
**" When REAL was hanged ,**
" 什么时候 真实的 曾是 绞刑 ,

“当 REAL 被绞死时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrbɪd]
**it** **was** **noticeable** **that** **a** **great** **number** **of** **women** **appeared** **in** **the** **morbid**
它 曾是 显 那 一个 伟大的 数字 的 女性 出现 在 这 病态的
[kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuːmz] ,
**crowd** **that** **surrounded** **the** **Tombs** **,**
人群 那 包围 这 陵墓 ,

值得注意的是，在陵墓周围阴森的人群中，出现了大量的女性。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
**many** **of** **them** **with** **small** **children** **in** **their** **arms** **.**
许多 的 他们 和 小的 孩子们 在 他们的 武器 .

他们当中许多人怀里抱着小孩。

[fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [faɪv] [pɔɪnts] !
**Fifth** **Avenue** **and** **Five** **Points** **!**
第五 大街 和 五 积分 !

第五大道和五点区!

[sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !
**Six** **of** **one** **and** **half** **-** **a** **-** **dozen** **of** **the** **other** **!**
六 的 一 和 一半 - 一个 - 打 的 这 其他 !

六比一，半打又是另一回事!

[blʌd] [wɪl] [tel] !
**Blood** **will** **tell** **!**
血 将要 告诉 !

血迹会说明一切!

[ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz] .
**THE** **HAZARD** **OF** **THE** **HORSE** **-** **CARS** **.**
这 冒险 的 这 马 - 汽车 .

马车的危险性。

[ðɪs] [ɪz] [stʌbz] , ( [æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][oʊld] ['bætʃələr] , ) [huː] [teɪks] [æn; ən]['oʊpən][kæb] ,
**THIS** **IS** **STUBBS** **,** **(** **an** **incorrigible** **old** **bachelor** **,** **)** **WHO** **TAKES** **AN** **OPEN** **CAB** **,**
这 是 斯塔布斯 , ( 一个 不可救药 老的 学士 , ) WHO 需要 一个 打开 出租车 ,

这是斯塔布斯（一个无可救药的老单身汉），他乘坐敞篷出租车。

[fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [soʊ] .
**FOR** **GREENWOOD** **,** **AND** **IS** **COMPELLED** **TO** **DO** **THE** **WHOLE** **DISTANCE** **SO** **.**
为了 格林伍德 , 和 是 被迫 到 做 这 所有的 距离 所以 .

为了格林伍德，他不得不走完全程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːbz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd]
**AND** **THIS** **IS** **THE** **WAY** **IN** **WHICH** **DOBBS** **,** **WHO** **WOULD** **HAVE** **BEEN** **DELIGHTED**
和 这 是 这 方式 在 哪个 多布斯 , WHO 会 有 到过 高兴极了
[wɪð; wɪθ] [stʌbz] [lʌk] ,
**WITH** **STUBB'S** **LUCK** **,**
和 斯塔布的 运气 ,

而这正是多布斯（他本该为斯塔布的好运感到欣喜若狂）所做的事情。

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['mɑːrtərdəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
**IS** **MADE** **TO** **SUFFER** **MARTYRDOM** **ON** **his** **LITTLE** **EXCURSION** **.**
是 制成 到 遭受 殉道 在 他的 小的 短途旅行 .

注定要在这次小小的旅行中遭受殉难。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
**THE** **POEMS** **OF** **THE** **CRADLE** **.**
这 诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntoʊ][viː] .
**CANTO V .**
坎托 V .

第五章

" [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [sez] ['sliːpi] [hed] ,
**" Let's go to bed , " says Sleepy Head ,**
" 我们来吧 去 到 床 , " 说道 困 头 ,

“我们去睡觉吧，”瞌睡虫说。

" ['tæri] [ə'waɪl] , " [sez] [sloʊ] ;
**" Tarry awhile , " says Slow ;**
" 塔里 一会儿 , " 说道 慢的 ;

“稍等片刻，”斯洛说道；

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði][pɑːt] , " [sez] ['griːdi] [gʌt] ,
**" Put on the pot , " says Greedy Gut ,**
" 放 在 这 锅 , " 说道 贪婪的 肠道 ,

“把水放进锅里，”贪吃鬼说道。

" [wiːl] [sʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
**" We'll sup before we go .**
" 出色地 上 前 我们 去 .

我们走之前先吃点东西。

" [ðiːz] [laɪnz][ðə; ði][əb'zɜːrvənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['nɜːrsəri]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [pər'siːv]
**" These lines the observant student of nursery literature will perceive**
" 这些 线条 这 观察者 学生 的 苗圃 文学 将要 感知
[ɑːr; ər] [sə'tɪrɪkl] .
**are satirical .**
是 讽刺 .

“细心的童谣文学爱好者会发现，这些句子是讽刺性的。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'tɪrɪkl] ?
**Was there ever a poet who was not satirical ?**
曾是 那里 曾经 一个 诗人 WHO 曾是 不是 讽刺 ?

历史上哪有不讽刺的诗人？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['fɑːli]
**How could he be a genius and not be able to point out the folly**
如何 可以 他 是 一个 天才 和 不是 是 有能力的 到 观点 出去 这 蠢事
[hiː; hi] [siːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**he sees around him and comment upon it .**
他 看到 大约 他 和 评论 之上 它 .

他既然是天才，怎么可能看不出周围的愚蠢之处，也看不出评论呢？

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['poʊət] , — [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊziət] [klaʊd] - [lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
**In this case , the poor poet , — who lived in a roseate cloud - land of his own ,**
在 这 案件 , 这 贫穷的 诗人 , — WHO 居住地 在 一个 玫瑰 云 - 土地 的 他的 自己的 ,

在这种情况下，可怜的诗人——他生活在自己构建的玫瑰色云雾缭绕的梦境中——

[nɑːt][di'zaiərɪŋ] [sʌtʃ] ['mʌndein] [θɪŋz] [æz; əz] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] ,
**not desiring such mundane things as sleep and food ,**
不是 渴望 这样的 平凡的 事物 作为 睡觉 和 食物 ,

不渴望睡眠和食物这类世俗之事，

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pleɪgd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hævɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
**was undoubtedly troubled and plagued to death by having brothers and**
曾是 无疑 麻烦 和 饱受困扰 到 死亡 经过 拥有 兄弟 和
['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**sisters who were of the earth ,**
姐妹 WHO 是 的 这 地球 ,

毫无疑问，他因有属世的兄弟姐妹而饱受折磨，最终死去。

['ɜːrθi] ; [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ɑːn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ;

| earthy | ; | and | who | never | neglected | on | opportunity | to | laugh | at | his | poems | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥土 | ; | 和 | WHO | 绝不 | 被忽视的 | 在 | 机会 | 到 | 笑 | 在 | 他的 | 诗歌 | ; |

质朴；而且从不放过任何机会嘲笑他的诗歌；

[tuː; tə][skwɜːrt]['wɔːtər][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [muːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['frenzi] ['roʊlɪŋ] ;

| to | squirt | water | on | him | when | in | the | heavenly | mood | , | his | eyes | in | frenzy | rolling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喷出 | 水 | 在 | 他 | 什么时候 | 在 | 这 | 天上 | 情绪 | , | 他的 | 眼睛 | 在 | 狂热 | 滚动 | ; |

当他心情愉悦时，会朝他喷水，他的眼睛疯狂地转动；

[tuː; tə][pʊt]['spaɪdər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [tuː; tə] [stɪk] [pɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wen] ['raɪtɪŋ] ;

| to | put | spiders | down | his | back | ; | to | stick | pins | in | his | elbows | when | writing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 蜘蛛 | 向下 | 他的 | 后退 | ; | 到 | 戳 | 别针 | 在 | 他的 | 肘部 | 什么时候 | 写作 | ; |

把蜘蛛放在他背上；在他写作时在他的肘部扎大针；

[ɔːr][ˌʌp'set][hɪz; ɪz]['ɪŋkˌstænd] .

| or | upset | his | inkstand | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沮丧的 | 他的 | 墨水台 | . |

或者打翻他的墨水瓶。

[faɪn] ['neɪtʃɝz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [ber] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] ,

| Fine | natures | always | have | a | deal | to | bear | , | in | this | world | , | from | the | coarse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 自然 | 总是 | 有 | 一个 | 交易 | 到 | 熊 | , | 在 | 这 | 世界 | , | 从 | 这 | 粗 | , |

在这个世界上，善良的本性总是要承受来自粗鄙之人的伤害。

[ʌn'fiːlɪŋ] ['neɪtʃɝz] [ðæt] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['delɪkəsi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [mɔːr]

| unfeeling | natures | that | cannot | appreciate | their | delicacy | ; | and | this | one | had | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷漠无情 | 自然 | 那 | 不能 | 欣赏 | 他们的 | 美味 | ; | 和 | 这 | 一 | 有 | 更多的 |

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] .

| than | his | share | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 分享 | . |

冷酷无情的人无法欣赏他们的娇嫩；而这个人得到的远比他应得的要多。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [gəʊdid] [tuː; tə] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [sniəz] [ænd; ənd]

| Many | a | time | has | he | been | goaded | to | frenzy | by | the | cruel | sneers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 有 | 他 | 到过 | 被激怒 | 到 | 狂热 | 经过 | 这 | 残忍的 | 冷笑 | 和 |

[dʒoʊks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntz] ;

| jokes | of | those | who | should | have | been | proud | of | his | talents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 的 | 那些 | WHO | 应该 | 有 | 到过 | 自豪的 | 的 | 他的 | 天赋 | ; |

他曾多次因那些本应为他的才华感到自豪的人的残酷嘲讽和玩笑而变得疯狂；

[ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [aɪd] ['iːgərnəs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][frɑːg][pɑːnd] ,

| and | rushed | with | wild | - | eyed | eagerness | down | to | the | gentle | frog | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 和 | 荒野 | - | 眼睛 | 渴望 | 向下 | 到 | 这 | 温和的 | 青蛙 | 池塘 | , |

然后，他眼神狂热，急切地冲向那宁静的青蛙池塘。

[ɪn'tendɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ 'sɔrəuz ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] .

| intending | there | to | bury | his | sorrows | beneath | its | glassy | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 那里 | 到 | 埋葬 | 他的 | 悲伤 | 下面 | 它是 | 玻璃状 | 表面 | . |

打算将他的悲伤埋葬在它光滑如镜的表面之下。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːəl][wʌnz][æz; əz] [ðeɪ]

| He | saw | in | imagination | the | grief | - | stricken | faces | of | those | cruel | ones | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 想像力 | 这 | 悲伤 | - | 受打击的 | 面孔 | 的 | 那些 | 残忍的 | 一个 | 作为 | 他们 |

[geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][koʊld]['kɔːrpəs] ,

| gazed | upon | his | cold | corpus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 之上 | 他的 | 寒冷的 | 语料库 | , |

他仿佛看到了那些残忍的人凝视着他冰冷的尸体时，脸上露出的悲痛神情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dæmp] ['lɑːks] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [braʊ] ,

| with | his | damp | locks | clinging | to | his | noble | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 潮湿 | 锁 | 依恋 | 到 | 他的 | 高贵 | 眉头 | , |

他湿漉漉的头发贴在高贵的额头上，

[ðə; ði] [griːn] ['slaɪmi] [wiːdz] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz] ,

| the | green | slimy | weeds | clasped | in | his | pale | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 黏糊糊的 | 杂草 | 紧握 | 在 | 他的 | 苍白 | 双手 | , |

他苍白的手中紧紧攥着绿色的黏滑杂草，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ;

| and | the | mud | oozing | from | his | pockets | and | the | legs | of | his | pants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 泥 | 渗出 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 这 | 腿 | 的 | 他的 | 裤子 | ; |

他的口袋和裤腿里都渗出了泥巴；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [nuː]

| and | he | gloried | in | the | remorse | and | anguish | they | would | feel | when | they | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 光荣的 | 在 | 这 | 悔恨 | 和 | 痛苦 | 他们 | 会 | 感觉 | 什么时候 | 他们 | 知道 |

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] .

| that | the | Poet | of | the | family | was | gone | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 诗人 | 的 | 这 | 家庭 | 曾是 | 已消失 | 永远 | . |

他很享受当他们得知家族诗人永远离世时所感受到的悔恨和痛苦。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['piktʃəd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ,

| All | this | he | pictured | as | he | stood | on | the | bank | , | and | , | while | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 他 | 如图所示 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 银行 | , | 和 | , | 尽管 | 思维 | , |

他站在河岸上，脑海中浮现出这一切，一边思考着，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [gruː] ['smɔːlər] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] ,

| the | desire | to | plunge | in | grew | smaller | by | degrees | and | beautifully | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 到 | 暴跌 | 在 | 生长 | 较小的 | 经过 | 学位 | 和 | 非常漂亮 | 较少的 | , |

想要投入其中的欲望逐渐减弱，而且这种减弱是美好的。

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]

| till | at | last | it | vanished | entirely | , | and | he | concluded | he | had | better | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 它 | 消失了 | 完全 | , | 和 | 他 | 结束 | 他 | 有 | 更好的 | 去 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

最后它完全消失了，他这才意识到自己最好还是回家。

['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɜːrst][ænd; ənd] [draʊn] [hɪm'self] ['æftərwərdz] , [ɪf] ['nesəseri] .

| finish | his | book | first | and | drown | himself | afterwards | , | if | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 他的 | 书 | 第一的 | 和 | 溺水 | 他自己 | 然后 | , 如果 | | 必要的 | . |

如果必要的话，他会先看完这本书，然后再投海自尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [stɜːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wɜːrks] [maɪt]

| It | would | make | much | more | stir | in | the | world | , | and | his | name | and | works | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 很多 | 更多的 | 搅拌 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 他的 | 姓名 | 和 | 作品 | 可能 |

[lɪv; laɪv] [fər'evər] .

| live | forever | . |
|---|---|---|
| 居住 | 永远 | . |

这会在世界上引起更大的轰动，他的名字和作品也可能永垂不朽。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [straɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [miː'ændəz] ['hoʊmwərd] .

| A | happy | thought | strikes | him | as | he | slowly | meanders | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 想法 | 罢工 | 他 | 作为 | 他 | 缓慢地 | 蜿蜒曲折 | 回家 | . |

他一边缓缓地往家走，一边想着一件令人愉快的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .

| He | would | have | revenge | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 复仇 | . |

他要报仇。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] [retʃiz] [baɪ] ['hændɪŋ] [daʊn] — [tuː; tə][pɑː'sterəti][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

| He | would | punish | these | wretches | by | handing | down | — | to | posterity | their | peculiarities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 惩治 | 这些 | 可怜虫 | 经过 | 处理 | 向下 | — | 到 | 后人 | 他们的 | 特殊性 |

.

:

.

他会惩罚这些可怜虫，把他们的怪癖传给后代。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| He | would | put | it | in | verse | and | have | it | printed | in | his | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 放 | 它 | 在 | 诗 | 和 | 有 | 它 | 打印 | 在 | 他的 | 书 | , |

他会把它谱成诗，然后印在他的书中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːrm][kʊd; kəd][tɜːrn][ænd; ənd] [stɪŋ] .

| and | then | they'd | see | that | even | the | gentle | worm | could | turn | and | sting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们会 | 看 | 那 | 甚至 | 这 | 温和的 | 蠕虫 | 可以 | 转动 | 和 | 蜇 | . |

然后他们就会发现，即使是温顺的虫子也会转身蜇人。

[ɑː] ! ['blesɪd; blest] [θɔːt] .

| Ah | ! | blessed | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 蒙福 | 想法 | . |

啊！真是个好主意。

[hiː; hi][flaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gærət]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [guːs] - [kwɪl] [ænd; ənd]['peɪpər] ,

| He | flies | to | his | garret | bedroom | , | seizes | his | goose | - | quill | and | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 苍蝇 | 到 | 他的 | 阁楼 | 卧室 | , | 逮捕 | 他的 | 鹅 | - | 鹅毛笔 | 和 | 纸 | , |

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .

| and | sits | down | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 向下 | . |

他飞奔到阁楼卧室，抓起鹅毛笔和纸，坐了下来。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [raɪt] [ə'baʊt] ?

| What | shall | he | write | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 他 | 写 | 关于 | ? |

他该写些什么呢?

[hiː; hi] ['nɪblz] [ðə; ði] ['feðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [plʌndʒz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] ,

| He | nibbles | the | feather | end | of | his | pen | , | plunges | the | point | into | the | ink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小食 | 这 | 羽毛 | 结尾 | 的 | 他的 | 笔 | , | 暴跌 | 这 | 观点 | 进入 | 这 | 墨水 | , |

他轻轻咬了一下笔尖的羽毛部分，然后将笔尖插入墨水中。

[lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [hʊkt] [ʌp][æn; ən][aɪ'diːə] ,

| looks | at | it | intently | to | see | if | he | has | hooked | up | an | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 它 | 专注地 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 有 | 钩子 | 向上 | 一个 | 主意 | , |

他仔细端详着，看看自己是否从中找到了什么灵感。

[siːz] [nʌn] , [ænd; ənd][fɔːlz][tuː; tə] ['nɪblɪŋ] [ə'gen] .

| sees | none | , | and | falls | to | nibbling | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 没有任何 | , | 和 | 瀑布 | 到 | 轻咬 | 再次 | . |

什么也没看到，又开始啃食起来。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

| now | he | has | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 它 | . |

现在他有了。

[ðer; ðər][ɪz][tɑːm] , [ðə; ði] ['dʌndərhed] , [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['sliːpi] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [daʊn]

| There | is | TOM | , | the | dunderhead | , | who | is | always | sleepy | and | he | will | put | that | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 汤姆 | , | 这 | 笨蛋 | , | WHO | 是 | 总是 | 困 | 和 | 他 | 将要 | 放 | 那 | 向下 |

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| about | him | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | . |

还有汤姆，那个笨蛋，总是昏昏欲睡，他会把这一点写进关于他的描述里。

[ 'skwɛərɪŋ ][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [hiː; hi] [raɪts] :

| Squaring | his | shoulders | , | he | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平方 | 他的 | 肩膀 | , | 他 | 写 | : |

他挺直肩膀，写道：

" [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [sez] ['sliːpi] [hed] .

| " | Let's | go | to | bed | , | " | says | Sleepy | Head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 到 | 床 | , | " | 说道 | 困 | 头 | . |

"我们去睡觉吧，"瞌睡虫说。

['gliːfəli] [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] .

| Gleefully | he | rubs | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 他 | 摩擦 | 他的 | 双手 | . |

他兴高采烈地搓着手。

[wəʊnt] [ðæt] [kʌt] [tɑːm] .

| Won't | that | cut | TOM | . |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 那 | 切 | 汤姆 | . |

那岂不是会伤到汤姆?

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[aɪ] [ges] [tɑːm][wəʊnt][seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

| I | guess | TOM | won't | say | much | more | about | staring | at | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 汤姆 | 惯于 | 说 | 很多 | 更多的 | 关于 | 凝视 | 在 | 这 | 月亮 | . |

我猜汤姆不会再多说关于凝视月亮的事了。

[naʊ] [fɔːr; fər] [dɪk] , [ðə; ði][oʊld]['stuːpɪd] .

| Now | for | DICK | , | the | old | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 迪克 | , | 这 | 老的 | 愚蠢的 | . |

现在轮到迪克了，这个老笨蛋。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

| What | shall | he | say | about | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 他 | 说 | 关于 | 他 | ? |

他会如何评价他呢?

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [di'mɪnɪʃɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [raɪts] :

| The | end | of | the | pen | diminishes | slowly | but | surely | , | and | then | he | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 笔 | 减少 | 缓慢地 | 但 | 一定 | , | 和 | 然后 | 他 | 写 | : |

笔尖渐渐变细，然后他写道：

" ['tæri] [ə'waɪl] , " [sez] [sloʊ] .

| " | Tarry | awhile | , | " | says | Slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔里 | 一会儿 | , | " | 说道 | 慢的 | . |

"稍等片刻，"斯洛说道。

[ðæt] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [dɪk] .
**That will answer for DICK .**
那 将要 回答 为了 迪克 .

这就能解释迪克的遭遇了。

[naʊ] [let][hɪm; ɪm] [gɪv] ['hæri] ['sʌmθɪŋ] ['skɔːrtʃɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] ,
**Now let him give HARRY something scorching , withering ,**
现在 让 他 给 哈利 某物 灼热 , 枯萎 ,

现在让他给哈利来点狠毒的、令人痛苦的东西吧。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] — [soʊ] [ðæt] ['hiːl] ['nevər]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt]
**and cutting — so that he'll never open his mouth again unless it is to put**
和 切割 — 所以 那 地狱 绝不 打开 他的 嘴 再次 除非 它 是 到 放
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**something in it .**
某物 在 它 .

还要割伤他——这样除非是为了往嘴里塞东西，否则他再也不会张开嘴了。

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] — [rʌb][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] .
**Oh , that is it , he is always hungry — rub him on that .**
哦 , 那 是 它 , 他 是 总是 饥饿的 — 擦 他 在 那 .

哦，原来是这样，他总是饿——给他揉揉这个。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn'tentli] .
**He thinks intently .**
他 思考 专注地 .

他陷入了沉思。

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði][pen][ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ['oʊnli][æn; ən]
**Determination shows in every line of his face ; the pen is almost gone only an**
决心 演出 在 每一个 线 的 他的 脸 ; 这 笔 是 几乎 已消失 仅有的 一个
[ɪntʃ] [rɪ'meɪnz] ,
**inch remains ,**
英寸 遗迹 ,

他脸上的每一道皱纹都透着坚定；笔尖几乎已经写完了，只剩下一英寸了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊət]['mæstərz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
**and then the Poet masters his subject .**
和 然后 这 诗人 大师 他的 主题 .

然后诗人便能驾驭他的主题。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz] .
**He has got the last two lines .**
他 有 得到 这 最后的 二 线条 .

他拿到了最后两行。

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði][pɑːt] , " [sez] ['griːdi] [gʌt] ,
**" Put on the pot , " says Greedy Gut ,**
" 放 在 这 锅 , " 说道 贪婪的 肠道 ,

"把水放进锅里，"贪吃鬼说道。

" [wiːl] [sʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
**" We'll sup before we go .**
" 出色地 上 前 我们 去 .

我们走之前先吃点东西。

" [hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd] ['baʊnsɪz] [ʌp] .
**" He throws down the stump of the pen and bounces up .**
" 他 投掷 向下 这 树桩 的 这 笔 和 弹跳 向上 .

他扔下围栏的残端，然后跳了起来。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [naʊ] ,

| **His** | **object** | **in** | **life** | **is** | **accomplished** | **;** | **he** | **is** | **master** | **of** | **the** | **situation** | **,** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 在 | 生活 | 是 | 完成 | ; | 他 | 是 | 掌握 | 的 | 这 | 情况 | , | 现在 | , |

他的人生目标已经达成；现在他掌控着局面。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd] .

| **and** | **holds** | **the** | **trump** | **card** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持有 | 这 | 王牌 | 卡片 | . |

并且手握王牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[siː] [ðə; ði]['kwaɪət][smaɪl] - [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][foʊldz][ðə; ði]['peɪpər][ʌp] ,
**See the quiet smile ' and knowing look as he folds the paper up ,**
看 这 安静的 微笑 - 和 会心 看 作为 他 折叠 这 纸 向上 ,

看他折起纸时脸上那抹淡淡的微笑和意味深长的神情。

[ænd; ənd] [θrʌsts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
**and thrusts it into his pocket .**
和 推力 它 进入 他的 口袋 .

然后把它塞进口袋里。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
**He is going down - stairs to read it to the family .**
他 是 去 向下 - 楼梯 到 读 它 到 这 家庭 .

他正要下楼去给家人读这本书。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [swiːt] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
**Now is the time for sweet revenge and for the overthrow of those**
现在 是 这 时间 为了 甜的 复仇 和 为了 这 推翻 的 那些
['fɪlɪˌstiːnz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
**Philistines , his brothers .**
非利士人 , 他的 兄弟 .

现在是甜蜜复仇、推翻那些非利士人，也就是他的兄弟们的时候了。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] ['sloʊli] , [laɪk][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] , ['entərz][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] — ['dʒent(ə)l]
**He descends slowly , like an avenging angel , enters the room , and — gentle**
他 下降 缓慢地 , 喜欢 一个 复仇 天使 , 进入 这 房间 , 和 — 温和的
['riːdər] , [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest] .
**reader , imagine the rest .**
读者 , 想象 这 休息 .

他缓缓走下，如同复仇天使一般，走进房间，接下来的情节，请读者自行想象。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .
**A Ridiculous Rub - a - dub .**
一个 荒谬的 擦 - 一个 - 配音 .

荒谬的Rub-a-dub。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɑːkjupaɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]
**A quiet gentleman who occupies lodgings immediately opposite one of the city**
一个 安静的 绅士 WHO 占据 住宿 立即地 对面的 一 的 这 城市
['ɑːrməri] ,
**armories ,**
军械库 ,

一位性格安静的绅士，住在城里一家军械库正对面。

[raɪts] [tuː; tə][juː 'es] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [ðæt] ['præktɪs] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
**writes to us asking whether the drum corps that practice there two or three**
写 到 我们 问 无论 这 鼓 兵团 那 实践 那里 二 或者 三
['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [drʌmz] ,
**evenings in the week should not be supplied with noiseless drums ,**
晚上 在 这 星期 应该 不是 是 供应 和 无声 鼓 ,

有人来信询问，每周有两三个晚上在那里练习的鼓乐队是否应该配备静音鼓。

[æz; əz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['ɔrgənz] .
**as PUNCHINELLO has suggested regarding the street organs .**
作为 潘奇内洛 有 建议 关于 这 街道 器官 .

正如 PUNCHINELLO 就街头风琴所建议的那样。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [θɪŋks] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
**PUNCHINELLO** **thinks** **the** **suggestion** **a** **good** **one** **.**
潘奇内洛 思考 这 建议 一个 好的 一 .

潘奇内洛认为这个建议很好。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ['æftər] [naɪt] - [fɔːl] [ə'bɑːlɪʃt] [ˌɔːltə'geðər]
**He** **would** **like** **to** **see** **the** **beating** **of** **drums** **after** **night** **-** **fall** **abolished** **altogether**
他 会 喜欢 到 看 这 殴打 的 鼓 后 夜晚 - 落下 废除 共
[ɪn][fækt] ,
**In** **fact** **,**
在 事实 ,

他希望彻底废除夜幕降临后击鼓的习俗。事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [ded] [biːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lend][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
**it** **is** **the** **only** **kind** **of** **Dead** **Beat** **to** **which** **he** **would** **lend** **his** **countenance** **.**
它 是 这 仅有的 种类 的 死的 打 到 哪个 他 会 借 他的 面容 .

唯独这种游手好闲之徒，他才会露出脸色。

[ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] .
**A** **Clear** **Case** **.**
一个 清除 案件 .

案情清晰。

[sʌm; səm]['waɪzeɪkər][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] , [θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,
**Some** **wiseacre** **has** **been** **trying** **to** **demonstrate** **,** **through** **the** **public** **press** **,**
一些 聪明人 有 到过 尝试 到 证明 , 通过 这 民众 按 ,

一些自作聪明的人一直试图通过公共媒体来证明:

[ðæt] [poʊ] [dɪd][nɑːt] [raɪt] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
**that** **POE** **did** **not** **write** **"** **The** **Raven** **.**
那 POE 做过 不是 写 " 这 乌鸦 .

POE并没有写《乌鸦》。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['reɪv(ə)n]['luːnətɪk] .
**"** **The** **man** **must** **be** **a** **Raven** **lunatic** **.**
" 这 男人 必须 是 一个 乌鸦 疯子 .

"这个人一定是渡鸦的疯子。"

[ðə; ði] ['bælɝd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [eɪdʒd] [ten] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd] ['brʌðər] .
**THE** **BALLARD** **OF** **THE** **GOOD** **LITTLE** **BOY** **,** **AGED** **TEN** **,** **AND** **HIS** **BAD** **BROTHER** **.**
这 巴拉德 的 这 好的 小的 男生 , 老年人 十 , 和 他的 坏的 兄弟 .

十岁乖男孩和他坏哥哥的歌谣。

[æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , - ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
**An** **obituary** **notice** **of** **a** **boy** **,** **10** **years** **old** **,** **in** **The** **Wilmington** **Commercial** **,**
一个 讣告 注意 的 一个 男生 , - 年 老的 , 在 这 威尔明顿 商业的 ,

《威尔明顿商业报》刊登了一则10岁男孩的讣告。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] : " [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
**contains** **the** **following** **statement** **:** **"** **In** **his** **dying** **moments** **he** **charged** **his** **brother**
包含 这 下列的 陈述 : " 在 他的 垂死 时刻 他 带电 他的 兄弟
['wɪljəm] [nɑːt][tuː; tə] [dæns] ,
**WILLIAM** **not** **to** **dance** **,**
威廉 不是 到 舞蹈 ,

其中包含以下陈述："在他临终之际，他嘱咐他的兄弟威廉不要跳舞，

[ɔːr] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['sɔŋz] .
**or** **sing** **any** **more** **songs** **.**
或者 唱歌 任何 更多的 歌曲 .

或者再唱其他歌。

['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪsɪz] [pri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [rev] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

| **Funeral** | **services** | **preached** | **by** | **the** | **Rev** | **WM** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葬礼 | 服务 | 布道 | 经过 | 这 | 牧师 | 西摩 | . |

由 WM 牧师主持葬礼仪式。

[ɑ:r] . ['tʌb] .

| **R** | **.** | **TUBB** | **.** |
|---|---|---|---|
| 拉 | . | tubb | . |

R. 塔布

" [ðɪs] ['paɪəs] [bɔɪ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,

| **"** | **This** | **pious** | **Boy** | **lay** | **on** | **his** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 虔诚的 | 男生 | 躺 | 在 | 他的 | 床 | , |

"这个虔诚的男孩躺在床上，

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['veri] [fæst] ;

| **A** | **dying** | **very** | **fast** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 垂死 | 非常 | 快速地 | ; |

垂死挣扎；

- [moʊst] ['evri] [wɜ:rd] [ðɪs] [gʊd] [bɔɪ] [sed] ,

| **'** | **Most** | **every** | **word** | **this** | **good** | **Boy** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 最多 | 每一个 | 单词 | 这 | 好的 | 男生 | 说 | , |

"这只乖狗狗说的几乎每一句话，

[ðeɪ] [θɔ:t] - [twʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] .

| **They** | **thought** | **'** | **twould** | **be** | **his** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | - | 特沃德 | 是 | 他的 | 最后的 | . |

他们以为这将是他最后一次。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['tʌb] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| **The** | **Reverend** | **Mr** | **.** | **TUBB** | **was** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 先生 | . | tubb | 曾是 | 那里 | , |

塔布牧师也在场。

[ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['veri] [sloʊ] ;

| **A** | **praying** | **very** | **slow** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 祈祷 | 非常 | 慢的 | ; |

祷告非常缓慢；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] , [sæd] [ə'fer] ;

| **It** | **was** | **a** | **solemn** | **,** | **sad** | **affair** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 庄严 | , | 伤心 | 事务 | ; |

这是一件庄严肃穆、令人悲伤的事；

[twʌz] [pleɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][goʊ] .

| **Twas** | **plain** | **the** | **Boy** | **must** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | 清楚的 | 这 | 男生 | 必须 | 去 | . |

很明显，这孩子必须离开。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] : , [hi:; hi] [kʌm] [ɔ:(r)] ,

| **His** | **brother** | **WILLIAM** | **:** | **,** | **he** | **come** | **o'er** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 威廉 | : | , | 他 | 来 | 超过 | , |

他的兄弟威廉：他过来了，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʊd] [bɔɪ] [kraɪd] ,

| **To** | **which** | **this** | **good** | **Boy** | **cried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 好的 | 男生 | 哭 | , |

于是，这个乖孩子哭了起来。

" [oʊ] , [bɪl] , [dəunt] [sɪŋ] [nɔ:r] [dæns] [noʊ] [mɔ:r] !

| **"** | **Oh** | **,** | **BILL** | **,** | **don't** | **sing** | **nor** | **dance** | **no** | **more** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 账单 | , | 不 | 唱歌 | 也不 | 舞蹈 | 不 | 更多的 | ! |

"哦，比尔，别再唱歌跳舞了！"

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

| " | And | following | which | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 下列的 | 哪个 | 他 | 死亡 | . |

随后他便去世了。

[naʊ] ['wɪljəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

| Now | WILLIAM | , | he | had | learnt | a | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 威廉 | , | 他 | 有 | 学会了 | 一个 | 歌曲 |

威廉现在学会了一首歌

[ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] :

| That | pleased | him | very | much | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 高兴 | 他 | 非常 | 很多 | : |

他对此非常高兴:

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ]

| He | didn't | know | that | it | was | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 错误的 |

他并不知道这样做是错的。

[tuː; tə]['kærəl] ['eni] [sʌtʃ] .

| To | carol | any | such | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 颂歌 | 任何 | 这样的 | . |

唱颂歌。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

| He | said | he | couldn't | leave | it | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 不能 | 离开 | 它 | 去 | , |

他说他不能就此罢休。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ;

| Not | if | he | was | to | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 他 | 曾是 | 到 | 死 | ; |

如果他要死的话，那就不是这样了;

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [sɔːŋ] , [æz; əz][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

| And | that | same | song | , | as | all | should | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 相同的 | 歌曲 | , | 作为 | 全部 | 应该 | 知道 | , |

而那首歌，正如所有人都应该知道的那样，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪm; ɪm] , " [ʃuː] [flai] .

| Was | called | by | him | , | " | Shoo | Fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 经过 | 他 | , | " | 嘘 | 飞 | . |

他叫我"嘘苍蝇"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['mɪstər] . ['tʌbz]

| " | He | was | informed | by | Mr | . | TUBBS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 知情的 | 经过 | 先生 | . | 塔布斯 |

"他从塔布斯先生那里得知了此事。"

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ded] ,

| That | he | would | fall | down | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 落下 | 向下 | 死的 | , |

他会突然倒地身亡，

[ɔːr] [els] [get] [kɪld] [baɪ] [stoʊnz] [ɔːr] [klʌbz] ,

| Or | else | get | killed | by | stones | or | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 得到 | 被杀 | 经过 | 石头 | 或者 | 俱乐部 | , |

否则就会被石头或棍棒砸死。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| With | that | thing | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 事物 | 在 | 他的 | 头 | . |

他脑子里一直想着那件事。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] !
**But , such is life !**
但 , 这样的 是 生活 !

但人生就是如此!

[pʊr] ['wɪljəm] [went]
**Poor WILLIAM went**
贫穷的 威廉 去

可怜的威廉走了

[ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [flai][ɔː(r)] :
**And sung his Shoo Fly o'er :**
和 唱 他的 嘘 飞 超过 :

然后唱起了他的《赶走苍蝇》:

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent]
**Not knowing that he would be sent**
不是 会心 那 他 会 是 发送

他并不知道自己会被派往何处。

[wer] [ʃuː] [flaɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,
**Where Shoo Flies are no more ,**
在哪里 嘘 苍蝇 是 不 更多的 ,

不再有驱蝇者的地方

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] , [wʌn][wet] [deɪ] ,
**He was a singing , one wet day ,**
他 曾是 一个 歌唱 , 一 湿的 天 ,

在一个下雨天，他唱歌

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['dænsɪŋ] [tuː] ,
**And likewise dancing too ,**
和 同样地 跳舞 也 ,

跳舞也是如此。

[wen] ['laɪtnɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'weɪ] —
**When lightning took his sole away —**
什么时候 闪电 采取 他的 唯一 离开 —

当闪电夺走了他的灵魂——

[let] [ðɪs] [wɔːrn][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] !
**Let this warn me and you !**
让 这 警告 我 和 你 !

这件事给我和你都敲响了警钟!

[hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensəs] .
**HINTS FOR THE CENSUS .**
提示 为了 这 人口普查 .

人口普查小贴士。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]
**DEAR PUNCHINELLO : I have always been in favor of the Census , the system is**
亲爱的 潘奇内洛 : 我 有 总是 到过 在 偏爱 的 这 人口普查 , 这 系统 是
['kwestʃənəb(ə)l] ,
**questionable ,**
值得怀疑 ,

亲爱的潘奇内洛：我一直都支持人口普查，尽管这个制度存在疑问。

[pər'hæps] , [ðoʊ] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**perhaps , though that depends on how you like it .**
也许 , 尽管 那 取决于 在 如何 你 喜欢 它 .

或许吧，不过这取决于你喜欢哪种方式。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['veri] [wel] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] -
**I** **have** **found** **that** **it** **answers** **very** **well** **where** **the** **parties** **are** **highly** **intelligent** **-**
我 有 成立 那 它 答案 非常 出色地 在哪里 这 各方 是 高度 聪明的 -
[laɪk][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
**like** **myself** **,** **for** **example** **.**
喜欢 我 , 为了 例子 .

我发现，对于像我这样智力很高的参与者来说，这种方法效果非常好。

[aɪ] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][maɪ]
**I** **drew** **up** **the** **following** **proclamation** **to** **read** **to** **the** **U** **.** **S** **.** **official** **in** **my**
我 画 向上 这 下列的 公告 到 读 到 这 U . S . 官方的 在 我的
['dɪstrɪkt] :
**district** **:**
区 :

我起草了以下公告，准备向我所在选区的美国官员宣读：

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
**Q** **.** **What** **is** **your** **name** **?**
问 . 什么 是 你的 姓名 ?

问：你叫什么名字?

[ə; eɪ] ['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .
**A** **SARSFIELD** **YOUNG** **.**
一个 萨斯菲尔德 年轻的 .

萨斯菲尔德·杨。

[wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ?
**What** **is** **yours** **?**
什么 是 你的 ?

你的呢?

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][eɪdʒ] ?
**Q** **.** **What** **is** **your** **age** **?**
问 . 什么 是 你的 年龄 ?

问：你多大了?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ['biːɪŋ] [æskt] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] , [rɪ'plaɪd] : [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'gen] ,
**A** **.** **A** **.** **,** **being** **asked** **how** **old** **he** **was** **,** **replied** **:** **If** **I** **live** **as** **long** **again** **,**
一个 . 一个 . , 存在 问 如何 老的 他 曾是 , 回复 : 如果 我 居住 作为 长的 再次 ,

当被问及年龄时，AA回答说：如果我能再活那么久的话。

[ænd; ənd][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , — [haʊ] [oʊld][ʃæl; ʃəl][aɪ]
**and** **half** **as** **long** **again** **,** **and** **two** **years** **and** **a** **half** **,** **—** **how** **old** **shall** **I**
和 一半 作为 长的 再次 , 和 二 年 和 一个 一半 , — 如何 老的 将 我
[biː; bi] ?
**be** **?**
是 ?

再过一半的时间，也就是两年半——我将几岁?

[kjuː] . [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['rezɪdəns] ?
**Q** **.** **Where** **is** **your** **residence** **?**
问 . 在哪里 是 你的 住宅 ?

问：您的住址在哪里?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] , [ə'mɪd] ['pleʒərz]

| I | live | at | home | with | the | family | , | have | often | thought | that | , | amid | pleasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 家 | 和 | 这 | 家庭 | , | 有 | 经常 | 想法 | 那 | , | 之中 | 快乐 |

[ænd; ənd] ['pæləs] ,

| and | palaces | , |
|---|---|---|
| 和 | 宫殿 | , |

我和家人住在一起，常常想，即便身处享乐和宫殿之中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd]

| there | is | no | place | like | home | , | unless | it | be | a | boarding | house | with | hot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 地方 | 喜欢 | 家 | , | 除非 | 它 | 是 | 一个 | 登机 | 房子 | 和 | 热的 | 和 |

[koʊld]['wɔːtər] .

| cold | water | . |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 水 | . |

没有什么地方比得上家，除非是那种有冷热水供应的寄宿公寓。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?

| Q | . | What | is | your | occupation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 你的 | 职业 | ? |

问：您的职业是什么?

[ə; eɪ] . ['tækspeɪər] .

| A | . | Taxpayer | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 纳税人 | . |

A. 纳税人。

[ðɪs] [teɪks] [maɪ] [hoʊl] [taɪm]

| This | takes | my | whole | time |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 需要 | 我的 | 所有的 | 时间 |

这占用了我全部时间

[kjuː] . [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?

| Q | . | Where | were | you | born | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 在哪里 | 是 | 你 | 出生 | ? |

问：你出生在哪里?

[ə; eɪ] . ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]

| A | . | Having | made | no | minute | of | it | at | the | time | , | it | has | passed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 拥有 | 制成 | 不 | 分钟 | 的 | 它 | 在 | 这 | 时间 | , | 它 | 有 | 通过了 | 出去 | 的 |

[maɪ] ['meməri] .

| my | memory | . |
|---|---|---|
| 我的 | 记忆 | . |

A. 当时我没有在意，所以这件事已经从我的记忆中消失了。

[kjuː] .

| Q | : |
|---|---|
| 问 | . |

问:

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ?

| What | kind | of | a | house | do | you | live | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 房子 | 做 | 你 | 居住 | 在 | ? |

你住的是什么样的房子?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[ə; eɪ] ['mɔ:gidʒd] [haʊs] , ['peɪntɪd] [fleʃ] ['kʌlər] , [ə; eɪ] [frʌnt] [ɪk'spoʊʒər] , [brɪk] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

| A | mortgaged | house | , | painted | flesh | color | , | a | front | exposure | , | brick | windows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抵押贷款 | 房子 | , | 绘 | 肉 | 颜色 | , | 一个 | 正面 | 接触 | , | 砖 | 视窗 | 和 |

[ə; eɪ] [bræs] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d] .

| a | brass | lightning | rod | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄铜 | 闪电 | 杆 | . |

一栋抵押房屋，漆成肉色，正面朝外，砖砌窗户，还有一根黄铜避雷针。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [bæk] [jɑ:rd] , ( [ænd; ənd] [bæk] [rent] , ) [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| A | good | deal | of | back | yard | , | ( | and | back | rent | , | ) | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 后退 | 院子 | , | ( | 和 | 后退 | 租 | , | ) | 到 | 它 | . |

它拥有相当大的后院（以及拖欠的租金）。

[kju:] . [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][dɪd][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [daɪ] ?

| Q | . | At | what | age | did | your | grandfather | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 在 | 什么 | 年龄 | 做过 | 你的 | 祖父 | 死 | ? |

问：你祖父去世时多少岁?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[ɪf] [hi:; hi][daɪd][læst] [naɪt] , ( [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:rs] [reɪs] ,

| If | he | died | last | night | , | ( | I | saw | him | yesterday | at | a | horse | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 死亡 | 最后的 | 夜晚 | , | ( | 我 | 锯 | 他 | 昨天 | 在 | 一个 | 马 | 种族 | , |

如果他昨晚去世了，（我昨天在赛马场见过他，）

) [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['naɪnti] - [eɪt] , [pər'hæps][hi:; hi][gɑ:t] [tɪpt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][tɜ:rn] .

| ) | he | was | turning | ninety | - | eight | , | perhaps | he | got | tipped | over | in | the | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 他 | 曾是 | 转弯 | 九十 | - | 八 | , | 也许 | 他 | 得到 | 倾斜 | 超过 | 在 | 这 | 转动 | . |

他当时已经九十八岁了，也许在转弯时被人掀翻了。

[kju:] . [du:][ju:; jʊ][hoʊld] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] : [ɪf] [soʊ] , [wʌt] ?

| Q | . | Do | you | hold | any | official | position | : | if | so | , | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做 | 你 | 抓住 | 任何 | 官方的 | 位置 | : | 如果 | 所以 | , | 什么 | ? |

问：您是否担任任何公职？如有，请说明是什么职位?

[ə; eɪ] . [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [fɪʃ] , — ['evri] ['fraɪdeɪ] .

| A | . | Inspector | of | fish | , | — | every | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 检查员 | 的 | 鱼 | , | — | 每一个 | 星期五 | . |

A. 鱼类检查员，——每周五。

[kju:] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'ʃʊrd] ?

| Q | . | Are | you | insured | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 你 | 投保人 | ? |

问：您有保险吗?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌmpəniz] .

| I | am | agent | for | half | a | dozen | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 代理人 | 为了 | 一半 | 一个 | 打 | 公司 | . |

我是六家公司的代理人。

[soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] ['nebəz] .

| So | are | all | my | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 全部 | 我的 | 邻居 | . |

我的邻居们也都是如此。

[maɪ][laɪf][ɪz] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['faɪər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

| My | life | is | insured | against | fire | for | several | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 是 | 投保人 | 反对 | 火 | 为了 | 一些 | 数千 | . |

我的人寿保险包含火灾险，保额数千英镑。

[kjuː] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪbleɪnz] ?

| Q | . | Are | you | troubled | with | chilblains | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 你 | 麻烦 | 和 | 冻疮 | ? |

问：您是否饱受冻疮困扰?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

['kwaɪtli] .

| Quitely | . |
|---|---|
| 安静地 | . |

很安静。

[aɪ][soʊk][maɪ] [fiːt] [ɪn][ɔɪl][ʌv; əv]['vɪtriəl] .

| I | soak | my | feet | in | oil | of | vitriol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 浸泡 | 我的 | 脚 | 在 | 油 | 的 | 矾 | . |

我用硫酸油泡脚。

[kjuː] . [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ?

| Q | . | Were | you | in | the | war | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 你 | 在 | 这 | 战争 | ? |

问：你参加过战争吗?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][maɪ][ɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

| I | have | the | scar | on | my | arm | which | I | got | in | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 瘢痕 | 在 | 我的 | 手臂 | 哪个 | 我 | 得到 | 在 | 这 | 服务 | . |

我手臂上有一道疤，是我服役时留下的。

[aɪ][wʌz; wəz]['væksɪneɪtɪd] [sɪ'vɪrli] , [waɪl] [klɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['broʊkər][æt; ət] [trɔɪ] , [en] . [waɪ]

| I | was | vaccinated | severely | , | while | clerk | to | a | substitute | broker | at | Troy | , | N | . | Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已接种疫苗 | 严重 | , | 尽管 | 职员 | 到 | 一个 | 代替 | 经纪人 | 在 | 特洛伊 | , | N | . | 是 |

.

| : |
|---|
| . |

我在纽约州特洛伊市一家代理经纪公司做职员时，接种了严重的疫苗。

[kjuː] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['eni] ['kɑːlɪdʒ] .

| Q | . | Are | you | a | graduate | of | any | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 你 | 一个 | 毕业 | 的 | 任何 | 大学 | . |

问：您是大学毕业生吗?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[jes] , [ʌv; əv][wʌn] .

| Yes | , | of | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的 | 一 | . |

是的，有一个。

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [wʌn] .

| I | forget | which | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘记 | 哪个 | 一 | . |

我忘了是哪一个了。

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men] [ðeɪ] ['evər] [tɜːrnd] [aʊt] .

| I | only | remember | that | I | was | one | of | the | most | remarkable | men | they | ever | turned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 记住 | 那 | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 男人 | 他们 | 曾经 | 转向 | 出去 | . |

我只记得，我是他们培养出的最杰出的人之一。

[kjuː] . [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [rɑːt] ?

| Q | . | Have | you | suffered | from | the | potato | rot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 有 | 你 | 遭受 | 从 | 这 | 土豆 | 腐烂 | ? |

问：您是否遭受过马铃薯腐烂病的困扰?

[ə; eɪ] , [nɑːt] [maɪ'self] .

| A | , | Not | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | , | 不是 | 我 | . |

A，不是我。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] .

| My | uncle | had | it | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 有 | 它 | 坏的 | . |

我叔叔的情况很糟糕。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɪski] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

| He | found | that | whiskey | and | warm | water | was | a | very | good | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 威士忌酒 | 和 | 温暖的 | 水 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 事物 | . |

他发现威士忌加温水是很好的搭配。

[aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fækt] , ['ɔːlsoʊ] .

| I've | made | an | independent | discovery | of | the | same | fact | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 制成 | 一个 | 独立的 | 发现 | 的 | 这 | 相同的 | 事实 | , | 还 | . |

我也独立发现了同样的事实。

[kjuː] . [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ɔːr] [prə'tekʃn] ?

| Q | . | Are | you | in | favor | of | Free | Trade | or | Protection | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 是 | 你 | 在 | 偏爱 | 的 | 自由的 | 贸易 | 或者 | 保护 | ? |

问：您支持自由贸易还是贸易保护主义?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [hoʊl] ['duːti] .

| I | can | only | say | that | , | if | elected | , | gentlemen | , | I | shall | endeavor | to | do | my | whole | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 那 | , | 如果 | 当选 | , | 先生们 | , | 我 | 将 | 努力 | 到 | 做 | 我的 | 所有的 | 责任 | . |

我只能说，如果当选，各位先生，我将竭尽全力履行我的全部职责。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .

| I | am | . |
|---|---|---|
| 我 | 是 | . |

我是。

[kjuː] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [diːp] ['plaʊɪŋ] ?

| Q | . | What | do | you | think | of | deep | plowing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 深的 | 耕作 | ? |

问：您对深耕有何看法?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[ɪn][ə; eɪ]['skænti][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] .

| In | a | scanty | population | , | I | should | say | it | has | a | bad | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 稀少 | 人口 | , | 我 | 应该 | 说 | 它 | 有 | 一个 | 坏的 | 影响 | . |

在人口稀少的情况下，我认为这会产生不良影响。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['sændi] [sɔɪl] , [wer] [skuːl] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɑːr; ər]

| I | can | recommend | it | , | however | , | in | a | sandy | soil | , | where | school | privileges | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 推荐 | 它 | , | 然而 | , | 在 | 一个 | 沙 | 土壤 | , | 在哪里 | 学校 | 特权 | 是 |

[fɜːrst] - [klæs] .

| first | - | class | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 班级 | . |

不过，如果是在沙质土壤地区，而且学校的教育资源一流，我倒是可以推荐它。

[kjuː] . [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| Q | . | Does | anything | else | occur | to | you | which | it | is | important | for | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 做 | 任何事物 | 别的 | 发生 | 到 | 你 | 哪个 | 它 | 是 | 重要的 | 为了 | 这 | 政府 |

[tuː; tə] [noʊ] ?

| to | know | ? |
|---|---|---|
| 到 | 知道 | ? |

问：您认为还有其他什么事情是政府需要了解的吗?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[jes] : [ə; eɪ] [heɪ] ['fiːvər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['regjələrli] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

| Yes | : | a | hay | fever | occurs | to | me | regularly | once | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | : | 一个 | 干草 | 发烧 | 发生 | 到 | 我 | 经常 | 一次 | 一个 | 年 | . |

是的：我每年都会定期患上花粉症。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɑːləsi][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :

| I | have | no | policy | to | enforce | against | the | will | of | the | people | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 政策 | 到 | 执行 | 反对 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 人们 | : |

我没有任何政策需要违背人民的意愿去执行:

[stɪl] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk][tuː; tə][maɪ] [frend]

| Still | I | would | call | the | attention | of | the | medicine | - | loving | public | to | my | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 会 | 称呼 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 药品 | - | 爱 | 民众 | 到 | 我的 | 朋友 |

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ezrə] ['kʌtlɚz] " [nuːn] - [deɪ] ['bɪtərz] .

| Dr | . | EZRA | CUTLER'S | " | Noon | - | day | Bitters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 埃兹拉 | 卡特勒的 | " | 中午 | - | 天 | 苦味酒 | . |

不过，我还是要向热爱医药的公众推荐我的朋友埃兹拉·卡特勒博士的"正午苦酒"。

" [fɔːr; fər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] , ['bæŋkrʌptsi] , ['tiːðɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

| " | For | ringing | in | the | ears | , | loss | of | memory | , | bankruptcy | , | teething | , | and | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 铃声 | 在 | 这 | 耳朵 | , | 损失 | 的 | 记忆 | , | 破产 | , | 出牙 | , | 和 | 一般的 |

[dɪ'bɪlətɪ] ,

| debility | , |
|---|---|
| 虚弱 | , |

"用于治疗耳鸣、记忆力减退、破产、出牙不适和全身虚弱，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .

| they | are | without | a | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 没有 | 一个 | 竞争对手 | . |

他们没有对手。

[noʊ][ˈfæməli][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .

| No | family | should | live | more | than | five | minutes | walk | from | a | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 家庭 | 应该 | 居住 | 更多的 | 比 | 五 | 分钟 | 走 | 从 | 一个 | 瓶子 | . |

任何家庭都不应该住在离酒瓶步行超过五分钟的地方。

[ðeɪ] [gɪld][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ˈtʃerɪʃ] [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [oʊld][eɪdʒ] ,

| They | gild | the | morning | of | youth | , | cherish | manhood | , | and | comfort | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 镀金 | 这 | 早晨 | 的 | 青年 | , | 珍惜 | 男子气概 | , | 和 | 舒适 | 老的 | 年龄 | , |

它们为青春的清晨镀上金光，珍视男子气概，并慰藉老年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [bloʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][pleɪn] [ˈletərz] .

| with | the | name | blown | on | the | bottle | in | plain | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 吹 | 在 | 这 | 瓶子 | 在 | 清楚的 | 信件 | . |

瓶子上用普通字体印着名字。

[bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] - [æt; ət][ɔːl] [rɪˈspektəbl] [ˈdrʌgists] .

| Beware | of | impositions | - | at | all | respectable | druggists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 强加 | - | 在 | 全部 | 可敬 | 药剂师 | . |

谨防所有正规药店的宰客行为。

* * [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈtʃɪrfəli] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]

| * | * | I | believe | in | taking | things | easy | , | and | I | shall | cheerfully | assist | the | Administration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 我 | 相信 | 在 | 采取 | 事物 | 简单的 | , | 和 | 我 | 将 | 愉快地 | 协助 | 这 | 行政 |

,

,

,

* * 我信奉循序渐进，并将乐于协助政府工作。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːlz][æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ˈsensəs] [ˈbɪznəs] .

| when | it | calls | at | my | door | on | Census | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 呼叫 | 在 | 我的 | 门 | 在 | 人口普查 | 商业 | . |

当他们因为人口普查事务上门拜访时。

[ˈsɑːrsfiːld] [jʌŋ] .

| SARSFIELD | YOUNG | . |
|---|---|---|
| 萨斯菲尔德 | 年轻的 | . |

SARSFIELD YOUNG。

[ˈfæsɪlɪs] [diˈsensəs]

| Facilis | Descensus |
|---|---|
| 法西利斯 | 人口下降 |

Facilis Descensus

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [ˈfriːkwəntli] [hæv; həv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] " [hel] [geɪt] [əbstˈrʌkʃnz] .

| The | daily | papers | frequently | have | articles | respecting | the | " | Hell | Gate | Obstructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 文件 | 频繁地 | 有 | 文章 | 尊重 | 这 | " | 地狱 | 门 | 障碍物 | . |

日报上经常刊登有关“地狱之门障碍”的文章。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] , [haʊˈevər] , [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ˈhændəld][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

| " | We | do | not | , | however | , | remember | having | seen | that | subject | handled | in | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | , | 然而 | , | 记住 | 拥有 | 已见 | 那 | 主题 | 处理 | 在 | 这 | 太阳 | . |

“然而，我们并不记得《太阳报》曾报道过这个话题。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈdeɪnə][ænd; ənd][ˈdaɪər] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzɜːrts] ,

| Perhaps | it | is | that | DANA | and | DYER | , | conscious | of | their | deserts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 那 | 达娜 | 和 | 染工 | , | 有意识的 | 的 | 他们的 | 沙漠 | , |

或许是因为达纳和戴尔意识到了他们应得的报应，

[duː][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
**do not anticipate any obstructions in that quarter .**
做 不是 预料 任何 障碍物 在 那 四分之一 .

预计该季度不会出现任何阻碍。

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**ARISTOCRACY IN THE KITCHEN .**
贵族 在 这 厨房 .

厨房里的贵族风范。

['leɪdi] , ( [rɪ'spɑːnsɪvli] . )
**Lady , ( responsively . )**
女士 , ( 积极响应 . )

女士，（回应道。）

" [ðæt] ['fæʃnəbli] [drest] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] , [dɪr] ?
**" THAT FASHIONABLY DRESSED WOMAN WHO HAS JUST PASSED , DEAR ?**
" 那 时尚地 穿着 女士 WHO 有 只是 通过了 , 亲爱的 ?

"亲爱的，是指那位刚刚去世的穿着时髦的女士吗？"

[oʊ] , [ðæts] [maɪ] [kʊk] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsɚz] [jʌŋ] [mæn] .
**OH , THAT'S MY COOK , TAKING HER SUNDAY WITH THE GROCER'S YOUNG MAN .**
哦 , 那就是 我的 厨师 , 采取 她 星期日 和 这 杂货店 年轻的 男人 .

哦，那是我的厨娘，她星期天和杂货店的年轻店员一起出去玩了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ək'nɔlɪdʒz] [ˌem 'iː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .
**SHE NEVER ACKNOWLEDGES ME ON SUCH OCCASIONS .**
她 绝不 承认 我 在 这样的 场合 .

在这种场合，她从来不理我。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" WHAT SHALL WE CALL IT ?**
" 什么 将 我们 称呼 它 ?

我们该如何称呼它呢?

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['stʌdid] [ðə; ði]
**Having made up my mind to become a novelist , I naturally studied the**
拥有 制成 向上 我的 头脑 到 变得 一个 小说家 , 我 自然 研究 这
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] ,
**productions of my predecessors ,**
作品 的 我的 前任 ,

既然我已下定决心要成为一名小说家，自然而然地，我便开始研究前人的作品。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**and found out , I assure you , in a very brief period of time ,**
和 成立 出去 , 我 保证 你 , 在 一个 非常 简短的 时期 的 时间 ,

而且，我可以向你保证，在很短的时间内就发现了这一点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
**the little tricks of the trade .**
这 小的 技巧 的 这 贸易 .

行业小技巧。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['niːəfaɪts] ,
**As I do not wish to have the business flooded with neophytes ,**
作为 我 做 不是 希望 到 有 这 商业 被淹 和 新手 ,

我不希望公司里充斥着新手，

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [haʊ] ['evri] [mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| I | refrain | from | informing | your | readers | how | every | man | can | become | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 避免 | 从 | 通知 | 你的 | 读者 | 如何 | 每一个 | 男人 | 能 | 变得 | 他的 | 自己的 |

['nɑ:v(ə)l] ['raɪtər] .

| novel | writer | . |
|---|---|---|
| 小说 | 作家 | . |

我不打算告诉读者每个人如何才能成为自己的小说家。

[wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'leɪt] .

| One | very | curious | thing | , | however | , | which | I | discovered | , | I | will | here | relate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 好奇的 | 事物 | , | 然而 | , | 哪个 | 我 | 发现 | , | 我 | 将要 | 这里 | 涉及 | . |

不过，我发现了一件非常奇怪的事情，我在这里要把它讲给大家听。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['taɪtəlz] [wɪtʃ] ['nɒvəlɪsts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]

| I | was | very | much | puzzled | by | the | curious | titles | which | novelists | selected | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 困惑 | 经过 | 这 | 好奇的 | 标题 | 哪个 | 小说家 | 已选 | 为了 |

[ðer; ðər] [bʊks] ,

| their | books | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 图书 | , |

小说家们为他们的书选择的书名总是让我感到非常困惑。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][maɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðeɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

| and | very | much | annoyed | by | my | inability | to | discover | where | they | picked | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很多 | 恼怒 | 经过 | 我的 | 无力 | 到 | 发现 | 在哪里 | 他们 | 挑选 | 他们 | 向上 | . |

我非常恼火，因为我找不到他们是在哪里捡到这些东西的。

[aɪ] [ˌpə:si'viəd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz]

| I | persevered | , | however | , | and | discovered | that | they | found | them | in | the | daily | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坚持不懈 | , | 然而 | , | 和 | 发现 | 那 | 他们 | 成立 | 他们 | 在 | 这 | 日常的 | 文件 |

.

| : |
|---|
| . |

但我坚持不懈，最终发现他们是在日报上找到的。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['ʃru:dli] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn] [ði:z] [və'reɪʃəs] [ʃi:ts] ,

| In | fact | , | I | shrewdly | suspect | that | I | have | discovered | , | in | these | veracious | sheets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 精明地 | 怀疑 | 那 | 我 | 有 | 发现 | , | 在 | 这些 | 诚实的 | 纸张 | , |

事实上，我敏锐地怀疑，我已经从这些真实的文件中找到了一些真相。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] .

| the | very | incidents | which | suggested | the | names | of | a | number | of | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事件 | 哪个 | 建议 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 卷 | . |

正是这些事件启发了许多卷册的名称。

[let] [ˌem 'i:] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði][iks'trækts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz] .

| Let | me | place | before | you | the | extracts | , | which | I | have | culled | from | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 地方 | 前 | 你 | 这 | 提取物 | , | 哪个 | 我 | 有 | 已筛选 | 从 | 这 | 文件 | . |

让我把我从这些文件中摘录的内容呈给你们。

" [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| " | Put | Yourself | in | his | Place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 你自己 | 在 | 他的 | 地方 | . |

设身处地地想一想。

" - - ['rɛd] .

| " | - | - | READE | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 读 | . |

——里德。

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv]

| " | Yesterday | morning | an | unknown | man | was | found | hanging | from | the | limbs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 昨天 | 早晨 | 一个 | 未知 | 男人 | 曾是 | 成立 | 绞刑 | 从 | 这 | 四肢 | 的 |

[ə; eɪ] [triː] [ɪn] [dʒəʊnz] - [wʊd] .

| a | tree | in | JONES | ' | Wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树 | 在 | 琼斯 | - | 木头 | . |

"昨天早上，在琼斯伍德，一名身份不明的男子被发现吊死在一棵树的树枝上。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] [wen] [dɪ'skʌvərd] . "

| He | was | quite | dead | when | discovered | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 死的 | 什么时候 | 发现 | . | " |

发现他时，他已经死了。

" [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] . "

| " | Red | as | a | Rose | is | She | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | 作为 | 一个 | 玫瑰 | 是 | 她 | . | " |

"她红得像朵玫瑰。"

" ['brɪdʒɪt] [flɪn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['veɪgrənsi] .

| " | Bridget | Flynn | was | arrested | for | vagrancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布里奇特 | 弗林 | 曾是 | 被捕 | 为了 | 流浪 | . |

布里奇特·弗林因游荡罪被捕。

[wen] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [drʌŋk] .

| When | brought | before | the | Court | she | was | quite | drunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 带来 | 前 | 这 | 法庭 | 她 | 曾是 | 相当 | 醉 | . |

她被带到法庭时已经醉得很厉害了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['drɪŋkər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| She | had | evidently | been | a | hard | drinker | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 显然 | 到过 | 一个 | 难的 | 饮酒者 | 为了 | 年 | , |

显然，她多年来一直酗酒。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑːrmaɪn] ['kʌlər] . "

| as | her | face | was | of | a | brilliant | carmine | color | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 脸 | 曾是 | 的 | 一个 | 杰出的 | 胭脂红 | 颜色 | . | " |

她的脸呈现出鲜艳的胭脂红色。

" [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] . " [ 'kɔlinz ] .

| " | Man | and | Wife | . | " | COLLINS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 和 | 妻子 | . | " | 柯林斯 | . |

《夫妻》。柯林斯。

" ['mærid] . — [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [ɑːn] [ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['brɪgəm] [jʌŋ]

| " | Married | . | — | At | Salt | Lake | City | , | on | the | 1st | day | of | August | , | 1870 | , | BRIGHAM | YOUNG |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已婚 | . | — | 在 | 盐 | 湖 | 城市 | , | 在 | 这 | 1st | 天 | 的 | 八月 | , | - | , | 布里格姆 | 年轻的 |

,

,

,

"结婚——1870年8月1日，在盐湖城，杨百翰

[ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə] [mɪs] [lɪ'tɪʃə] [blæk] , ['mɪsɪz] . ['suːzn] [braʊn] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [smɪθ]

| Esq | . | , | to | Miss | LETITIA | BLACK | , | Mrs | . | SUSAN | BROWN | and | Miss | JENNIE | SMITH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | , | 到 | 错过 | 莱蒂西亚 | 黑色的 | , | 太太 | . | 苏珊 | 棕色的 | 和 | 错过 | 珍妮 | 史密斯 |

. "

. "

. "

先生，致莱蒂西亚·布莱克小姐、苏珊·布朗夫人和珍妮·史密斯小姐。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['bulwə] .

| " | What | will | he | do | with | it | ? | " | BULWER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 他 | 做 | 和 | 它 | ? | " | 布尔沃 | . |

"他会怎么处置它？"布尔沃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] ,
" It is stated by the police authorities ,
" 它 是 声明 经过 这 警察 当局 ,

警方表示:

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['neɪθənz] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [spred] [soʊ] ['waɪdli] ,
that the description of Mr . NATHAN'S watch has been spread so widely ,
那 这 描述 的 先生 . 内森的 手表 有 到过 传播 所以 广泛 ,

内森先生的手表描述已经广为流传,

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni]['dʒuːələr][ɔːr]
that the robber will be unable to dispose of it to any jeweler or
那 这 强盗 将要 是 无法 到 处置 的 它 到 任何 珠宝商 或者
['pɔːnbroʊkər] . "
pawnbroker . "
当铺老板 . "

劫匪将无法将其出售给任何珠宝商或当铺。

" ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] " — ['dɪkɪnz] .
" Our Mutual Friend " — DICKENS .
" 我们的 相互的 朋友 " — 狄更斯 .

《我们共同的朋友》——狄更斯。

" ['ɪŋglənd] [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [bəuθ] [fræns] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] . "
" England is supplying both France and Prussia with horses . "
" 英格兰 是 供应 两个都 法国 和 普鲁士 和 马匹 . "

“英国正在向法国和普鲁士供应马匹。”

" [dʒɑːn] . " — ['mɪsɪz] .
" John . " — Mrs .
" 约翰 . " — 太太 .

“约翰。”——夫人

['ɔlifənt] .
OLIPHANT .
巨象 .

奥利芬特。

" ['mɪstər] . ['sæmpsən] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]
" Mr . SAMPSON has sent to California for another cargo of Chinese
" 先生 . 参孙 有 发送 到 加利福尼亚州 为了 其他 货物 的 中国人
['ʃuːmeɪkər] . "
shoemakers . "
鞋匠 . "

“桑普森先生已派人前往加利福尼亚州，订购另一批中国制鞋工人。”

" [frendz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] . " — ['hɛlps] .
" Friends in Council . " — HELPS .
" 朋友们 在 理事会 . " — 帮助 .

“朋友会”——帮助。

" ['mɪstər] . [druː] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɪsk] [wɜːr; wər] [ 'klɔzitid ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
" Mr . Drew and Mr . Fisk were closeted together for more than an
" 先生 . 德鲁 和 先生 . 菲斯克 是 隐秘的 一起 为了 更多的 比 一个
['aʊər] ['jestərdeɪ] . "
hour yesterday . "
小时 昨天 . "

“昨天，德鲁先生和菲斯克先生被单独关在一个房间里超过一个小时。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] .
" A Tale of Two Cities .
" 一个 故事 的 二 城市 .

《双城记》。

" — ['dɪkɪnz] .
" — DICKENS .
" — 狄更斯 .

——狄更斯

" [ðə; ði] ['sensəs] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] - ,
" The census will show that our city has a population of at least 500 ,
" 这 人口普查 将要 展示 那 我们的 城市 有 一个 人口 的 在 至少 - ,
- . " — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['peɪpər] .
000 . " — Chicago paper .
- . " — 芝加哥 纸 .

"人口普查结果将显示，我们城市的人口至少有 50 万。"——芝加哥报纸。

" [ˌes 'tiː] ['luːɪs] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - . " — [ˌes 'tiː] .
" St Louis has undoubtedly a population of 400 , 000 . " — St .
" 英石 路易斯 有 无疑 一个 人口 的 - , - . " — 英石 .

"圣路易斯市无疑有 40 万人口。"——圣路易斯

['luːɪs] ['peɪpər] .
Louis paper .
路易斯 纸 .

路易斯纸。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - , - ; [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , - , - . " — ['sensəs] [rɪ'tɜːrn] .
" Chicago , 300 , 000 ; St . Louis , 190 , 000 . " — Census returns .
" 芝加哥 , - , - ; 英石 . 路易斯 , - , - . " — 人口普查 返回 .

"芝加哥，300,000；圣路易斯，190,000。"——人口普查结果。

" [stɜːrn] [nə'sesəti] . " - - [ef] . ['dʌbljuː] . [ 'rɔbinsn ] .
" Stern Necessity . " - - F . W . ROBINSON .
" 斯特恩 必要性 . " - - F . W . 罗宾逊 .

"严峻的必要性。"——F·W·罗宾逊

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [jɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [reɪs] ,
" It is stated that a well - known yacht failed to win the prize in the late race ,
" 它 是 声明 那 一个 出色地 - 已知 游艇 失败的 到 赢 这 奖 在 这 晚的 种族 ,

据称，一艘知名游艇在最近的比赛中未能赢得奖项。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['rʌdər] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
because her rudder slipped out of her fastenings and was lost .
因为 她 舵 滑倒了 出去 的 她 紧固件 和 曾是 丢失的 .

因为她的舵从固定装置中滑脱丢失了。

" ['aɪtəmz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [ri'pɔːtəz] .
" ITEMS FROM OUR RURAL REPORTERS .
" 项目 从 我们的 乡村的 记者 .

来自我们乡村记者的报道。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['fɑːrmər] , ['lɪvɪŋ] [nɑːt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
A German farmer , living not one hundred miles from Cincinnati ,
一个 德语 农民 , 活的 不是 一 百 英里 从 辛辛那提 ,

一位德国农民，住在离辛辛那提不到一百英里的地方，

[ɪz] ['reɪzɪŋ] - [pɔːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .
is raising trichinated pork for the supply of the French army .
是 提高 - 猪肉 为了 这 供应 的 这 法语 军队 .

正在为法国军队供应旋毛虫病猪肉。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [huː] [druː] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ( [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ) [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,
The artist who drew the Newfoundland dog ( out of the water , ) at Newport ,
这 艺术家 WHO 画 这 纽芬兰 狗 ( 出去 的 这 水 , ) 在 纽波特 ,

在纽波特画了那只纽芬兰犬（从水中出来）的艺术家

[ɑːr] . [aɪ] . , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['med(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

| **R** | **.** | **I** | **.** | **,** | **has** | **received** | **a** | **medal** | **from** | **the** | **Royal** | **Humane** | **Society** | **of** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 我 | . | , | 有 | 已收到 | 一个 | 勋章 | 从 | 这 | 皇家 | 人道 | 社会 | 的 | 英格兰 | , |

RI获得了英国皇家救生协会颁发的奖章。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][dɔːgz]['eni] [mɔːr] .

| **on** | **condition** | **that** | **he** | **will** | **not** | **Meddle** | **with** | **dogs** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 状况 | 那 | 他 | 将要 | 不是 | 插手 | 和 | 狗 | 任何 | 更多的 | . |

条件是他不得再骚扰狗。

[nɪr] ['æʃləndˌ] , [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [rʌnz] ['tʃɪkɪn] [suːp] .

| **Near** | **Ashland** | **,** | **in** | **Virginia** | **,** | **a** | **spring** | **has** | **been** | **discovered** | **that** | **runs** | **chicken** | **soup** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 阿什兰 | , | 在 | 弗吉尼亚州 | , | 一个 | 春天 | 有 | 到过 | 发现 | 那 | 跑步 | 鸡 | 汤 | . |

在弗吉尼亚州阿什兰附近，人们发现了一处泉眼，流出的泉水竟然是鸡汤。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌlɪneri] [ə'reɪndʒmənts] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]

| **So** | **great** | **was** | **the** | **commotion** | **in** | **culinary** | **arrangements** | **,** | **when** | **the** | **discovery** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 骚动 | 在 | 烹饪 | 安排 | , | 什么时候 | 这 | 发现 | 曾是 |

[meɪd] ['pʌblɪk] ,

| **made** | **public** | **,** |
|---|---|---|
| 制成 | 民众 | , |

这一发现公之于众时，在烹饪界引起了巨大的轰动。

[ðæt] " [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ræn]['æftər][ðə; ðɪ] [spuːn] .

| **that** | **"** | **the** | **dish** | **ran** | **after** | **the** | **spoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 这 | 盘子 | 跑 | 后 | 这 | 勺子 | . |

“盘子追着勺子跑。”

" [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['fɪdlər] [kræb] " [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nuːmərəs] [ɪn]

| **"** | **The** | **curious** | **crustacean** | **known** | **as** | **the** | **"** | **fiddler** | **crab** | **"** | **is** | **unusually** | **numerous** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 好奇的 | 甲壳类动物 | 已知 | 作为 | 这 | " | 小提琴手 | 螃蟹 | " | 是 | 异常地 | 很多的 | 在 |

[ðə; ðɪ] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

| **the** | **marshes** | **of** | **Long** | **Island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 的 | 长的 | 岛 | , |

“一种被称为'招潮蟹'的奇特甲壳类动物在长岛的沼泽地里数量异常多。”

[ðɪs] ['sʌmər] .

| **this** | **summer** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 夏天 | . |

今年夏天。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['pɜːsənz] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bʌrəʊɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]

| **It** | **differs** | **from** | **impecunious** | **persons** | **inasmuch** | **as** | **it** | **is** | **a** | **burrowing** | **,** | **not** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不同 | 从 | 贫困的 | 人 | 因此 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 掘穴 | , | 不是 | 一个 |

['bɔːroʊɪŋ] , ['kriːtʃər] .

| **borrowing** | **,** | **creature** | **.** |
|---|---|---|---|
| 借贷 | , | 生物 | . |

它与贫穷的人不同，因为它是掘穴的生物，而不是借贷的生物。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['fidləz] [baɪ] [tuː] ['letərz] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

| **It** | **differs** | **from** | **ordinary** | **fiddlers** | **by** | **two** | **letters** | **,** | **in** | **that** | **it** | **bores** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不同 | 从 | 普通的 | 小提琴手 | 经过 | 二 | 信件 | , | 在 | 那 | 它 | 钻孔 | 这 | 地球 | , |

它与普通提琴手的区别仅在于两个字母，因为它钻入了大地。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] [ɪr] .

| **but** | **not** | **the** | **ear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 耳朵 | . |

但耳朵除外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt][ðæt][pər'soʊnə] [huː] [sliːp] [ɑːn] ['mætrəsɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

| It | is | an | established | fact | that | persona | who | sleep | on | mattresses | stuffed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 已确立的 | 事实 | 那 | 角色 | WHO | 睡觉 | 在 | 床垫 | 填充 | 和 |

['pɪdʒənz] ['fɛðɚz] ['nevər][daɪ] .

| pigeon's | feathers | never | die | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸽子的 | 羽毛 | 绝不 | 死 | . |

众所周知，睡在填充鸽子羽毛的床垫上的人永远不会死。

[nɪr] ['seɪləm] , [mæs] . , [ðer; ðər][ɪz][naʊ] [ə; eɪ]['wʊmən] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

| Near | Salem | , | Mass | . | , | there | is | now | a | woman | nearly | two | hundred | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 塞勒姆 | , | 大量的 | . | , | 那里 | 是 | 现在 | 一个 | 女士 | 几乎 | 二 | 百 | 年 | 老的 | , |

在马萨诸塞州塞勒姆附近，住着一位近两百岁的老妇人。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [bed] - ['rɪdn] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - ['feðər] [bed][fɔːr; fər][wʌn]

| who | has | been | bed | - | ridden | and | confined | to | a | pigeon | - | feather | bed | for | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 床 | - | 骑 | 和 | 受限 | 到 | 一个 | 鸽子 | - | 羽毛 | 床 | 为了 | 一 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

| hundred | and | fifty | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 五十 | 年 | . |

他卧床不起，睡在鸽子毛床上已有一百五十年之久。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] - [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn]

| One | of | her | descendants | a | shrewd | man | - | has | discovered | that | the | pigeon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 后代 | 一个 | 精明 | 男人 | - | 有 | 发现 | 那 | 这 | 鸽子 |

['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['mʌsti] ,

| feathers | are | growing | musty | , |
|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | 是 | 生长 | 发霉的 | , |

她的一位后裔，一个精明的人，发现鸽子的羽毛开始发霉了。

[ænd; ənd][prə'pəuziz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [giːs] .

| and | proposes | to | replace | them | with | the | plumage | of | geese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提议 | 到 | 代替 | 他们 | 和 | 这 | 羽毛 | 的 | 鹅 | . |

并提议用鹅毛代替它们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld][mæn][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

| There | is | a | wild | man | at | large | in | the | woods | of | Sullivan | County | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 荒野 | 男人 | 在 | 大的 | 在 | 这 | 树林 | 的 | 沙利文 | 县 | , | N | . | 是 | . |

纽约州沙利文县的森林里出没着一名野人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][fæst][mæn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][fæst] ,

| He | was | once | a | fast | man | of | New | York | City | , | and | is | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一次 | 一个 | 快速地 | 男人 | 的 | 新的 | 约克 | 城市 | , | 和 | 是 | 所以 | 快速地 | , |

他曾是纽约市的快车手，而且速度非常快。

[stɪl] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| still | , | that | nobody | can | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那 | 无人 | 能 | 抓住 | 他 | . |

然而，却没有人能抓住他。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv] [glen] [koʊv] [hæd; həd][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg]

| A | gentleman | residing | in | the | vicinity | of | Glen | Cove | had | a | Newfoundland | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 居住 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 格伦 | 海湾 | 有 | 一个 | 纽芬兰 | 狗 |

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ekspɜːrt][æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['lɔbstəz] .

| that | was | very | expert | at | catching | lobsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 非常 | 专家 | 在 | 捕捉 | 龙虾 | . |

住在格伦科夫附近的一位先生养了一条纽芬兰犬，这条狗非常擅长捕捞龙虾。

[ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| The | faithful | animal | has | been | missing | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 动物 | 有 | 到过 | 丢失的 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

这只忠诚的动物已经失踪一段时间了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kluː][tuː; tə][ɪts][feɪt][wʌz; wəz]['jestərdeɪ][əb'teɪnd][baɪ][ɪts]['oʊnər],

| but | a | clue | to | its | fate | was | yesterday | obtained | by | its | owner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 线索 | 到 | 它是 | 命运 | 曾是 | 昨天 | 获得 | 经过 | 它是 | 所有者 | , |

但昨天，它的主人获得了一条关于它命运的线索。

[huː][faʊnd][ðə; ði][bræs]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['lɑːbstər][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi]

| who | found | the | brass | collar | of | the | dog | inside | a | large | lobster | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成立 | 这 | 黄铜 | 衣领 | 的 | 这 | 狗 | 里面 | 一个 | 大的 | 龙虾 | 和 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kən'strʌkt][ə; eɪ]['sæləd].

| was | about | to | construct | a | salad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 构造 | 一个 | 沙拉 | . |

他在一个准备做沙拉的大龙虾里发现了狗的黄铜项圈。

[æn; ən]['ɪŋglɪʃ]['noʊblmən][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]['rezɪdəns][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl]

| An | English | nobleman | has | taken | up | his | residence | in | the | centre | of | the | Dismal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 贵族 | 有 | 已采取 | 向上 | 他的 | 住宅 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 惨淡 |

[swɑːmp], [ˌvi 'e].

| Swamp | , | Va | . |
|---|---|---|---|
| 沼泽 | , | 瓦 | . |

一位英国贵族在弗吉尼亚州迪斯马尔沼泽的中心地带安家落户。

['blaɪtɪd][ə'fekʃənz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l],

| Blighted | affections | are | supposed | to | be | the | cause | of | his | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秕 | 情感 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 麻烦 | , |

据说，他不幸的遭遇是源于他悲惨的感情。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][werz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['bʌtnhoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ]['ʃiːnjɑːn][meɪd]

| as | he | always | wears | at | the | top | buttonhole | of | his | coat | a | chignon | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 总是 | 穿着 | 在 | 这 | 顶部 | 纽扣孔 | 的 | 他的 | 外套 | 一个 | 发髻 | 制成 |

[ʌv; əv][red][her].

| of | red | hair | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 红色的 | 头发 | . |

他总是在外套最上面的扣眼处别着一个用红头发做成的发髻。

"[ðæts][wɒts][ðə; ði]['mætər].

| " | That's | what's | the | Matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 是什么 | 这 | 事情 | . |

这就是问题所在。

"[ə'mʌŋ][ðə; ði]['lektʃərz][ə'naʊnst][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmɪŋ]['siːz(ə)n][ɪz]['mɪsɪz].[sə'siːliə][bɜːliz]

| " | Among | the | lectures | announced | for | the | coming | season | is | Mrs | . | CECILIA | BURLEIGH'S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 这 | 讲座 | 宣布 | 为了 | 这 | 未来 | 季节 | 是 | 太太 | . | 塞西莉亚 | 伯利 |

"['wʊmənz][raɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən].

| " | Woman's | right | to | be | a | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女性的 | 正确的 | 到 | 是 | 一个 | 女士 | . |

在即将到来的讲座季中，塞西莉亚·伯利夫人将带来题为“女性作为女性的权利”的讲座。

"[wiː; wi][kwaɪt][ə'griː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz].[bɜːliz][rɪ'mɑːrk].

| " | We | quite | agree | with | Mrs | . | BURLEIGH'S | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 相当 | 同意 | 和 | 太太 | . | 伯利 | 评论 | . |

我们完全同意伯利夫人的评论。

['wʊmən][ɪz][raɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən],

| Woman | is | right | to | be | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 是 | 正确的 | 到 | 是 | 一个 | 女士 | , |

女人有权利做女人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætər][dʒʌst][naʊ][ɪz][ðæt]['wʊmən]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn].

| but | the | matter | just | now | is | that | woman | wants | to | be | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事情 | 只是 | 现在 | 是 | 那 | 女士 | 想要 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | . |

但现在的问题是，那个女人想成为男人。

| ['kʌplət] | [frʌm; frəm][ə; eɪ] | ['ʃeɪkər] | [sɔːŋ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Couplet** | **from** | **a** | **Shaker** | **Song** | **.** |
| 对联 | 从 | 一个 | 摇晃器 | 歌曲 | . |

选自一首沙克尔教派歌曲的对句。

| [oʊ] | ! |
|---|---|
| **O** | **!** |
| 哦 | ! |

哦!

| ['mɪstər] | . | ['prezɪdənt] | , | [juːl] | [hæv; həv][tuː; tə] | [kiːp] | [ɑːn] | [ 'pegiŋ ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **President** | **,** | **you'll** | **have** | **to** | **keep** | **on** | **pegging** |
| 先生 | . | 总统 | , | 你会 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 钉住 |

总统先生，您还得继续钉钉子

| [æt; ət] | [ðɪs] | ['ɪŋglɪʃ] | ['mɪʃ(ə)n] | , | [wɪtʃ] | [siːmz] | [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] | - | ['bɛgɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **this** | **English** | **Mission** | **,** | **which** | **seems** | **to** | **go** | **a** | **-** | **begging** | **.** |
| 在 | 这 | 英语 | 使命 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 去 | 一个 | - | 乞讨 | . |

在这个似乎正在乞讨的英国传教站。

| [haɪ] | ! | [ jiː ] | ! |
|---|---|---|---|
| **Hi** | **!** | **yi** | **!** |
| 你好 | ! | 易 | ! |

你好！哎!

| [ jiː ] | ! |
|---|---|
| **yi** | **!** |
| 易 | ! |

呀!

| [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
|---|---|
| **etc** | **.** |
| ETC | . |

ETC。

| [ɪk'strɔːrdəneri] | [ 'baːginz ] | . |
|---|---|---|
| **Extraordinary** | **Bargains** | **.** |
| 非凡的 | 特价商品 | . |

超值优惠。

| [ə; eɪ] | . | [tiː] | . | [ 'stjuːət; 'stju- ] | & | [ˌsiː 'oʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **.** | **T** | **.** | **Stewart** | **&** | **Co** | **.** |
| 一个 | . | T | . | 斯图尔特 | & | 合作 | . |

在 Stewart & Co.

| [rɪ'spektfəli] | [kɔːl][ðə; ðɪ] | [ə'tenʃ(ə)n] | [ʌv; əv][ðer; ðər] | ['kʌstəmərz] | [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðer; ðər] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Respectfully** | **call** | **the** | **attention** | **of** | **their** | **Customers** | **and** | **Strangers** | **to** | **their** |
| 尊敬 | 称呼 | 这 | 注意力 | 的 | 他们的 | 顾客 | 和 | 陌生人 | 到 | 他们的 |

| [ə'træktɪv] | [stɑːk] |
|---|---|
| **attractive** | **Stock** |
| 吸引人的 | 库存 |

礼貌地吸引顾客和陌生人的注意力，让他们注意到店内琳琅满目的商品。

| [ʌv; əv] |
|---|
| **OF** |
| 的 |

的

| ['sʌmər] | [ænd; ənd] | [fɔːl] |
|---|---|---|
| **SUMMER** | **AND** | **FALL** |
| 夏天 | 和 | 落下 |

夏季和秋季

[dres] [sɪlks] ,
**DRESS SILKS ,**
裙子 帛 ,

真丝连衣裙

[æt; ət]['pɑ:pjələr]['praɪsɪz] .
**At popular prices .**
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

[straɪpt] , [tʃekt] [ænd; ənd] [tʃaɪn]
**Striped , Checked and Chine**
有条纹的 , 已检查 和 中国

条纹、格子和斜纹

[sɪlks] ,
**SILKS ,**
帛 ,

帛，

[ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] , $1 [tu:; tə] $2 [pər][jɑ:rd] ;
**In great variety , $1 to $2 per yard ;**
在 伟大的 种类 , $1 到 $2 每 院子 ;

品种繁多，每码1至2美元；

['vælju:] $1 . - [tu:; tə] $3
**value $1 . 50 to $3**
价值 $1 . - 到 $3

价值 1.50 美元至 3 美元

[pleɪn] [ 'fu:lɑ:d ] ,
**PLAIN FOULARD ,**
清楚的 方巾 ,

素色方巾

$1 . - , ['vælju:] $2 [pər][jɑ:rd] .
**$1 . 50 , value $2 per yard .**
$1 . - , 价值 $2 每 院子 .

每码1.50美元，价值2美元。

- [ɪntʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] $1 . - ; ['vælju:] $2 . - .
**24 inch Black and White Striped $1 . 75 ; value $2 . 50 .**
- 英寸 黑色的 和 白色的 有条纹的 $1 . - ; 价值 $2 . - .

24英寸黑白条纹，售价1.75美元；原价2.50美元。

[straɪpt] ['sætn] ,
**STRIPED SATINS ,**
有条纹的 缎子 ,

条纹缎子

$1 . - ; ['vælju:] $2 .
**$1 . 25 ; value $2 .**
$1 . - ; 价值 $2 .

1.25美元；价值2美元。

[pleɪn][ænd; ənd] [straɪpt] [ˌdʒæpə'ni:z] ,
**Plain and Striped Japanese ,**
清楚的 和 有条纹的 日本人 ,

素色和条纹日式

75c .
**75c .**
75c .

75c。

[ænd; ənd] $1 [pər][jɑːrd] .
**and** **$1** **per** **yard** **.**
和 $1 每 院子 .

每码1美元。

[rɪtʃ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [dres] ['sætn] ,
**Rich** **White** **and** **Colored** **Dress** **Satins** **,**
富有的 白色的 和 有色 裙子 缎子 ,

高档白色和彩色缎面连衣裙，

['ekstrə]['kwɑːləti] .
**Extra** **Quality** **.**
额外的 质量 .

品质卓越。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [laɪn] [ʌv; əv]
**A** **CHOICE** **LINE** **OF**
一个 选择 线 的

精选系列

[pleɪn] [greɪnz] ,
**PLAIN** **GRAINS** **,**
清楚的 谷物 ,

普通谷物

[fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [striːt] , $2 . - [tuː; tə] $3 ;
**for** **Evening** **and** **Street** **,** **$2** **.** **50** **to** **$3** **;**
为了 晚上 和 街道 , $2 . - 到 $3 ;

晚间和街头，2.50 至 3 美元；

['vælјuː] $3 [tuː; tə] $3 . - [pər][jɑːrd] .
**value** **$3** **to** **$3** **.** **50** **per** **yard** **.**
价值 $3 到 $3 . - 每 院子 .

每码价值 3 至 3.50 美元。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [rɪtʃ]
**A** **FEW** **EXTRA** **RICH**
一个 很少 额外的 富有的

一些额外的富人

['sætn] [broʊ'keɪd] [sɪlks] , [ə'merɪkən] [sɪlks] ,
**SATIN** **BROCADE** **SILKS** **,** **AMERICAN** **SILKS** **,**
缎 锦缎 帛 , 美国人 帛 ,

缎面锦缎丝绸，美国丝绸

[blæk] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , $2 .
**Black** **and** **Colored** **,** **$2** **.**
黑色的 和 有色 , $2 .

黑色和彩色，2美元。

[dʒɑːb] [lɑːt] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
**JOB** **LOT** **OF** **MEDIUM** **AND** **RICH**
工作 很多 的 中等的 和 富有的

大量中等和富裕人群

[sɪlks] .
**SILKS** **.**
帛 .

帛。

[greɪt] [ 'baːginz ] .
**GREAT** **BARGAINS** **.**
伟大的 特价商品 .

超值优惠。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːk]
**A** **COMPLETE** **STOCK**
一个 完全的 库存

库存齐全

[blæk] [sɪlks] ,
**BLACK** **SILKS** **,**
黑色的 帛 ,

黑色丝绸，

[æt; ət]['pɑːpjələr]['praɪsɪz] .
**At** **popular** **prices** **.**
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

[pleɪn] [ænd; ənd] [straɪpt]
**PLAIN** **AND** **STRIPED**
清楚的 和 有条纹的

纯色和条纹

[geɪz] [diː] - ,
**GAZE** **DE** **CHAMBREY** **,**
目光 德语 - ,

尚布雷的凝视，

[ælɪk'sɑːndɚ] [best] [kɪd] [glʌvz] , & [siː] . , & [siː] .
**Alexandre** **Best** **Kid** **Gloves** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
亚历山大 最好的 孩子 手套 , & c . , & c .

亚历山大·贝斯特儿童手套，等等。

['brɔːdweɪ] ,
**BROADWAY** **,**
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
**4th** **Avenue** **,** **9th** **and** **10th** **Streets** **.**
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
**PUNCHINELLO** **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
**The** **first** **number** **of** **this** **Illustrated** **Humorous** **and** **Satirical** **Weekly** **Paper** **was**
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
**issued** **under** **date** **of** **April** **2** **,** **1870** **.**
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːrs]
**The** **Press** **and** **the** **Public** **in** **every** **State** **and** **Territory** **of** **the** **Union** **endorse**
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
**it** **as** **the** **best** **paper** **of** **the** **kind** **ever** **published** **in** **America** **.**
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑ:ntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**CONTENTS** **ENTIRELY** **ORIGINAL** **.**
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , ( [wɪð; wɪθ] $2 . - ['pri:miəm] , ) . . . . . $4 . - "
**Subscription** **for** **one** **year** **,** **(** **with** **$2** **.** **00** **premium** **,** **)** . . . . . **$4** **.** **00** **"**
订阅 为了 一 年 , ( 和 $2 . - 优质的 , ) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ( [wɪ'ðaʊt] ['pri:miəm] , ) . . . . . .
**"** **six** **months** **,** **(** **without** **premium** **,** **)** . . . . . .
" 六 几个月 , ( 没有 优质的 , ) . . . . . .
[ˌtu:'tu:] . - "
**2** **.** **00** **"**
2 . - "

六个月（不含保费）..... 2.00

" [θri:] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
**"** **three** **months** **,** **"** . . . . . **1** **.**
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
**00**
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [meɪld] [fri:] , [fɔ:r; fər] . . . . . .
**Single** **copies** **mailed** **free** **,** **for** . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . .
. . . . . -
. . . . . **10**
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['elɪgənt] ['pri:miəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
**We** **offer** **the** **following** **elegant** **premiums** **of** **L** **.** **PRANG** **&** **CO'S**
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[k'rəʊməʊz] [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
**CHROMOS** **for** **subscriptions** **as** **follows** **:**
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]
**A** **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **,** **and**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ( [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] . )
**"** **The** **Awakening** **,** **"** **(** **a** **Litter** **of** **Puppies** **.** **)**
" 这 唤醒 , " ( 一个 垃圾 的 小狗 . )

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] ['kroʊmoʊ] .
**Half** **chromo** **.**
一半 色度 .

半色。

[saɪz][eɪt] - [θriː] / [eɪt][baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ( $2 . - ['pɪktʃər] , ) [fɔːr; fər] . . . . . .
**Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ( $2 . 00 picture , ) for** . . . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ( $2 . - 图片 , ) 为了 . . . . . .
. . $4 . -
**. . $4 . 00**
. . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $3 . - [k'rəʊməʊz]
**A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体
⋮
**⋮**
⋮

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['roʊziz] .
**Wild Roses .**
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .
**12 - 1 / 8 x 9 .**
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θriː] / [eɪt] .
**Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .**
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
**Easter Morning .**
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -
**6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . . $5 . 00**
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]
**A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
⋮
**⋮**
⋮

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
**Group of Chickens ;**
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
**Group of Ducklings ;**
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
**Group of Quails .**
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
**Each 10 x 12 - 1 / 8 .**
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
**The Poultry Yard . 10 - 1 / 8**
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
**x 14**
x -

x 14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
**The Barefoot Boy ;**
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩;

[waɪld] [fruːt] .
**Wild Fruit .**
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
**Each 9 - 3 / 4 x 13 .**
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
**Pointer and Quail ;**
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl] [ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
**Spaniel and Woodcock .**
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔːr; fər] . . . $6 . -
**10 x 12 — for . . . $6 . 50**
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
**A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
**:**
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
**The Baby in Trouble ;**
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpər] ;
**The Unconscious Sleeper ;**
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
**The Two Friends .**
这 二 朋友们 .

两个朋友。

( [dɔːg][ænd; ənd][tʃaɪld] . )
**( Dog and Child . )**
( 狗 和 孩子 . )

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
**Each 13 x 16 - 1 / 4 .**
每个 13 x 16 - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
**Spring ;**
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
**Summer ;**
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
**Autumn ;**
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
**12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .**
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
**The Kid's Play Ground .**
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $7 . -
**11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . . $7 . 00**
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $7 . - [k'rəʊməʊz]
**A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
:
**:**
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːberɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
**Strawberries and Baskets .**
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriːz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
**Cherries and Baskets .**
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
**Currants** .
醋栗 .

醋栗。

[i:tʃ] - [eks] - .
**Each** **13** **x** **18** .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] .
**Horses** **in** **a** **Storm** .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔ:r][eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
**22** **-** **1** **/** **4** **x** **15** **-** **1** **/** **4** .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑ:rk] [vju:z] .
**Six** **Central** **Park** **Views** .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

( [ə; eɪ][set] . )
**(** **A** **set** **.** **)**
( 一个 放 . )

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $8 . -
**9** **-** **1** **/** **8** **x** **4** **-** **1** **/** **2** **—** **for** **. . . . . $8 . 00**
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
**A** **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **and**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
**Six** **American** **Landscapes** .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

( [ə; eɪ][set] . )
**(** **A** **set** **.** **)**
( 一个 放 . )

（一组。）

[fɔ:r] - [θri:] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔ:r; fər] . . . . . .
**4** **-** **3** **/** **8** **x** **9** **, price** **$9** **. 00** **—** **for** **. . . . . .**
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
**. . . . . $9 . 00**
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**A** **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **and** **either** **of** **the**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑːloʊɪŋ] $10 [k'rəʊməʊz] :
**following** **$10** **chromos** **:**
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
**Sunset** **in** **California** **.**
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

( ['bɪrˌstæd] ) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
**( Bierstadt ) 18 - 1 / 2 x 12**
( 比尔施塔特 ) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
**Easter** **Morning** **.**
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
**14 x 21 .**
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
**Corregio's** **Magdalen** **.**
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .
**12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .**
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
**Summer** **Fruit** **,** **and** **Autumn** **Fruit** **.**
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

( [hæf] [k'rəʊməʊz] , )
**( Half chromos , )**
( 一半 染色体 , )

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ( [kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] ) ,
**15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , ( companions , price $10 . 00 for the two ) ,**
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , ( 同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二 ) ,
[fɔːr; fər] $10 . -
**for** **$10** **.** **00**
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr][bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,
**Remittances** **should** **be** **made** **in** **P** **.** **O** **.** **Orders** **,** **Drafts** **,** **or** **Bank** **Checks** **on** **New** **York** **,**
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .
**or** **Registered** **letters** **.**
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] , ( ['eɪprəl] 2d , - , ) [wen] [nɑːt]

| The | paper | will | be | sent | from | the | first | number | , | ( | April | 2d | , | 1870 | , | ) | when | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 将要 | 是 | 发送 | 从 | 这 | 第一的 | 数字 | , | ( | 四月 | 2d | , | - | , | ) | 什么时候 | 不是 |

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

| otherwise | ordered | . |
|---|---|---|
| 否则 | 订购 | . |

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

| Postage | of | paper | is | payable | at | the | office | where | received | , | twenty | cents | per | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 的 | 纸 | 是 | 应付账款 | 在 | 这 | 办公室 | 在哪里 | 已收到 | , | 二十 | 分 | 每 | 年 | , |

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr] [faɪv] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] , [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ði] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]

| or | five | cents | per | quarter | , | in | advance | ; | the | CHROMOS | will | be | mailed | free | on | receipt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 五 | 分 | 每 | 四分之一 | , | 在 | 进步 | ; | 这 | 染色体 | 将要 | 是 | 邮寄 | 自由的 | 在 | 收据 |

[ʌv; əv] ['mʌni] .

| of | money | . |
|---|---|---|
| 的 | 钱 | . |

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'miʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

| CANVASSERS | WANTED | , | to | whom | liberal | commissions | will | be | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉票员 | 通缉 | , | 到 | 谁 | 自由主义 | 佣金 | 将要 | 是 | 给定 | . |

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| For | special | terms | address | the | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 特别的 | 条款 | 地址 | 这 | 公司 | . |

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər]

| The | first | ten | numbers | will | be | sent | to | any | one | desirous | of | seeing | the | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 十 | 数字 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 任何 | 一 | 渴望 | 的 | 看到 | 这 | 纸 |

[bɪ'fɔːr] [səb'skraibɪŋ] ,

| before | subscribing | , |
|---|---|---|
| 前 | 订阅 | , |

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔːr; fər] ['sɪksti] [sents] .

| for | SIXTY | CENTS | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 六十 | 分 | . |

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,

| A | specimen | copy | sent | to | any | one | desirous | of | canvassing | or | getting | up | a | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标本 | 复制 | 发送 | 到 | 任何 | 一 | 渴望 | 的 | 拉票 | 或者 | 获得 | 向上 | 一个 | 俱乐部 | , |

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

| on | receipt | of | postage | stamp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收据 | 的 | 邮资 | 邮票 | . |

收到邮票后。

[ə'dres] ,

| Address | , |
|---|---|
| 地址 | , |

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

| PUNCHINELLO | PUBLISHING | CO | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 潘奇内洛 | 出版 | 一氧化碳 | . | , |

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
**P** . **O** . **Box** **2783** .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
**No** . **83** **Nassau** **Street** , **New** **York** .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . [ ˈstjuːət; ˈstju- ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
**A** . **T** . **Stewart** **&** **Co** .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑːr; ər] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈsevrəl] [lɑːts][ʌv; əv]
**Are** **offering** **several** **lots** **of**
是 提供 一些 很多 的

提供多批

[ˈhaʊskiːpɪŋ] [gʊdz]
**HOUSEKEEPING** **GOODS**
家政 商品

家政用品

[mʌtʃ] [bɪˈloʊ]
**MUCH** **BELOW**
很多 以下

远低于

[kɔːst] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] .
**COST** **OF** **IMPORTATION** .
成本 的 输入 .

进口成本。

[faɪv] - [eɪt][ænd; ənd][θriː] - [fɔːr][ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdæməsk] [ˈnæpkɪnz] , [frʌm; frəm] $1 [tuː; tə] $3
**5** - **8** **and** **3** - **4** **Single** **and** **Double** **DAMASK** **NAPKINS** , **from** **$1** **to** **$3**
5 - 8 和 3 - 4 单身的 和 双倍的 绫 餐巾纸 , 从 $1 到 $3
. - [pər][dɑːz] .
. **50** **per** **doz** .
. - 每 打 .

5-8 和 3-4 单层和双层大马士革餐巾纸，每打 1 至 3.50 美元。

[ˈdæməsk] [ˈteɪbl] [klɔːðz] , [ɔːl][ˈsaɪzɪz] , [frʌm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $2 . - [iːtʃ] .
**DAMASK** **TABLE** **CLOTHS** , **all** **sizes** , **from** **$1** . **50** **to** **$2** . **75** **each** .
绫 桌子 布料 , 全部 尺寸 , 从 $1 . - 到 $2 . - 每个 .

大马士革桌布，各种尺寸，每张售价 1.50 美元至 2.75 美元。

[braʊn] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [ˈteɪbl] [ˈdæməsk] , [ɔːl] [ˈlɪnɪn] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] 75c .
**Brown** **and** **Bleached** **TABLE** **DAMASK** , **all** **linen** , **from** **40** **to** **75c** .
棕色的 和 漂白 桌子 绫 , 全部 亚麻布 , 从 - 到 75c .

棕色和漂白桌布锦缎，全亚麻布，40至75美分。

[pər][jɑːrd] .
**per** **yard** .
每 院子 .

每码。

[ˈlɪnɪn] [ˈʃiːtɪŋ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] 90c .
**LINEN** **SHEETING** , **from** **60** **to** **90c** .
亚麻布 薄片 , 从 - 到 90c .

亚麻床单，价格从 60 到 90 美分不等。

[pər][jɑːrd] .
**per yard .**
每 院子 .

每码。

['pɪloʊ] ['lininz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] 70c .
**PILLOW LINENS , from 30 to 70c .**
枕头 亚麻布 , 从 - 到 70c .

枕套，价格从 30 到 70 美分不等。

[pər][jɑːrd]
**per yard**
每 院子

每码

['lɪnɪn] [ʃiːts] , [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [bedz] , [æt; ət] $2 . 5O [ænd; ənd]['ʌpwərd] .
**LINEN SHEETS , for Single and Double Beds , at $2 . 5O and upward .**
亚麻布 纸张 , 为了 单身的 和 双倍的 床 , 在 $2 . 5O 和 向上 .

单人床和双人床用亚麻床单，2.50 美元起。

[frɪndʒd] ['hʌkəˌbæk] ['tauəlz] , $1 [pər][dɑːz] . [ænd; ənd]['ʌpwərd] .
**Fringed HUCKABACK TOWELS , $1 per doz . and upward .**
流苏 哈克巴克 毛巾 , $1 每 打 . 和 向上 .

流苏 HUCKABACK 毛巾，每打 1 美元起。

[bliːtʃt] ['hʌkəˌbæk] ['tauəlz] , - [wʌn] - [ˌtuː'tuː][pər][jɑːrd][ænd; ənd]['ʌpwərd] .
**Bleached HUCKABACK TOWELS , 12 1 - 2 per yard and upward .**
漂白 哈克巴克 毛巾 , - 1 - 2 每 院子 和 向上 .

漂白的 HUCKABACK 毛巾，每码 12 1-2 美元起。

['eksələnt] ['kɪtʃɪn] ['taʊəlɪŋ] .
**Excellent Kitchen Towelling .**
出色的 厨房 毛巾 .

优质厨房用毛巾。

[ɪn] - [jɑːrd] ['piːsɪz] , $3 . - [pər] [piːs] .
**In 25 yard pieces , $3 . 25 per piece .**
在 - 院子 件 , $3 . - 每 片 .

每25码一段，3.25美元。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] ['lɪnɪn] ['nɜːrsəri] ['daɪpərz; 'daɪəpərz] , ['veriəs] [wɪdθs; wɪtθs] , [æt; ət] $1 [pər]
**Several Hundred pieces Linen Nursery Diapers , various widths , at $1 per**
一些 百 件 亚麻布 苗圃 尿布 , 各种各样的 宽度 , 在 $1 每
[piːs] [bɪ'loʊ] ['kɜːrənt] ['praɪsɪz] .
**piece below Current prices .**
片 以下 当前的 价格 .

数百条亚麻婴儿尿布，各种宽度，每条比当前价格低 1 美元。

[ maː'seilz ]
**MARSEILLES**
马赛

马赛

[kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,
**QUILTS AND BLANKETS ,**
被子 和 毯子 ,

被子和毯子

[æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .
**AT LOW PRICES .**
在 低的 价格 .

价格低廉。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊ'tel] ['ki:pəz] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd]
**Attention** **of** **House** **and** **Hotel** **Keepers** **is** **invited**
注意力 的 房子 和 酒店 守门员 是 受邀

请各位酒店及旅馆经营者注意

['brɔ:dweɪ] ,
**BROADWAY** **,**
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑ:veɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [stri:ts]
**4TH** **AVE** **.** **,** **9TH** **AND** **10TH** **STREETS**
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道

第四大道、第九街和第十街

['krɑ:kədaɪl] [terz] .
**CROCODILE** **TEARS** **.**
鳄鱼 眼泪 .

鳄鱼的眼泪。

['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['li:ʒər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
**Tourists** **and** **leisure** **Travelers**
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'perd]
**will** **be** **glad** **to** **learn** **that** **the** **Erie** **Railway** **Company** **has** **prepared**
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
**COMBINATION** **EXCURSION**
组合 短途旅行

组合行程

[ɔ:r]
**OR**
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
**Round** **Trip** **Tickets** **,**
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ kei'ju:gə ]
**Valid** **during** **the** **entire** **season** **,** **and** **embracing** **Ithaca** **—** **headwaters** **of** **Cayuga**
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] ,
**Lake** **—** **Niagara** **Falls** **,**
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɑ:n'terioʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [kə'bek] , [leɪk] [ ʃæm'plein ] , [leɪk]
**Lake** **Ontario** **,** **the** **River** **St** **.** **Lawrence** **,** **Montreal** **,** **Quebec** **,** **Lake** **Champlain** **,** **Lake**
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖
[dʒɔ:rdʒ] , [ ˌsærə'təugə ] ,
**George** **,** **Saratoga** **,**
乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [nu:] [jɔ:k] ,

| the | White | Mountains | and | all | principal | points | of | interest | in | Northern | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 山脉 | 和 | 全部 | 主要的 | 积分 | 的 | 兴趣 | 在 | 北方 | 新的 | 约克 | , |

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði] [kæ'nədəz] , [ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋgləɳd] .

| the | Canadas | , | and | New | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | , | 和 | 新的 | 英格兰 | . |

加拿大和新英格兰地区。

['ɔ:lsoʊ] ['sɪmələr] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [reɪts] , [θru:] [leɪk] [su:'pɪriər] ,

| Also | similar | Tickets | at | reduced | rates | , | through | Lake | Superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 相似的 | 门票 | 在 | 减少 | 利率 | , | 通过 | 湖 | 优越的 | , |

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪblɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪərn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [maɪnz]

| enabling | travelers | to | visit | the | celebrated | Iron | Mountains | and | Copper | Mines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能 | 旅行者 | 到 | 访问 | 这 | 著名 | 铁 | 山脉 | 和 | 铜 | 矿山 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] .

| of | that | region | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 地区 | . |

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -

| By | applying | at | the | Offices | of | the | Erie | Railway | Co | . | , | Nos | . | 241 | , | 529 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 申请 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 伊利 | 铁路 | 合作 | . | , | 编号 | . | - | , | - |

[ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] ;

| and | 957 | Broadway | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 百老汇 | ; |

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'ti:] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ˌes 'ti:] . ; [kɔ:r] . 125th [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['ævənu:] ,

| 205 | Chambers | St | . | ; | 38 | Greenwich | St | . | ; | cor | . | 125th | St | . | and | Third | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 钱伯斯 | 英石 | . | ; | - | 格林威治 | 英石 | . | ; | 科尔 | . | 125th | 英石 | . | 和 | 第三 | 大街 | , |

['hɑ:rləm] ;

| Harlem | ; |
|---|---|
| 哈莱姆区 | ; |

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ; ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [stri:t] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]

| 338 | Fulton | St | . | , | Brooklyn | ; | Depots | foot | of | Chambers | Street | , | and | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 富尔顿 | 英石 | . | , | 布鲁克林 | ; | 仓库 | 脚 | 的 | 钱伯斯 | 街道 | , | 和 | 脚 | 的 |

23rd [ˌes 'ti:] . ,

| 23rd | St | . | , |
|---|---|---|---|
| 23rd | 英石 | . | , |

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[nu:] [jɔ:k] ; [noʊ] . [θri:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɑ:k] ['di:poʊ] , ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ,

| New | York | ; | No | . | 3 | Exchange | Place | , | and | Long | Dock | Depot | , | Jersey | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | ; | 不 | . | 3 | 交换 | 地方 | , | 和 | 长的 | 码头 | 仓库 | , | 球衣 | 城市 | , |

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] , ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst]

| and | the | Agents | at | the | principal | hotels | , | travelers | can | obtain | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 代理人 | 在 | 这 | 主要的 | 酒店 | , | 旅行者 | 能 | 获得 | 只是 |

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

| the | Ticket | they | desire | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 票 | 他们 | 欲望 | , |

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| as | well | as | all | the | necessary | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 | 这 | 必要的 | 信息 | . |

以及所有必要的信息。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| " | The | Printing | - | House | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印刷 | - | 房子 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

| " | GEO | . | F | . | NESBITT | & | CO | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | . | F | . | 内斯比特 | & | 一氧化碳 | . | , |

“GEO.F.NESBITT & CO.”

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb] [ 'printərz ] ,

| General | JOB | PRINTERS | , |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 工作 | 打印机 | , |

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] ,

| BLANK | BOOK | Manufacturers | , |
|---|---|---|---|
| 空白的 | 书 | 制造商 | , |

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,

| STATIONERS | , | Wholesale | and | Retail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 文具店 | , | 批发的 | 和 | 零售 | , |

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd][ 'printərz ] .

| LITHOGRAPHIC | Engravers | and | Printers | . |
|---|---|---|---|---|
| 平版印刷 | 雕刻师 | 和 | 打印机 | . |

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd][ 'printərz ] ,

| COPPER | - | PLATE | Engravers | and | Printers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铜 | - | 盘子 | 雕刻师 | 和 | 打印机 | , |

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːrd] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] ,

| CARD | Manufacturers | , |
|---|---|---|
| 卡片 | 制造商 | , |

卡片制造商，

['envəloʊp] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] .

| ENVELOPE | Manufacturers | . |
|---|---|---|
| 信封 | 制造商 | . |

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ 'printərz ] .

| FINE | CUT | and | COLOR | Printers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 切 | 和 | 颜色 | 打印机 | . |

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . ,

| 163 | , | 165 | , | 167 | , | and | 169 | PEARL | ST | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | , | 和 | - | 珍珠 | 英石 | . | , |

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

| 73 | , | 75 | , | 77 | , | and | 79 | PINE | ST | . | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | , | 和 | - | 松树 | 英石 | . | , | 新的 | 约克 | . |

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
**ADVANTAGES** **.**
优势 .

优势。

[ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪ'mi:diət] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
**All** **on** **the** **same** **premises** **,** **and** **under** **immediate** **supervision** **of** **the** **proprietors** **.**
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

- ['leɪtɪst] [ prbli'keiʃnz ] : " [waɪld] ['flaʊərz] , "
**PRANG'S** **LATEST** **PUBLICATIONS** **:** **"** **Wild** **Flowers** **,** **"**
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔ:tər] - ['liliz] , "
**"** **Water** **-** **Lilies** **,** **"**
" 水 - 百合花 , "

"睡莲，"

" ['tʃɑ:z] . ['dɪkɪnz] .
**"** **Chas** **.** **Dickens** **.**
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - [k'rəʊməʊz] [soʊld] [ɪn] [ɔ:l] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔ:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
**"** **PRANG'S** **CHROMOS** **sold** **in** **all** **Art** **and** **Bookstores** **throughout** **the** **world** **.**
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

"PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。"

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] [sent] [fri:] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [stæmp] .
**PRANG'S** **ILLUSTRATED** **CATALOGUE** **sent** **free** **on** **receipt** **of** **stamp** **.**
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
**PUNCHINELLO** **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**With** **a** **large** **and** **varied** **experience** **in** **the** **management** **and** **publication** **of**
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
**a** **paper** **of** **the** **class** **herewith** **submitted** **,**
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [tu:; tə]
**and** **with** **the** **still** **more** **positive** **advantage** **of** **an** **Ample** **Capital** **to**
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
**justify** **the** **undertaking** **,** **the**
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
**PUNCHINELLO** **PUBLISHING** **CO** **.**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

| OF | THE | CITY | OF | NEW | YORK | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | 的 | 新的 | 约克 | , |

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [nuː]

| Presents | to | the | public | for | approval | , | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 到 | 这 | 民众 | 为了 | 赞同 | , | 这 | 新的 |

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]

| ILLUSTRATED | HUMOROUS | AND | SATIRICAL |
|---|---|---|---|
| 插图 | 幽默 | 和 | 讽刺 |

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpər] ,

| WEEKLY | PAPER | , |
|---|---|---|
| 每周 | 纸 | , |

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

| PUNCHINELLO | , |
|---|---|
| 潘奇内洛 | , |

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər]

| The | first | number | of | which | was | issued | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 数字 | 的 | 哪个 | 曾是 | 发布 | 在下面 |

第一个号码是根据

[deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .

| date | of | April | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 日期 | 的 | 四月 | 2 | . |

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

| ORIGINAL | ARTICLES | , |
|---|---|---|
| 原来的 | 文章 | , |

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]

| Suitable | for | the | paper | , | and | Original | Designs | , | , | or | suggestive | ideas | or | sketches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 为了 | 这 | 纸 | , | 和 | 原来的 | 设计 | , | , | 或者 | 暗示性的 | 想法 | 或者 | 草图 |

[fɔːr; fər] [ ˌɪlə'streiʃəns ] ,

| for | illustrations | , |
|---|---|---|
| 为了 | 插图 | , |

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]

| upon | the | topics | of | the | day | , | are | always | acceptable | and | will | be | paid | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 天 | , | 是 | 总是 | 可接受 | 和 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 为了 |

['lɪbərəli] .

| liberally | . |
|---|---|
| 慷慨地 | . |

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd] .

| Rejected | communications | cannot | be | returned | , | unless | postage | stamps | are | inclosed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 通讯 | 不能 | 是 | 返回 | , | 除非 | 邮资 | 邮票 | 是 | 封闭 | . |

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :
**TERMS** **:**
条款 :

条款:

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] . . . . . $4 . -
**One copy , per year , in advance . . . . . $4 . 00**
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . . $4 . -

每年一份，预付.....$4.00

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] . . . . . -
**Single copies . . . . . 10**
单身的 副本 . . . . . -

单份..... .10

[ə; eɪ]['spesɪmən]['kɑːpi][wɪl][biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten][sents] .
**A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .**
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər]
**One copy , with the Riverside Magazine , or any other**
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $2 . - , [fɔːr; fər] . . . . . [faɪv] . -
**magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . . 5 . 50**
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $4 , [fɔːr; fər] . .['sɛvən] . -
**One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00**
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
**All communications , remittances , etc . , to be addressed to**
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往:

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
**PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
**No 83 Nassau Street ,**
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .
**P . O . Box , 2783 .**
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[nuː] [jɔːk] .
**NEW YORK .**
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
**THE MYSTERY OF MR .**
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
**E** . **DROOD** .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [nuː] [bɜːr'lesk] ['sɪriəl] ,
**The** **New** **Burlesque** **Serial** **,**
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
**Written** **expressly** **for** **PUNCHINELLO** **,**
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] ,
**ORPHEUS** **C** . **KERR** **,**
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][noʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
**Commenced** **in** **No** **.** **11** **.** **will** **be** **continued** **weekly** **throughout** **the** **year** **.**
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb]
**A** **sketch** **of** **the** **eminent** **author** **,** **written** **by** **his** **bosom** **friend** **,** **with** **superb**
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv]
**illustrations** **of**
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
**1ST** **.**
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔθɜ˞z] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - [fiːldz] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
**THE** **AUTHOR'S** **PALATIAL** **RESIDENCE** **AT** **BEGAD'S** **HILL** **,** **TICKNOR'S** **FIELDS** **,** **NEW** **JERSEY** **.**
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
**2ND** **.**
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] "
**THE** **AUTHOR** **AT** **THE** **DOOR** **OF** **SAID** **PALATIAL** **RESIDENCE** **taken** **as** **he** **appears** **"**
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætərdeɪ] .
**Every** **Saturday** **.**
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

( [ɔːr] [meɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [friː] , ) [ten] [sents] .
( or mailed from this office , free , ) Ten Cents .
( 或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 , ) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wʌn]['kɑːpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð; wɪθ] $2 ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['sɪriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] [ 'prɔmisiz ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][siː] . [kɜːr] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts]['regjələr] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði][fɜːrst][ten] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] , [ɑːn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
**PUNCHINELLO** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
**P** **.** **O** **.** **Box** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
**83** **Nassau** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**GEO** **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'oʊ] , ['prɪntər] , [noʊ] . [eɪt] [spruːs] [striːt] .
**W** **,** **WHEAT** **&** **Co** **,** **PRINTER** **,** **NO** **.** **8** **SPRUCE** **STREET** **.**
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神